



Občina Ancaran
Comune di Ancarano

Jadranska cesta 66, p. p. 24
Strada dell'Adriatico 66, c. p. 24
6280 ANKARAN – ANCARANO

AMFORA



Glasilo občine Ancaran / Gazzetta del comune di Ancarano



4-5

Center dnevnih aktivnosti za starejše odprl svoja vrata
Inaugurato il Centro diurno per anziani

22-24

OPPN Stanovanjska soseska Ancaran hrib po volji prebivalcev
PRCP Zona residenziale Ancarano colle secondo la volontà dei residenti

26-31

OPPN »Ancaran center« vzpostavlja povezavo naselja z morjem in prinaša preobrazbo Ancarana v sodobno obmorsko središče
PRCP »Ancarano centro« collega il centro abitato con il mare per trasformare Ancarano in un moderno centro costiero

11. - 17. september / 11 - 17 settembre

Mednarodni potapljaški dogodek partnerskih držav v Jadranski regiji
Nekajdnevni mednarodni potapljaški dogodek sta organizirali 430. mornariški divizion in ameriška mornarica. Na dogodku so, poleg vojaških potapljačev Odreda za specialno podvodno delovanje Slovenske vojske, sodelovali tudi vojaški potapljači Hrvaške, Črne gore, Nemčije, Poljske, Grčije in ZDA. Namen dogodka je bil krepitev sodelovanja, izmenjava izkušenj in preverjanje povezljivosti med vojaškimi potapljači.

Evento internazionale delle attività subacquee dei paesi membri della regione Adriatica

L'evento internazionale delle attività subacquee che si è protratto per alcuni giorni è stato organizzato dalla 430a divisione navale e dalla marina militare degli Stati Uniti. Oltre ai sommozzatori militari del distaccamento speciali per le operazioni subacquee dell'esercito sloveno, all'evento hanno preso parte anche i sommozzatori militari provenienti da Croazia, Montenegro, Germania, Polonia, Grecia e Stati Uniti. Gli obiettivi dell'evento sono: rafforzamento della collaborazione, scambio di esperienze e verifica della connettività tra i sommozzatori militari.



(Foto: vvod. / serg. mag. Tadej Krese, por. / ten. Domen Štrukelj)

15. september / 15 settembre

Podelitev priznanj krvodajalcem v Marezigah

V marežganski Kanavi je potekala slovesnost, namenjena krvodajalcem, ki so v preteklem letu dosegli jubilejno število darovanj. Priznanja so podeljevale **predsednica RKS – Območnega združenja Koper Marta Vrčon Komel, podžupanja MOK Jasna Softić in podžupanja Občine Ankaran Barbara Švagelj**. S stotim odvzemom so si naziv **Vitez krvodajalec** prislužili kar štirje občani Mestne občine Koper, med prejemniki priznanj za 50 do 140-darovanj krvi pa je bilo 42 prostovoljcev, med njimi tudi občani Občine Ankaran.

Assegnazione riconoscimenti ai donatori di sangue a Maresego

Presso la Kanava a Maresego si è tenuta la cerimonia per i donatori di sangue che l'anno precedente avevano raggiunto un numero considerevole di donazioni. **I riconoscimenti sono stati consegnati dalla presidente dell'Associazione regionale della CRS di Capodistria, Marta Vrčon Komel, dalla vicesindaca del Comune città di Capodistria, Jasna Softić, e dalla vicesindaca del Comune di Ancarano, Barbara Švagelj**. Con la centesima donazione di sangue ben quattro cittadini del Comune città di Capodistria si sono guadagnati il titolo di Cavaliere Donatore di Sangue, tra i premiati per 50-140 donazioni di sangue, invece, c'erano 42 volontari, tra cui anche cittadini del Comune di Ancarano.

1. - 15. oktober / 1 - 15 ottobre

V oktobru se je zvrstilo več delavnic za otroke v italijanskem jeziku. Ob Domu družbenih dejavnosti na Bevkovi ulici 1 so potekale dejavnosti in igre na prostem ter različne ustvarjalne delavnice in delavnice ročnih spretnosti.

Nel mese di ottobre si sono svolti diversi laboratori per bambini in lingua italiana. Accanto alla Casa delle attività sociali in Via Franca Bevk 1 si sono svolte diverse attività e giochi all'aperto, nonché momenti di creatività e lavoretti manuali.



(Foto: SSIN / CAN)

14. oktober / 14 ottobre

Ankarančkov tek

Otroci vrtca Ankaran so se udeležili 5. Ankarančkovega teka. Najpomembnejše pravilo je bilo, da se ne prerivamo in smo drug do drugega prijazni. Najmlajši otroci iz skupine školjk so pridno navijali na terasi vrtca, ostali otroci pa so tekli – mlajši skupini morskih zvezd in morskih ježkov krajši krog okrog vrtčevskega igrišča, starejši otroci iz skupin morski rakci, želvice, ribice in delfini pa večji krog proti šolskemu igrišču. Na cilju jih je pričakal Ankaranček, za zaključek pa smo skupaj zaplesali.

Corsa di Ankaranček

I bambini dell'asilo di Ancarano si sono cimentati nella 5a corsa di Ankaranček ed in tale occasione hanno dovuto osservare una sola regola, ovvero non spintonarsi ed essere gentili con gli altri. I bambini più piccoli del gruppo delle conchiglie tifavano sulla terrazza dell'asilo, mentre gli altri bambini correvano: i due gruppi più piccoli, le stelle marine e i ricci di mare, hanno fatto un percorso più breve attorno al parco giochi dell'asilo, i bambini più grandi dei gruppi granchi di mare, tartarughe, pesci e delfini uno più lungo verso il cortile della scuola. Al traguardo sono stati accolti da Ankaranček e alla fine abbiamo ballato insieme.



(Foto: ŠDA / Associazione sportiva di Ancarano)

Delo župana je predvsem vodenje skupnosti soljudi / Il compito del sindaco è principalmente quello di guidare una comunità di persone

Ko so pred poldrugim desetletjem snovalci tedanje politike po naročilu interesov kapitala želeli pozidati in razprodati ankaranski polotok, naše življenjsko okolje, smo se prebivalci temu lahko učinkovito uprli le z ustanovitvijo samostojne Občine Ankarano. Takrat ste mi sledili in mi zaupali: na referendumu, v državnem zboru, pred ustavnim sodiščem in kasneje pri vodenju občine.



Quando, un decennio e mezzo fa, i fautori della politica per volere degli interessi del capitale volevano edificare e svendere la penisola di Ankarano, il nostro ambiente di vita, noi abitanti abbiamo potuto contrastare efficacemente tali piani solamente istituendo il Comune di Ankarano. In quel momento mi avete seguito e vi siete fidati: con il referendum, alla camera di stato, davanti alla Corte costituzionale e poi nella gestione del Comune.

Pogled nazaj me kot prvega župana Ankarana navdaja z zadovoljstvom. Ob izstopu iz nekdanje skupne občine, ki nam je bil takrat vsiljen, je bila vam, drage občanke in občani, dana obljuba, da bomo dvignili raven kakovosti bivanja v našem kraju in izgradili boljše, spoštljivejše medosebne odnose, kot smo jih bili deležni v preteklosti. Ta dana beseda je izpolnjena. Zadovoljen in ponosen sem, da nam je s predanim in nesebičnim delom to uspelo.

Come primo sindaco di Ankarano, guardare indietro mi riempie di soddisfazione. Dal distacco dall'ex comune congiunto, che in quel momento ci era stato imposto, cari cittadini, vi è stata fatta una promessa, che avremmo innalzato il livello della qualità della vita nel nostro luogo e che avremmo costruito relazioni interpersonali migliori e più rispettose di quelle instaurate nel passato. Questa promessa è adempiuta. Sono soddisfatto e orgoglioso che con un lavoro dedicato e disinteressato siamo riusciti a realizzare quanto detto.

Kaj so temelji predanega dela za lokalno skupnost – zakaj se nekdo odloči za to? Predano in nesebično delo v korist skupnosti je omogočeno, če čutiš in izpostaviš iskreno ljubezen do svojega kraja in ljudi, s katerimi sobivaš. Ko čutiš odgovornost, da tudi sam pomagaš in prispevaš, da gre na bolje vsem, na vseh ravneh. Zato delo župana ni samo vodenje in izgradnja občine, ampak vodenje skupnosti soljudi. Odločitve so zahtevne, saj se z vsebinami, ki se vnašajo v program dela, sooblikuje življenje celotne skupnosti. Danes se velikokrat pozablja, da odločitve na globalni, državni ali lokalni ravni prinašajo velike posledice, včasih žal tudi nepopravljive.

Quali sono le basi di un lavoro dedicato per la comunità locale - perché si sceglie di farlo? Se provi ed esprimi amore sincero per il tuo paese e per le persone con cui vivi, è possibile offrire un lavoro dedito e altruistico a beneficio della comunità. Quando senti la responsabilità di dover aiutare e contribuire al miglioramento di tutti, a tutti i livelli. Pertanto, il compito del sindaco non è solo quello di guidare e costruire il comune, ma di guidare una comunità di persone. Le decisioni sono impegnative, perché la vita dell'intera comunità è co-modellata dai contenuti inclusi nel programma di lavoro. Oggi si dimentica spesso che le decisioni a livello globale, statale o locale hanno conseguenze importanti, a volte difficili da rimediare.

Ankarano je v preteklih 50 letih doživel veliko sprememb, ki niso bile skladne s potrebami ljudi, ki tu živimo. Interesi kapitala so vedno našli pot do odločevalcev in svojih ciljev, interesi prebivalcev in narave pa so bili dosledno neupoštevani in poteptani. Danes je v Ankaranu drugače. Ljudje in narava imamo pri soodločanju o naši skupni prihodnosti svoj glas. A tudi danes, ko uresničevanje skupnih interesov in potreb postaja stalnica delovanja ankaranske skupnosti, je še vedno najtežje prepoznati, katere potrebe so ključne, najnujnejše in najvišje na prednostnem seznamu. Naš pristop je, da so ključni projekti in prednostne tiste vsebine, ki neposredno pripomorejo k boljšemu življenju ljudi – kultura, šport, društva, socialni programi, programi za starejše, skrb za otroke in mladino. Zato bomo tudi v bodoče delali na inovativnih pristopih za pomoč najšibkejšim in izvajali spoštljiv skupnostni pristop k reševanju težav.

Ankarano ha subito molti cambiamenti negli ultimi 50 anni, non coerenti con i bisogni delle persone che vivono qui. Gli interessi del capitale hanno sempre trovato una strada verso coloro che decidono e i loro obiettivi, mentre gli interessi degli abitanti e della natura sono stati ignorati e calpestati. Oggi le cose sono diverse ad Ankarano. Le persone e la natura hanno voce in capitolo nella determinazione del nostro futuro comune. Ma anche oggi, quando la realizzazione di interessi e bisogni comuni sta diventando una costante nel funzionamento della comunità di Ankarano, è ancora più difficile identificare quali bisogni siano fondamentali, più urgenti e in cima alla lista delle priorità. Il nostro approccio prevede che i progetti chiave e prioritari abbiano contenuti che contribuiscono direttamente a una vita migliore per le persone: cultura, sport, associazioni, programmi sociali, programmi per gli anziani, assistenza ai bambini e ai giovani. Pertanto, continueremo a lavorare su approcci innovativi per aiutare i più deboli e implementare un approccio comunitario rispettoso per risolvere i problemi.

V preteklem obdobju smo uspeli vzpostaviti sodobne in trajnostne podlage za prostorski in družbeni razvoj kraja ter nastaviti dialog s ključnimi deležniki, ki imajo v občini pomembno vlogo. Prek dialoga prostorski razvoj sedaj prehaja v izvedbeno fazo. Zato se bo v Ankaranu na podlagi lastnih aktov začel infrastrukturni investicijski cikel premišljene, razvojno naravnane in trajnostne gradnje. Priprava prostorskih aktov od samega začetka je bila zahtevna okoliščina, ampak tudi velika sreča. Imeli smo možnost slediti viziji razvoja kraja, ki postaja ljudem, naravi in morju prijazna občina. In tudi pri nadaljnjem delu bo nujno ohranjati vizijo, predstaviti Občino Ankarano v prihodnosti. In spoznati, kako jo vidijo tisti, ki jo bodo vodili v prihodnje. Kajti razlika med tistim, ki na sliki prihodnosti vidi zgolj bleščeče objekte in široke ceste, ter tistim, ki ob sebi vidi in čuti povezane, sproščene in srečne ljudi, je ključna.

Nel periodo passato, siamo riusciti a stabilire basi moderne e sostenibili per lo sviluppo territoriale e sociale del luogo e ad avviare un dialogo con le parti interessate che svolgono un ruolo importante nel comune. Lo sviluppo territoriale sta ora entrando nella fase di attuazione attraverso il dialogo. Pertanto, in base ai propri atti, ad Ankarano inizierà un ciclo di investimenti infrastrutturali, un'edificazione ponderata, orientata allo sviluppo e sostenibile. Dover preparare gli atti territoriali partendo da zero è stata una situazione impegnativa, ma anche una grande fortuna. Abbiamo avuto modo di seguire la visione dello sviluppo del luogo, che sta diventando un comune amico delle persone, della natura e del mare. E anche nel lavoro futuro sarà necessario preservare la visione del Comune di Ankarano per il futuro. E conoscere come viene vista da coloro che la guideranno in futuro. Perché la differenza tra coloro che in futuro vedono solamente edifici lucenti e strade larghe e coloro che intorno a sé vedono persone collegate, rilassate e felici è cruciale.

Center dnevnih aktivnosti za starejše odprl svoja vrata / Inaugurato il Centro diurno per anziani

18. oktobra je svoja vrata odprl težko pričakovani Center dnevnih aktivnosti za starejše, ki že deluje v prostorih Medgeneracijskega središča Ankaran, za katerega si želimo, da kmalu postane dnevna soba za srečanja in sodelovanja različnih generacij Ankarančanov.



Lično opremljeni prostori Centra dnevnih aktivnosti za starejše / Gli spazi gradevolmente allestiti del Centro diurno per anziani. (Foto: Jakob Bužan)

Uvodnemu nastopu učencev ankaranskega vrtca in osnovne šole, nagovoru vodje Oddelka za družbene dejavnosti **Katje Pišot Maljevac** in kratki predstavitvi namena in vsebin novega centra ter načrtov za v prihodnje sta sledila slovesen prerez traku in simbolna predaja središča Ankarančanom. Ob glasbeni spremljavi Mešanega pevskega zbora Ulka so si prisotni ogledali novo opremljene prostore novega centra in se družili.

Vsebine in prostor po meri Ankarančanov

Medgeneracijsko središče je namenjeno vsem družbenim skupinam, saj je želja lokalne skupnosti, da si bodo različne generacije uporabnikov na skupnih dogodkih in aktivnostih izmenjevale znanje, izkušnje in tkale pristne vezi, ki bodo povezale najmlajše in najstarejše Ankarančane.

Občina je v načrtovanje in oblikovanje vsebin ter prenovo objekta vključila društva in organizacije, ki delujejo na področju ranljivih skupin; njihovi predlogi in pobude so bili po zmožnostih smiselno vključeni v prenovo MSA. V novem Centru dnevnih aktivnosti za starejše je večnamenski družabni prostor, opremljen s projektorjema, televizorjem, bralnim kotičkom s knjigami in dnevnim časopisjem, družabnimi igrami in je tako namenjen izvajanju predavanj, delavnic, bralnih večerov in družabništvu nasploh, saj krepitev in širjenje socialne mreže pozitivno vplivata na ohranjanje psihofizične kondicije. Dejavnosti Centra bodo obogatili tudi glasbene ure in kulturni dogodki. Uporabnikom je na voljo tudi čajna kuhinja, kjer si lahko pripravijo tople napitke,

Il 18 ottobre è stato ufficialmente inaugurato il tanto atteso Centro diurno per anziani che opera nel Centro intergenerazionale di Ancarano, con l'augurio che diventi presto un salotto per gli incontri e la cooperazione tra le diverse generazioni degli abitanti di Ancarano.



A seguito dell'esibizione inaugurale dei bambini dell'asilo e degli alunni della scuola elementare di Ancarano, del discorso della responsabile del Dipartimento attività sociali **Katja Pišot Maljevac** e di una breve presentazione dei contenuti e delle attività del nuovo centro e dei progetti futuri, si è tenuta la cerimonia del taglio del nastro e la consegna simbolica del centro alla popolazione di Ancarano. Accompagnati dal Coro misto Ulka, i presenti hanno potuto visitare i locali del nuovo centro, arredati di recente, e socializzare.

Strutture e spazi adeguati alle esigenze della popolazione di Ancarano

Il Centro intergenerazionale è destinato a tutti i gruppi della comunità, poiché desiderio della comunità locale è promuovere lo scambio, le conoscenze e le esperienze tra le diverse generazioni di utenti, affinché possano intrecciare legami autentici che uniscano i più giovani e i più anziani residenti di Ancarano attraverso eventi e attività comuni.

Il comune ha coinvolto associazioni e organizzazioni che lavorano con i gruppi vulnerabili nella pianificazione e nella progettazione dei contenuti, come anche nella ristrutturazione dell'edificio stesso, inserendo, per quanto possibile ed opportuno, le loro proposte ed iniziative nella ristrutturazione del centro. Il nuovo Centro intergenerazionale dispone di uno spazio di socializzazione polivalente dotato di proiettori, TV, angolo lettura con libri e quotidiani, giochi da tavolo, ed è quindi un luogo ideale per conferenze, work-

in delovišče z računalnikom in tiskalnikom. Vodena telesna aktivnost se bo pozimi dogajala v notranjosti, v toplejših mesecih pa na ploščadi pred objektom. Spomladi bodo preurejene tudi gredice ob strani objekta, kjer bodo uporabniki lahko skrbeli za zeliščni vrt.

Center dnevnih aktivnosti za starejše

Center dnevnih aktivnosti za starejše izhaja iz vsebine **občinskega programa Skrbi za starejše** in pobud občank in občanov za leti 2016 in 2017.

V okviru Centra dnevnih aktivnosti za starejše v novih prostorih deluje **Informacijska točka za starejše**, ki je namenjena pomoči starejšim pri iskanju in izpolnjevanju ustreznih vlog in obrazcev, podajanju informacij o vsebinah, ki jih zanimajo, vzpostavljanju stika s službami Centra za socialno delo na področju socialnega varstva in pri izvajanju manjših in enostavnejših vsakodnevnih opravil. Novo pisarno imajo tudi **Sopotniki**, ki izvajajo **brezplačne prevoze za starejše in ranljive skupine, ki ne vozijo ali nimajo prevoza, da bi odšli po opravkih**. Z vzpostavitvijo aktivnosti za starejše na enotni lokaciji v središču naselja, kjer prebiva večina starejših, je občina omogočila lažji dostop do storitev.

Načrt za v prihodnje

Z oktobrom se je zaključila prva faza prenove objekta; v prihodnjih letih bodo v sodelovanju z uporabniki prepoznane nadaljnje vsebine središča, ki se bodo postopoma dodajale in nadgrajevale obstoječo ponudbo.

Občina Ankarano, Oddelek za družbene dejavnosti & Kabinet župana /
Comune di Ancarano, Dipartimento attività sociali & Gabinetto del sindaco



Center dnevnih aktivnosti za starejše so uporabnikom simbolično predali župan Gregor Strmčnik, koordinatorica Centra dnevnih aktivnosti za starejše Martina Odar in koordinatorica Sopotnikov Barbara Krašovec. Odprtja se je udeležilo veliko Ankarančanov in Ankarančank. / Il centro diurno per anziani è stato simbolicamente consegnato agli utenti dal sindaco Gregor Strmčnik, dalla coordinatrice del Centro diurno per anziani Martina Odar e dalla coordinatrice dell'ente Sopotnikov Barbara Krašovec. Numerosi cittadini di Ancarano hanno partecipato all'inaugurazione. (Foto: Jakob Bužan)

shop, serate di lettura e socializzazione in generale, poiché proprio il rafforzamento e l'ampliamento della rete sociale ha un impatto positivo sul mantenimento della forma psico-fisica. Le attività del Centro verranno arricchite con lezioni di musica ed eventi culturali. Nel centro si trova anche un angolo cottura dove gli utenti possono preparare bevande calde, nonché un'area di lavoro con computer e stampante. L'attività fisica guidata si svolgerà al chiuso in inverno e sulla piattaforma di fronte all'edificio nei mesi più caldi. In primavera, le aiuole a lato dell'edificio verranno riadattate, affinché gli utenti possano prendersi cura del giardino di erbe aromatiche.

Centro diurno per anziani

Il Centro diurno per anziani si basa sui contenuti del **programma di assistenza agli anziani del comune** e sulle iniziative intraprese dai cittadini nel 2016 e nel 2017.

Il Centro diurno per anziani nella nuova sede dispone di un **Infopoint per anziani**, per aiutare gli anziani a trovare e compilare domande e moduli, fornire informazioni su argomenti di loro interesse, entrare in contatto con i servizi del Centro per lavori socialmente utili e a svolgere piccole mansioni e più semplici attività quotidiane. La nuova sede ospita anche l'organizzazione **Sopotniki, che fornisce un servizio di trasporto gratuito ad anziani e gruppi vulnerabili che non guidano o non hanno un mezzo di trasporto per fare le commissioni**. Concentrando le attività dedicate agli anziani in un'unica sede nel centro dell'abitato, dove vive la maggior parte degli anziani, il comune ha facilitato l'accesso ai servizi.

Progetti per il futuro

La prima fase della ristrutturazione dell'edificio è stata completata in ottobre e nei prossimi anni, in collaborazione con gli utenti, verranno individuate ulteriori strutture che andranno ad aggiungersi gradualmente all'offerta esistente.



Sv. Katarina dobiva podobo športnega parka / Santa Caterina sta acquisendo le sembianze di un parco sportivo

Območje Sv. Katarine v Ankaranu se stika z naseljem in s pristaniščem. Kot stično območje je vključeno tako v Občinski prostorski načrt Občine Ankarano kot v Državni prostorski načrt za celovito prostorsko ureditev pristanišča za mednarodni promet v Kopru (DPN). Čeprav je programska in prostorska zasnova območja v domeni lokalne skupnosti in se ureja skladno z veljavnim občinskim prostorskim načrtom (OPN), jo je treba v sodelovanju z Vlado RS uskladiti s programom razvoja pristanišča za mednarodni promet in s spremljajočimi ureditvami državnega pomena.



Prikaz območja med naseljem Ankarano, vojašnico in pristaniščem: »STIČNO OBMOČJE« / Immagine dell'area tra Ankarano, la caserma ed il porto: "AREA CONTIGUA"

L'area di Santa Caterina ad Ankarano è adiacente all'insediamento e al porto ed è, quale area contigua, inclusa sia nel Piano regolatore generale comunale di Ankarano sia nel Piano territoriale nazionale per l'assetto territoriale integrato del porto per i trasporti internazionali di Capodistria (d'ora innanzi: PTN). Sebbene la programmazione e la progettazione territoriale dell'area siano di competenza della comunità locale e siano regolate in conformità con il vigente

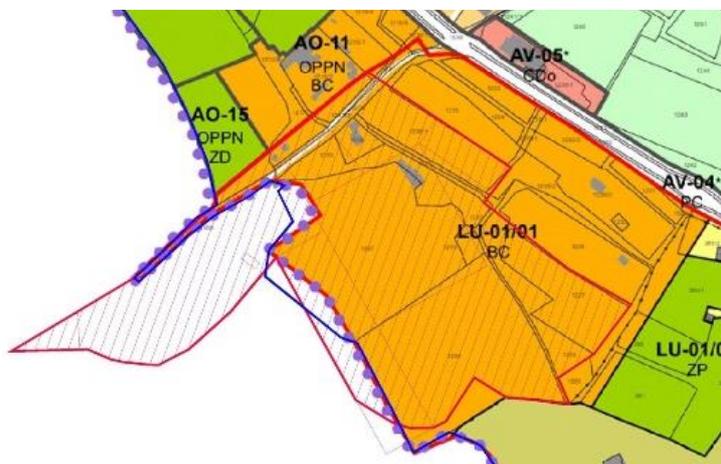
Piano regolatore generale comunale (PRGC), è necessario provvedere assieme al Governo della Repubblica di Slovenia ad armonizzarle con il Programma per lo sviluppo del porto per i trasporti internazionali e con le relative normative nazionali.

Območje Sv. Katarine je v očeh lokalne skupnosti Ankarana že od nekdaj prepoznano kot prostor za športne dejavnosti

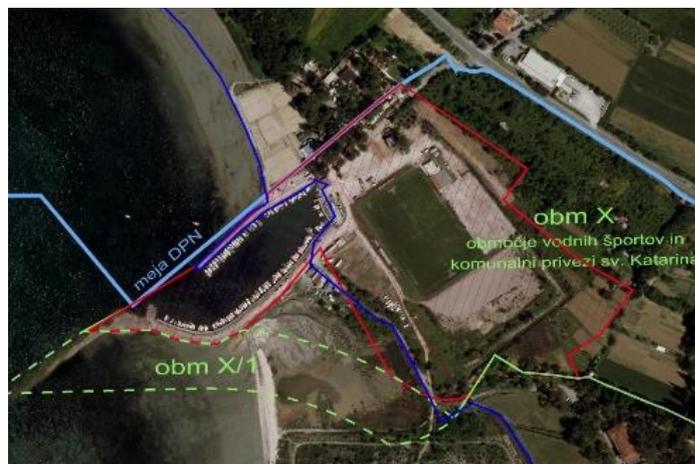
Danes se na območju ŠRP Sv. Katarina izvajajo nogomet, odbojka na mivki, jadranje, kajak-kanu/veslanje in športni ribolov, vendar obstoječa športna infrastruktura ne ponuja ustreznih pogojev za opravljanje in razvoj športa. Vzpostavitve in razvoj infrastrukture za šport in rekreacijo na območju Sv. Katarine predvideva občinski prostorski načrt. (OPN).

L'area di Santa Caterina per le comunità locali di Ankarano è sempre stata considerata quale luogo di attività sportive

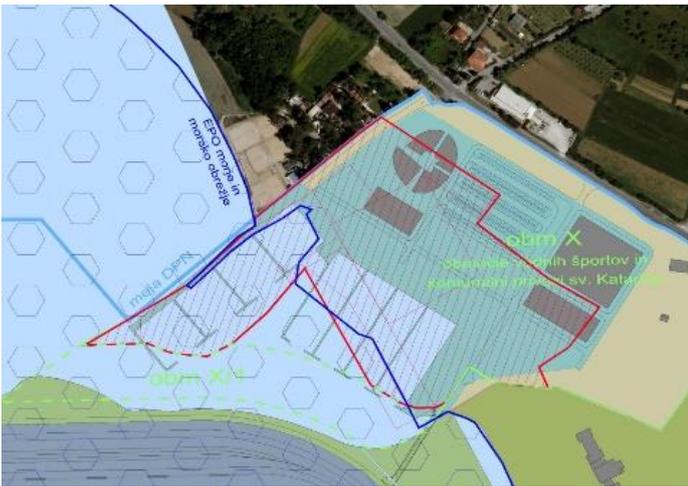
Oggi, nell'area del Parco sportivo e ricreativo Santa Caterina si praticano calcio, beach volley, vela, kayak/canottaggio e pesca sportiva, ma le infrastrutture sportive esistenti non offrono condizioni adeguate per poter praticare idoneamente le attività sportive e svilupparle ulteriormente. La creazione e lo sviluppo di infrastrutture sportive e ricreative nell'area di Santa Caterina sono previsti nel Piano regolatore generale del comune (PRGC).



Prikaz območja pobude (rdeči poligon s šrafuro) na prikazu namenske rabe prostora OPN / Immagine dell'area, oggetto dell'iniziativa (poligono rosso con tratteggio) con rappresentazione della destinazione d'uso del territorio PRGC.



Prikaz območja pobude (rdeči poligon) na DOF s prikazom ureditvenih mej DPN / Immagine dell'area, oggetto dell'iniziativa (poligono rosso) con rappresentazione dei confini PRGC.



Prikaz območja pobude (rdeči poligon) na ureditveni zasnovi DPN za obm. X / Immagine dell'area, oggetto dell'iniziativa (poligono rosso) conforme al PRGC e relativa all'area X

Ureditev območja Sv. Katarine po DPN je v prvi vrsti načrtovano za potrebe suhe marine

Ureditev predmetnega območja po državnem prostorskem načrtu (DPN) poleg komunalnih privezov predvideva tudi izgradnjo pomola z bazenom in dvizno tehniko ter objektov za servisiranje in hrambo plovil (suha marina). Vendar je zaradi opustitve načrta izgradnje velike marine (investicijski načrt družbe Istrabenz Marina Invest, d.o.o., iz leta 2007) na območju Kopra, med današnjim vhodom v predor Markovec in Žusterne, v tem delu DPN smiselno vprašljiv. **Dragoceno obmorsko območje na Sv. Katarini** na ankaranski strani zaliva je namesto izgradnje servisnih objektov za potrebe nove kopske marine (ki je ne bo) in posledično opravljanja ekološko sporne dejavnosti popravil in vzdrževanja jaht, **ustrezneje nameniti vzpostavitvi javne športne in rekreacijske infrastrukture**, kar bo podrobno opredelil OPPN ŠRP Sv. Katarina.

Ureditev območja Katarine po OPN s posluhom za potrebe lokalne skupnosti

Ureditev po občinskem razvojnem načrtu na Sv. Katarini predvideva **umestitev različnih športnih zvrsti** na strnjemem območju, s posebno pozornostjo na omogočanju športnega udejstvovanja invalidom in osebam s posebnimi potrebami. Območje je treba **opremiti s potrebno športno infrastrukturo**, ki vključuje večnamensko športno dvorano, več zunanjih igrišč, predvsem za igranje nogometa, odbojke na mivki in balinanja ter ureditev centra vodnih športov in gostinsko nastanitvenih objektov za športnike. **Občinski prostorski načrt in Pomorski prostorski plan omogočata prenovo obstoječega lokalnega pristanišča in pomola za javni potniški promet ter**

Ai sensi del PRGC la sistemazione dell'area di Santa Caterina è destinata principalmente a soddisfare le esigenze dei porti a secco

Lo sviluppo dell'area in esame secondo il Piano regolatore nazionale (PRN), oltre alla costruzione di attracchi comunali, prevede un molo con piscina e impianti di sollevamento, strutture per la manutenzione e il deposito di imbarcazioni (porto a secco). Tuttavia, a causa della mancata realizzazione del progetto di costruzione di un grande porto turistico (piano di investimento di Istrabenz Marina Invest, d.o.o., del 2007) nell'area di Capodistria tra l'attuale ingresso nel tunnel di San Marco e Giusterna, l'opportunità di includere tale struttura nel PRN non è assodata. **Sarebbe più opportuno, dunque, dedicare la preziosa area costiera di Santa Catarina** sul lato della baia di Ancarano, ad infrastrutture pubbliche per le attività sportive e ricreative, piuttosto che costruire strutture di servizio per il nuovo porto turistico di Capodistria (che non verrà costruito) e per attività di



Tako sta v dokumentih o DPN videti načrtovani tretji pomol in servisni objekti suhe marine na območju Sv. Katarine. / Rappresentazione nel PRN del progetto del terzo molo e delle strutture di servizio per il porto a secco nell'area di Santa Caterina (Vir / Fonte: Primorske novice, 2011)

riparazione e manutenzione degli yacht, in quanto controversa dal punto di vista ecologico; tutto ciò verrà in ogni caso dettagliato nel PRPC del Parco sportivo e ricreativo di Santa Caterina.

Sviluppo dell'area di Santa Caterina secondo il PRGC, con particolare attenzione alle esigenze della comunità locale

Lo sviluppo dell'area di Santa Caterina nell'ambito del piano di sviluppo comunale dell'area di Santa Caterina **prevede la dislocazione di varie strutture sportive** in una zona delimitata con particolare attenzione all'inclusione dei diversamente abili. L'area dovrà essere **dotata delle necessarie infrastrutture sportive**, che comprendono un palasport polivalente, diversi campi da

- center vodnih športov (kajak-kanu, športni ribolov in jadranje);
- krajevno pristanišče (pomol, oprema za dvig in spust plovil);
- parkovne površine;
- otroško igrišče;
- tekaška steza;
- kolesarski in rolkarski poligon;
- pasji park.

Vlada RS je Občini Ankarano podala soglasje za predlaganečasne rabe in ureditve na območju DPN, saj so načrtovani občinski posegi v skladu z opredeljeno namensko rabo prostora in se vsebinsko ustrezno vklaplajo v že obstoječe dejavnosti in ureditve v širšem prostoru. Čas izvajanja lokacijske preveritve je sedem let. V tem obdobju bo občina sprejela OPPN za ŠRP Sv. Katarina, ki bo omogočal končno ureditev športnega parka.

Prejeto soglasje Vlade RS in občinski postopek urejanja območja Svete Katarine sta velik korak naprej k ureditvi več desetletij zanemarjenega stičnega območja med naseljem in pristaniščem in k ureditvi preteklega neurejenega stanja. Postopek končno omogoča legalno vzpostavitev športne in gospodarske infrastrukture ter izboljšanje obstoječega stanja. Hkrati pa izpeljava javnega natečaja in izdelava OPPN omogočata preudaren in premišljen pristop k načrtovanju dolgoročne ureditve območja.

Občina Ankarano, Kabinet župana /
Comune di Ancarano, Gabinetto del Sindaco



Območje Sv. Katarine iz zraka. / Ripresa aerea di Santa Caterina. (Foto: Jaka Ivančič)

Javna razgrnitev elaborata lokacijske preveritve je potekala od 3. do 18. oktobra 2022 v prostorih Občinske uprave Občine Ankarano. Občani so si lahko ogledali dokumentacijo elaborata in pripadajoče priloge, na elaborat so lahko podali tudi svoje pripombe. Ob tem je občina 6. oktobra izvedla tudi javno predstavitev elaborata lokacijske preveritve ankaranskim športnim društvom, ki so z zanimanjem prisluhnili načrtovani ureditvi območja ŠRP Sv. Katarina. Pripombe in predlogi bodo obravnavani pri pripravi dopolnjene idejne zasnove in projektne dokumentacije za pridobitev gradbenih dovoljenj.

In attesa dell'adozione del PRPC e dell'istituzione definitiva del Parco sportivo e ricreativo di Santa Catarina, il consenso del Governo della Repubblica di Slovenia e la decisione del Consiglio comunale di Ancarano in merito al riesame dell'ubicazione consentiranno al comune di ottenere i permessi di costruire per la sistemazione temporanea e la costruzione di un parco pubblico polifunzionale sportivo e ricreativo con i seguenti elementi programmatici:

- parcheggio e vie d'accesso, movimentazione tecnica e di servizio;
- campi sportivi (campo da calcio supplementare con erba sintetica, campo da bocce coperto, quarto campo da beach volley, campo da tennis, ecc.);
- centro di sport acquatici (kayak, canoa, pesca sportiva e vela);
- porto locale (molo, strutture di sollevamento e operazioni di varo);
- aree adibite a parco;
- parco giochi per bambini;
- percorsi per jogging,
- area per il ciclismo e lo skateboard;
- area sgambamento cani.

Il Governo della Repubblica di Slovenia ha prestato consenso al Comune di Ancarano per usi e sistemazione temporanei proposti nell'area PRN, poiché gli interventi comunali previsti risultano essere in linea con la destinazione d'uso del territorio definita e sono opportunamente integrati nelle attività e negli sviluppi esistenti dell'area vasta. La durata della verifica del sito è di sette anni, nel corso dei quali il comune adotterà il PRPC per il Parco sportivo e ricreativo di Santa Caterina che consentirà lo sviluppo definitivo dello stesso.

Il consenso ricevuto dal Governo della Repubblica di Slovenia e la pianificazione comunale per l'area di Santa Caterina rappresentano un importante passo avanti verso la riqualificazione dell'area contigua tra l'insediamento e il porto, trascurata per decenni, e verso la soluzione delle irregolarità sopravvenute nel passato. La procedura consente, infine, la creazione a norma di legge di infrastrutture sportive ed economiche, nonché il miglioramento della situazione esistente. Al contempo la pubblicazione del bando e la preparazione del PRPC consentono un approccio verificato e ponderato alla pianificazione dello sviluppo a lungo termine dell'area.

La presentazione pubblica della relazione di valutazione del sito si è svolta dal 3 al 18 ottobre 2022 nei locali dell'amministrazione comunale di Ancarano. I cittadini hanno potuto prendere visione dei documenti relativi alla relazione e agli allegati, nonché presentare commenti. Il 6 ottobre, inoltre, il comune ha presentato pubblicamente la relazione di valutazione del sito alle associazioni sportive di Ancarano, riscuotendo notevole interesse per lo sviluppo del Parco sportivo e ricreativo di Santa Caterina. I commenti ed i suggerimenti saranno presi in considerazione nella redazione del progetto preliminare aggiornato e della documentazione progettuale per l'ottenimento dei permessi di costruzione.

Zaključek prenove krožišča ob priključku Železniške na Jadransko cesto / Conclusione della ricostruzione della rotatoria sul raccordo tra la Strada della Ferrovia e la Strada dell'Adriatico

Promet na Železniški cesti je stekel 30. 9. 2022 z vzpostavitvijo krožnega prometa, zaključek vseh del je bil predviden konec oktobra. V sklopu izgradnje krožišča je bil temeljito prenovljen priključni krak Železniške ceste, ki zajema: novo ustrezno širino vozišča, ustrežnejšo niveleto in naklon priključevanja, urejen priključek s trikotnim otokom, urejeno odvodnjavanje, urejeno avtobusno postajališče, kolesarsko stezo, hodnik za pešce, prehod za pešce in kolesarje. Ob tem je bilo izvedeno tudi: arheološke raziskave, predstavitev javnega vodovoda, telekomunikacijskih in elektro vodov, ureditev optične povezave avtobusnih postajališč in kolesarskega počivališča, začasna preusmeritev prometa, izvedba priključkov za bencinski servis, ureditev kolesarskega počivališča, ureditev začasne in končne prometne signalizacije. V nadaljevanju bosta urejeni še varčnejša in bolj trajnostna cestna razsvetljava ter krajinska ureditev (zasaditev) novega krožišča. Gre za investicijo Direkcije RS za infrastrukturo, ki jo je občina sofinancirala in zagotovila nadstandardne elemente ureditve.

Za nadaljevanje urejanja Železniške ceste bo potrebna izgradnja novega mostu čez Ankaranski obrobni kanal (AOK). Za ureditev AOK je skladno s programom Vlade RS za razvoj pristanišča za mednarodni promet v Kopru zadolžena družba Luka Koper, d.d., saj je novi most čez AOK del projekta »**Ureditev ankaranskega obrobnega kanala - faza 1a**«, za katerega je bil **oktobra 2021 sklenjen tristranski sporazum o sofinanciranju med Občino Ankarano, Luko Koper, d. d. in Ministrstvom za infrastrukturo RS**. Strošek prenove AOK in prenove Železniške ceste v povezavi z zagotavljanjem poplavne varnosti bo skladno s pogodbo financirala Luka Koper, d. d., Občina Ankarano pa bo financirala manjši severni del ceste do novega priključka na Jadransko cesto. Trenutno se urejajo vsi potrebni odkupi zemljišč za pridobitev gradbenega dovoljenja. Prenova preostalega dela Železniške ceste bo lahko potekala sočasno z gradnjo novega

La Strada della Ferrovia è stata aperta al traffico in data 30 settembre 2022 con la creazione della rotatoria nonostante la conclusione dei lavori fosse prevista per la fine di ottobre. Durante la costruzione della rotatoria è stato completamente rivisto il tratto di collegamento della Strada della Ferrovia che comprende: ampliamento della carreggiata, con livellamento e pendenza idonei al raccordo, intersezione stradale composta da un'isola centrale triangolare, deflusso dell'acqua, una fermata dell'autobus, una pista ciclabile, area pedonale, attraversamento destinato a pedoni e ciclisti. Inoltre, sono stati eseguiti i seguenti lavori: indagini archeologiche, spostamento di rete idrica, cavi elettrici e di telecomunicazioni, connessioni in fibra ottica delle fermate dell'autobus e della pista ciclabile, deviazione temporanea del traffico, raccordi per la stazione di servizio, sistemazione di una area di sosta per ciclisti, segnaletica stradale temporanea e definitiva. Nel prosieguo verranno sistemati l'illuminazione stradale sostenibile a risparmio energetico e la nuova rotatoria con interventi paesaggistici (piantumazione). L'investimento proviene dalla Direzione della Repubblica di Slovenia per le infrastrutture ed è cofinanziato dal comune garantendo anche interventi paesaggistici superiori allo standard.

Per proseguire con la sistemazione della Strada della Ferrovia sarà necessario costruire un nuovo ponte attraverso il canale periferico di Ancarano (AOK). In conformità con il programma del Governo della Repubblica di Slovenia per lo sviluppo del porto per i trasporti internazionali di Capodistria, la sistemazione dell'AOK è di competenza della società Luka Koper, d.d., in quanto il nuovo ponte fa parte del progetto di "Sistemazione del canale periferico di Ancarano - Fase 1a", per il quale nell'**ottobre 2021 è stato siglato un accordo di cofinanziamento tripartito tra il Comune di Ancarano, Luka Koper, d.d. e il Ministero delle Infrastrutture della Repubblica di Slovenia**. Ai sensi dell'accordo,

il costo della ristrutturazione dell'AOK e della ricostruzione della Strada della Ferrovia per mitigare le conseguenze di eventuali dissesti idrogeologici sarà finanziato da Luka Koper, d.d., mentre il Comune di Ancarano finanzia la parte minore a nord della strada fino alla nuova intersezione con la Strada dell'Adriatico. Attualmente sono state avviate tutte le procedure per le acquisizioni dei terreni necessari per ottenere il permesso di costruire. La ristrutturazione del restante tratto della Strada della Ferrovia può essere effettuata



Novo krožišče na priključku Železniške z Jadransko je nadstandardno urejeno. / La nuova rotatoria sull'intersezione tra la Strada della Ferrovia e la Strada dell'Adriatico di elevato standard. (Foto: Občina Ankarano / Comune di Ancarano)

mostu. Po prenovi bo imela 6-metrsko vozišče, kolesarsko stezo širine 2,5 metra, pločnik in robne pasove. Kolesarska steza in pločnik bosta urejena na nasipu, medtem ko bo cesta večji del urejena po trasi obstoječe ceste, le da bo zaradi poplavne varnosti nekoliko dvignjena.

Občina Ankaran je vložila veliko naporov za doseg dogovorov glede reševanja problematike na tem območju. Železniška cesta se nahaja na območju državnega prostorskega načrta za celovito prostorsko ureditev pristanišča za mednarodni promet v Kopru, zato je treba urejanje ceste uskladiti z Luko Koper in RS (Ministrstvo za infrastrukturo). Težko pričakovana ureditev Železniške ceste in potrebne kolesarske poti za zagotovitev prometne varnosti je predvidena avgusta 2023. Zamik je na eni strani posledica počasnega pridobivanja pravic graditi, kar je v precejšnji meri odvisno od lastnikov potrebnih zemljišč, v veliki meri pa zaradi počasnega odziva pristojnih državnih organov pri pridobivanju dovoljenj ter dolgotrajnih dogovorov z Luko Koper.

Občina Ankaran, Oddelek za razvoj in investicije /
Comune di Ancarano, Dipartimento sviluppo e investimenti

contemporaneamente con la costruzione del nuovo ponte. Dopo la ricostruzione la carreggiata sarà larga 6 metri, la pista ciclabile 2,5 metri, verrà inoltre dotata di un marciapiede e fasce laterali. La pista ciclabile e il marciapiede saranno costruiti sull'argine, mentre la strada seguirà in gran parte il tracciato della strada esistente, anche se verrà leggermente rialzata per contrastare eventuali rischi di inondazioni.

Il Comune di Ancarano ha compiuto notevoli sforzi per raggiungere un accordo per quanto riguarda le soluzioni ai problemi presenti nell'area. La Strada della Ferrovia si trova nell'area del Piano regolatore nazionale per la sistemazione territoriale integrata del porto internazionale di Capodistria, e pertanto lo sviluppo della strada deve essere coordinato con Luka Koper e la Repubblica di Slovenia (Ministero delle Infrastrutture). Il tanto atteso ammodernamento della Strada della Ferrovia e la necessaria pista ciclabile per garantire la sicurezza dei trasporti sono previsti per agosto 2023. Il ritardo è dovuto in parte alla lentezza nell'acquisizione dei permessi di costruire, il che dipende in larga misura dai proprietari dei terreni in questione, e in gran parte alla lentezza delle autorità statali competenti per la concessione dei permessi e alle lunghe trattative con Luka Koper.

Izvedba projekta Čisto za Koper in Ankaran uspešno napreduje / L'attuazione del progetto Capodistria e Ancarano puliti procede con successo

Gradnja kanalizacijskega omrežja na poselitvenih območjih Bertoki, Škofije in Hrvatini je eden največjih, najpomembnejših in hkrati najzahtevnejših skupnih projektov Mestne občine Koper in Občine Ankaran. Projekt bo omogočil dosledno ločevanje meteorne vode in fekalne kanalizacije v Ankaranu.

La costruzione della rete fognaria nelle zone di insediamento di Bertocchi, Škofije e Crevatini è uno dei progetti congiunti più grandi, più importanti e allo stesso tempo più impegnativi del Comune città di Capodistria e del Comune di Ancarano. Il progetto consentirà una separazione rigorosa di acque meteoriche e fecali ad Ancarano.

V Občini Ankaran dela potekajo še na dveh od skupno treh področjih: kanalizacija Kolombini se gradi od začetka letošnjega avgusta, dela na kanalizaciji Barižoni so se pričela 19. septembra, dela na zbiralnem fekalnem kanalu Kolomban-Ankaran (kanalizacija na Poti na Brido) pa so že zaključena.

V okviru projekta bo do naslednjega leta v občini zgra-



Na novo kanalizacijsko omrežje bo dodatno priključenih 55 objektov. / Alla nuova rete fognaria si allacceranno ulteriori 55 fabbricati. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

Nel Comune di Ancarano, in due dei tre cantieri i lavori sono ancora in corso: i lavori sulla rete fognaria Colombini sono iniziati all'inizio del mese di agosto di quest'anno, quelli sulla rete fognaria Barižoni il 19 settembre, i lavori sul collettore fognario Colombano-Ancarano (sistema fognario sul Vicolo per Brida), invece, sono già stati completati.

jene skupno 2,5 km meteorne in slab kilometer fekalne kanalizacije. Projekt je sofinanciran z evropskimi in državnimi sredstvi, lokalna skupnost pa je dodatno financirala izgradnjo vzporedne meteorne kanalizacije. Na kanalizacijsko omrežje bo dodatno priklapljenih 55 objektov in 170 občanov.

Občina Ankaran, Oddelek za razvoj in investicije /
Comune di Ancarano, Dipartimento sviluppo e investimenti

Nell'ambito del progetto, entro il prossimo anno **nel comune saranno costruiti un totale di 2,5 km di rete fognaria meteorica e poco meno di un chilometro di quella fecale.** Il progetto è finanziato con fondi europei e statali, la comunità locale, invece, ha stanziato ulteriori fondi per la rete meteorica. Alla rete fognaria si allaceranno ulteriori 55 fabbricati e 170 cittadini.

Prenova večnamenskega igrišča v Valdoltri / Rinnovo del campo polivalente a Valdoltra

Občina Ankaran je nadgradila infrastrukturo večnamenskega igrišča nad Ortopedsko bolnišnico Valdoltra, ki je z novo razsvetlavo primerno za igro tudi v večernem času.

Večnamensko igrišče v Valdoltri je bilo od nekdaj priljubljeno med mladimi Ankarancani, a je bilo nekaj časa v nezavidljivem stanju. Občina Ankaran ga je pridobila v svojo last v zadnjih letih z menjalnim poslom z Grafistom, ga sanirala ter odslej zagotavlja njegovo opremo in skrbela za urejenost. Tik ob igrišču je Občina že pred časom namestila pitnik vode in priložnostno mizo s klopmi za počitek ter uredila javno razsvetlavo. Septembra je bil na igrišču, kjer mladina aktivno preživlja popoldneve z igro košarke ali nogometa, saniran podporni zid tribun, ki je dobil varovalno ograjo, sedišča in naslonjala tribun so bila obložena z lesom. Največja pridobitev je nova razsvetljava, ki omogoča igro tudi v večernih urah.

S prenovljeno infrastrukturo je mladinsko igrišče bolj varno, udobnejše tribune pa vabijo obiskovalce k rekreaciji ali ogledu tekme tudi v poznih popoldnevih.

Strošek investicije znaša z davkom na dodano vrednost 47.041,45 EUR.

Občina Ankaran, Oddelek za razvoj in investicije /
Comune di Ancarano, Dipartimento sviluppo e investimenti

Il Comune di Ancarano ha rinnovato l'infrastruttura del campo polivalente sopra l'Ospedale Ortopedico di Valdoltra, che con una nuova illuminazione è adatto anche al gioco serale.

Il campo polivalente di Valdoltra è sempre stato molto frequentato dai giovani ancaranesi, ma per qualche tempo si è trovato in condizioni pessime. Negli ultimi anni il Comune di Ancarano l'ha acquisito attraverso un accordo di scambio con la ditta Grafist, l'ha poi risanato e da allora ne assicura il funzionamento, con le sue attrezzature e la pulizia necessaria. In prossimità del campo il Comune ha già qualche tempo fa installato una fontanella e un tavolo con panche e ha inoltre predisposto l'illuminazione pubblica. Nel campo, dove i giovani trascorrono attivamente i pomeriggi giocando a pallacanestro o a calcio, è stato a settembre risanato il muro di sostegno delle tribune, al quale è stato posizionato un recinto, mentre le sedute e gli schienali sono stati rivestiti in legno. L'acquisizione più importante è la nuova illuminazione, che consente di giocare anche nelle ore serali.

Con l'ammodernamento dell'infrastruttura, il campo è per i giovani più sicuro, mentre le tribune più confortevoli invitano il pubblico a divertirsi o guardare la partita anche nel tardo pomeriggio.

L'importo lordo dell'investimento ammonta a: 47.041,45 EURO.



Občina Ankaran spodbuja aktivno preživljanje prostega časa in prenavlja igrišča po Ankaranu. / Il Comune di Ancarano incoraggia a passare in modo attivo il tempo libero e rinnova i campi ad Ancarano. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

Komunalno opremljanje Dolge njive / Urbanizzazione del quartiere Dolge njive

Konec avgusta je bil za izvedbo projekta komunalnega opremljanja območja Dolge njive na javnem naročilu izbran izvajalec Adriaing d. o. o. s partnerjem Inkaing, ki je oddal najugodnejšo ponudbo v vrednosti **643.756** EUR z vključenim davkom na dodano vrednost. Ker gre za celostno opremljanje dobrih 19.000 m² velikega območja, bodo dela trajala približno pet mesecev; zaključek del je predviden v februarju.

Kar 14 let čakali na komunalno opremljanje

Začetek gradnje komunalne infrastrukture tega območja sicer sega skoraj poldrugo desetletje nazaj, ko se je začela gradnja naselja Dolge njive. Tedanji investitorji so sicer pristopili h komunalnemu opremljanju, vendar je slednje ostalo nedokončano, nepremičnine pa so dobile svoje nove lastnike. V vmesnem obdobju je nastala Občina Ankarano, ki je minula leta namenila pripravi podlag za nadaljevanje komunalnega urejanja. Odkupila je zemljišča, ki so bila potrebna za izvedbo/dokončanje projekta komunalnega opremljanja tega območja, pripravila obsežno ter zelo zahtevno investicijsko dokumentacijo, pridobila gradbeno dovoljenje in na javnem naročilu izbrala izvajalca del.

V okviru projekta bodo zgrajeni javni vodovod, meteorna in fekalna kanalizacija ter elektroenergetska in telekomunikacijska infrastruktura. Urejeni bodo tudi trije ekološki otoki, javna razsvetljava, utrjene in asfaltirane bodo štiri dovozne poti/ulice s pločnikom in ustrezno prometno signalizacijo. **Dela so se pričela v začetku oktobra.**

Po zaključku del se bodo na novozgrajeno infrastrukturo na tem območju lahko priklopili tudi ostali lastniki zazidljivega zemljišča ter objekti z območja Dolge njive. Po občinskem prostorskega načrta (OPN) je na obravnavanem območju načrtovanih že 10 stanovanjskih hiš.

A fine agosto è stato scelto l'appaltatore Adriaing con il partner Inkaing, per la realizzazione dei lavori di urbanizzazione della zona Dolge njive, il quale ha presentato l'offerta più favorevole che ammonta a **643.756** euro iva inclusa. Trattandosi di lavori di urbanizzazione di una superficie di oltre 19.000 mq, i lavori dureranno circa cinque mesi; il completamento è previsto per febbraio.

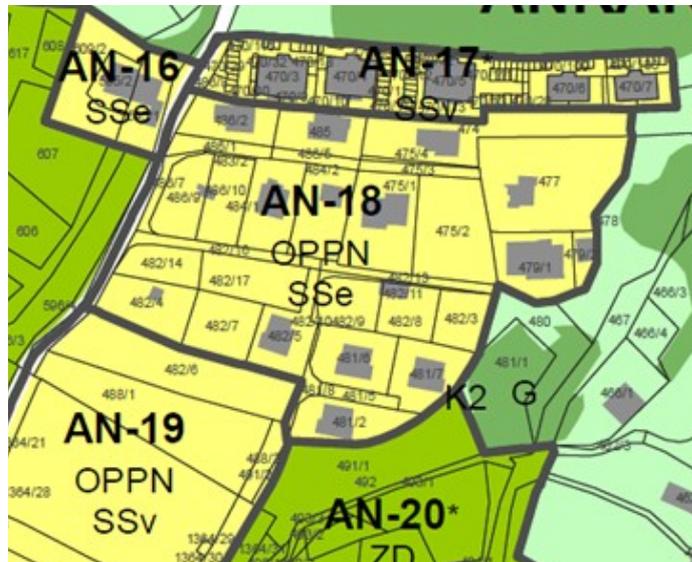
14 anni di attesa per l'urbanizzazione

L'inizio dei lavori di costruzione delle infrastrutture comunali di quest'area risalgono a quasi un decennio e mezzo, quando iniziò la costruzione del quartiere Dolge njive. Gli investitori di allora per prima cosa hanno cercato di provvedere all'urbanizzazione della zona, ma i lavori rimasero incompiuti e gli immobili passarono di proprietà. Nel periodo intermedio è stato istituito il Comune di Ancarano, che ha trascorso gli ultimi anni a preparare le basi per la continuazione dei lavori di urbanizzazione. Ha acquistato il terreno necessario per la realizzazione/completamento del progetto, preparato la documentazione d'investimento, ottenuto il permesso edile e ha selezionato un appaltatore per i lavori.

Nell'ambito del progetto verrà costruito l'acquedotto, la rete di scolo per le acque piovane e fecali, la rete elettrica e di telecomunicazioni. Saranno inoltre sistemate tre isole ecologiche, l'illuminazione pubblica e saranno pavimentate e asfaltate quattro vialetti/strade con marciapiedi e allestiti i segnali stradali. **I lavori sono iniziati all'inizio di ottobre.**

Dopo il completamento dei lavori, anche i proprietari dei terreni edificabili vicini potranno annettersi alle nuove infrastrutture oltre agli edifici dell'area di Dolge njive. Secondo il Piano regolatore comunale (PRC), nell'area in questione sono previste 10 abitazioni.

Občina Ankarano, Oddelek za razvoj in investicije /
Comune di Ancarano, Dipartimento sviluppo e investimenti



Z ureditvijo komunalne infrastrukture na območju Dolge njive se bo uredila osnovna infrastruktura, ki jo občani čakajo še iz časov pred nastankom Občine Ankarano. / Con l'urbanizzazione del quartiere Dolge njive, saranno sistemate le infrastrutture di base che i cittadini stavano aspettando dapprima dell'istituzione del Comune di Ancarano. (Foto: Občina Ankarano / Comune di Ancarano)

Sanacija opornega zidu ob vstopu v Ankaran / Ristrutturazione del muro di sostegno all'ingresso ad Ancarano

V oktobru je Občina Ankaran v sodelovanju z Direkcijo RS za infrastrukturo načrtovala začetek sanacije opornega zidu v središču Ankarana in ureditev cestne infrastrukture v okolici. Gre za sanacijo, ki je primarno v pristojnosti države, občina pa bo s sofinanciranjem poskrbela za nadstandardno in predvsem sodobno ureditev, ki bo skladna z ureditvijo kraja in zeleno usmerjenostjo občine.

Ker je Jadranska cesta (R2-406/1407) državna cesta in z njo upravlja država, gre zato za skupen projekt države in lokalne skupnosti. Občina Ankaran je z DRSI sklenila sporazum o sofinanciranju, v okviru katerega bo občina nosila stroške v delu nadgradnje zidu, in sicer oblikovanje izgleda zidu, ograje na zidu in ozelenitev območja. Prav tako bo občina deloma krila stroške ureditve cestne razsvetljave.

Obstoječi oporni zid bo porušen, zgrajen bo nov, ki bo imel na vrhu novo ograjo in cestno razsvetljava. Zunanost zidu bo obložena s ploščami iz peščenjaka, na vrhu bo izvedena tudi hortikulturna zasaditev. V okviru projekta bosta obnovljena tudi vozišče in pločnik, v bližini oz. pri priključku Oljčne poti pa bo v času gradnje za zagotavljanje večje varnosti pešcev v prometu na novo označen prehod za pešce. Okvirna vrednost investicije lokalne skupnosti znaša z davkom okrog 160.000 EUR.



Sanirana bo nevarna škarpa ob vstopu v naselje Ankaran. / Ristrutturazione della scarpata all'ingresso dell'insediamento di Ancarano. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

Nel mese di ottobre il Comune di Ancarano, in collaborazione con la Direzione per le infrastrutture della RS, ha avviato i lavori di ristrutturazione del muro di sostegno nel centro di Ancarano e la sistemazione delle infrastrutture stradali nell'area circostante. Si tratta di una ristrutturazione di competenza dello Stato, il Comune cofinanzierà una sistemazione aggiuntiva, soprattutto moderna e coerente con la sistemazione del luogo e l'orientamento verde del comune.

Poiché la Strada dell'Adriatico (R2-406/1407) è una strada statale, gestita dallo stato, è quindi un progetto congiunto dello stato e della comunità locale. Il Comune di Ancarano ha stipulato un accordo di cofinanziamento con la DRSI, in base al quale il comune sosterrà i costi di ammodernamento del muro, vale a dire la progettazione dell'aspetto del muro, la recinzione e la sistemazione delle aree verdi. Il comune coprirà anche in parte i costi di sistemazione dell'illuminazione stradale.

Il muro di sostegno esistente verrà demolito e ne verrà costruito uno nuovo, che avrà una nuova recinzione e l'illuminazione stradale. L'esterno del muro sarà rivestito con lastre di arenaria e sulla parte superiore verrà effettuata anche la piantumazione. Il valore approssimativo dell'investimento da parte della comunità locale ammonta a circa 160.000 euro iva compresa.

Nell'ambito del progetto verranno ristrutturati anche la carreggiata e il marciapiede, allo svincolo di Vicolo degli Olivi, il passaggio pedonale verrà ridipinto per garantire la sicurezza dei pedoni durante i lavori di ristrutturazione.

Občina Ankaran,
Oddelek za razvoj in investicije /
Comune di Ancarano,
Dipartimento sviluppo e investimenti

Načrt aktivnosti je predvideval začetek del v oktobru 2022. Žal pa se je na izbor izvajalca, ki je bil izbran preko javnega naročila, v zadnjem hipu pritožil neizbrani ponudnik, s čimer je povzročil vsaj šestmesečni zamik projekta. Sanacija tako ne bo stekla v predvidenem terminu, temveč se zamika v začetek leta 2023.

Durante i lavori è prevista anche la deviazione del traffico a doppio senso attraverso un ampliamento temporaneo della strada esistente, la circolazione sarà parzialmente chiusa solo nella fase finale quando la strada verrà riasfaltata. I pedoni verranno trasferiti sul sentiero attraverso il parco durante questo periodo. I cittadini saranno informati su possibili chiusure stradali tramite i canali di comunicazione comunali.

Prostori Osnovne šole in vrtca Ankaran so pred povečanjem potrebni temeljite sanacije / Gli spazi della Scuola elementare e dell'asilo di Ancarano richiedono lavori di ristrutturazione prima di poter essere ampliati

Občina Ankaran je leta 2016 ustanovila svoj javni zavod Osnovna šola in vrtec Ankaran (OŠV Ankaran), v okviru katerega delujeta vrtec in šola, ki sta bila pred tem enoti Osnovne šole Dr. Aleš Bebler-Primož Hrvatini oziroma Vrtca Semedela. S prevzemom dejavnosti vrtca in šole od javnih zavodov Mestne občine Koper (MOK) je Občina Ankaran oz. njen novi zavod OŠV Ankaran prevzel v last in upravljanje tudi objekta osnovne šole in vrtca, kjer danes delujeta.

Prizidek k osnovni šoli v Ankaranu (severno krilo) je bil zgrajen leta 2007, vrtec Ankaran pa leta 2010. **Po prevzemu obeh objektov od Mestne občine Koper so se razkrile vse njune pomanjkljivosti in težave** (vrtec zamaka, vodovodno omrežje pušča, prizidek šole se poseda in pokajo stene itd.), zato je bila Občina Ankaran prisiljena povsem spremeniti načrte urejanja infrastrukture za potrebe šole in vrtca.

Neustrezni temelji prostorov Osnovne šole Ankaran

Občina Ankaran načrtuje povečanje šolskih prostorov tudi z dozidavo severnega krila obstoječe šole z novimi prostori, učilnicami in telovadnico, za kar je naročila statični pregled in preveritev obstoječega objekta ter geo-tehnično mnenje ustreznosti izvedenega temeljenja prizidka objekta osnovne šole. **Obe izvedenski poročili sta ugotovili, da v letu 2007 izvedeni prizidek k objektu osnovne šole nima ustrezno izvedenega temeljenja objekta in je torej neustrezen za nadaljnjo dozidavo.** Kot tak je že sedaj potreben popravila. Zaradi površne gradnje prizidka in slabega temeljenja prihaja do posedanja objekta in pokanja sten, nadgradnja pa ni možna brez ustrezne sanacije. **OBJEKT ŠOLE JE SICER POVSEM VAREN ZA UPORABO**, tako za nemoteno izvajanje učnega procesa kot predvsem za uporabnike - šolarje, vendar je pred kakršnokoli nadaljnjo širitvijo šole potrebna obsežna izvedba nadomestnega sistema temeljenja.

Neustrezna gradnja ankaranskega vrtca

Vrtec je bil zgrajen leta 2010. Zaradi neustrezne gradnje je prav tako potreben obsežne sanacije. Po prevzemu objekta s strani Mestne občine Koper je bilo ugotovljeno, da objekt ankaranskega vrtca zamaka, pojavljajo se mokri tlaki, vlažne stene itd. Zato je občina v letu 2020 pridobila **izvedensko mnenje izvedenca gradbene stroke, ki je opravil celovit monitoring objekta.** Ta je ugotovil, da je v pretežnem delu objekta v tlakih in stenah prisotna prekomerna vlažnost zaradi **neustrezno izvedene oz. manjkajoče hidroizolacije celotnega objekta, slabe in nekakovostno izvedene vodovodne in ogrevalne instalacije ter fekalne kanalizacije (odtočne cevi).** Občina Ankaran od prejetih ugotovitev izvaja različne ukrepe, kot npr. redno fizično odstranjevanje vlage iz orošenih zidnih in talnih površin, prezračevanje, razvlaževanje itd. s ciljem, da v prostorih vrtca ni preti-

Nel 2016, il comune di Ancarano ha istituito l'ente pubblico Scuola elementare e asilo di Ancarano (SEA Ancarano), nell'ambito del quale operano l'asilo e la scuola, che in precedenza erano unità della Scuola elementare Dr. Aleš Bebler-Primož Crevatini e Vrtca Semedela. Rilevando le attività dell'asilo e della scuola dalle istituzioni pubbliche del Comune città di Capodistria (CCC), il Comune di Ancarano con il nuovo ente SEA Ancarano ha anche rilevato gli edifici della scuola elementare e dell'asilo e la gestione di essi, dove operano oggi.

L'ampliamento della scuola elementare di Ancarano (ala nord) è stato realizzato nel 2007. Mentre l'Asilo di Ancarano è stato ampliato nel 2010. **Dopo l'acquisizione dei due edifici dal Comune città di Capodistria, sono emerse tutte le carenze e i problemi di entrambi gli edifici** (l'asilo ha problemi di allagamento, le tubature perdono, la parte ampliata della scuola invece presenta cedimenti e crepe, ecc.), perciò il Comune di Ancarano ha dovuto modificare i progetti per la sistemazione delle infrastrutture per le esigenze scolastiche e dell'asilo.

Problemi con le fondamenta dell'edificio della Scuola elementare di Ancarano

Il comune di Ancarano prevede di ampliare l'ala nord della scuola aggiungendo nuovi locali, aule e una palestra, per la quale ha disposto un sopralluogo e una verifica statica dell'edificio esistente e un parere geotecnico sulla idoneità dell'ampliamento dell'edificio della scuola elementare. **Entrambe le perizie hanno evidenziato che l'ampliamento dell'edificio della scuola elementare costruito nel 2007, presenta problemi con le fondamenta e perciò non può essere ampliato.** Attualmente avrebbe già bisogno di riparazioni. A causa della costruzione mal eseguita dell'ampliamento e delle fondamenta, l'edificio cede e le pareti presentano crepe e non è quindi possibile ampliarlo senza un'adeguata ristrutturazione. **NONOSTANTE CIO', LA STRUTTURA SCOLASTICA È COMPLETAMENTE SICURA**, sia per l'esecuzione del programma didattico e soprattutto per gli utenti - gli alunni, comunque prima di eseguire qualsiasi ulteriore ampliamento della scuola, è necessario eseguire ampi lavori di ristrutturazione delle fondamenta.

Lavori di costruzione inadeguati dell'asilo di Ancarano

L'asilo è stato costruito nel 2010. A cause di lavori di costruzione mal eseguiti anche esso necessita di un'ampia ristrutturazione. Dopo aver rilevato l'edificio dal Comune città di Capodistria, è stato riscontrato che l'edificio dell'asilo è soggetto ad allagamenti, pavimenti e muri umidi, ecc. Pertanto, nel 2020, il comune ha ottenuto una **perizia da un esperto del settore edile, che ha svolto un monitoraggio completo dell'edificio.** Il perito ha riscontrato che la maggior parte dei pavimenti e delle pareti sono umidi, a causa dei **lavori di costruzione mal eseguiti**

rane vlage in se ne pojavlja plesen. S tem vodstvo in osebje vrtca ohranja prostore **VRTCA VARNE ZA UPORABO**, vendar je za dolgoročno in trajno odpravo gradbenih pomanjkljivosti treba izvesti celovito sanacijo objekta ter pod celotnim vrtcem narediti novo hidroizolacijo in inštalacije. **Poseg sanacije oz. popravila je stroškovno ocenjen na vrednost slabega milijona evrov, kar znaša več kot 20 % osnovne vrednosti objekta!**



Občina Ankaran je od Mestne občine Koper »podedovala« neustrezno in nestrokovno izvedene objekte za šolo in vrtec. / Il comune di Ancarano ha "ereditato" dal Comune città di Capodistria strutture educative costruite in modo inadeguato e non professionale. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

Prevzem zgodovinskih obveznosti in bremen

S prevzemom lastništva objektov ankaranske šole in vrtca je bila Občina Ankaran po zakonu dolžna prevzeti nase tudi vse finančne obveznosti svoje predhodnice, vezane na objekta.

Zaradi napak pri gradnji, ki jih pristojne uradne osebe naročnika in nadzornikov takrat niso ugotovile in nanje niso ustrezno reagirale, temveč so med samo gradnjo dokazano potrjevale celo izvedena dela in dela, ki niso bila skladna s projektno dokumentacijo, **je bila Občina Ankaran prisiljena uveljaviti bančno garancijo za odpravo napak ter sprožiti ustrezne sodne postopke zoper povzročitelje.** Zaključek potrebne sanacije obstoječih objektov ter **izvedbo celotne ureditve vrtca in osnovne šole**, vključno s prizidkom nove telovadnice, **Občina Ankaran prednostno poudarja** znotraj načrta razvojnih projektov in prioritet.

Reševanje podedovanih težav, popravilo površnosti in odstranjevanje navideznega blišča

Po več desetletnem argumentiranem, a žal neuspešnem prizadevanju prebivalcev takratne KS Ankaran za lastno šolo in vrtec, še iz prejšnjega stoletja (1980-1999), v takrat še skupni MOK, je vodstvo slednje v letih 2007 in 2010 tako rekoč »preko noči« odredilo izgradnjo prizidka k podružnični osnovni šoli dr. Antona Beblerja Primoža Hrvatini (takratna enota v Ankaranu) in novih prostorov za Vrtec Semedela (takratna enota v Ankaranu). Vendar sta bila **oba objekta – predvsem zaradi nepremišljenosti in hitenja – izvedena zelo nestrokovno oz. neustrezno.**

e di impermeabilizzazione mancante, impianti idraulici e di riscaldamento scadenti e sistema fognario mal costruito (tubi di scarico). In base alle perizie ricevute il Comune di Ancarano ha eseguito vari lavori, come ad esempio la rimozione fisica dell'umidità da pareti e pavimenti, ventilazione, deumidificazione, ecc. con l'obiettivo di diminuire l'umidità ed evitare la formazione di muffa. In questo modo, la direzione e il personale dell'asilo mantengono i locali dell'asilo **SI-CURI PER L'USO**, ma per l'eliminazione permanente dei difetti di costruzione, è necessario effettuare una ristrutturazione completa dell'edificio e nuove impermeabilizzazioni e installazioni sotto l'intero asilo. Il costo degli interventi di ristrutturazione e di riparazione sono stimati a poco meno di 1 milione di euro, che è più del 20 % del valore dell'edificio stesso!

Assunzione di obblighi e oneri storici

Con l'acquisizione della proprietà degli edifici della scuola e dell'asilo di Ancarano, il Comune di Ancarano, per legge ha dovuto assumersi anche l'obbligo di saldare tutti gli obblighi finanziari legati alle strutture in questione, ereditati dal suo predecessore.

A causa degli errori di costruzione, che i funzionari competenti del committente e i supervisori non hanno riscontrato e di conseguenza non hanno reagito adeguatamente, durante i lavori hanno approvato lavori che non sono stati eseguiti in conformità con la documentazione progettuale, **il Comune di Ancarano è stato costretto a beneficiare della garanzia bancaria per l'eliminazione degli errori e ad avviare gli opportuni procedimenti legali nei confronti dei responsabili.** Il Comune di Ancarano ha incluso il progetto di **ristrutturazione degli edifici esistenti e la sistemazione della scuola e dell'asilo**, inclusa la nuova palestra, nel piano dei progetti di sviluppo e delle priorità.

Affrontare i problemi ereditati, rimediare alla superficialità e la rimozione dell'apparente sfarzo

Dopo diversi decenni di argomentati, ma purtroppo infruttuosi sforzi da parte degli abitanti dell'allora CL Ancarano per avere la scuola e l'asilo ancora nel secolo scorso (1980-1999), a quel tempo ancora CCC, nel 2007 e nel 2010, la gestione di quest'ultimo ordinò la costruzione dell'ampliamento della scuola elementare Dr. Anton Bebler Primož Crevatini (allora unità di Ancarano) e dei nuovi locali per l'asilo Vrtec Semedela (allora unità di Ancarano), praticamente dall'oggi al domani. Tuttavia, **entrambi gli edifici - principalmente per motivi di mal organizzazione e urgenza - sono stati costruiti in modo poco professionale o inadeguato.**

Il comune di Ancarano sta effettuando la ristrutturazione degli edifici, che, secondo le stime, ammonta a oltre 1,5 milioni di euro. Contestualmente, rilevando l'asilo, il Comune di Ancarano si è assunto per legge, anche l'obbligo di saldare il contratto di leasing, che è stato stipulato dal CCC per la realizzazione dell'a-

Občina Ankaran na objektih izvaja sanacijo, ki bo po ocenah presegla več kot 1,5 milijona evrov. Ob tem je Občina Ankaran s prevzemom vrtca po zakonu prevzela tudi obveznost odplačevanja lizinga, ki ga je za gradnjo vrtca v višini skoraj 5 milijonov evrov najela MOK. Poleg prevzema zgodovinskih finančnih bremen nekdanje skupne občine Občina Ankaran sama **vzporedno načrtuje in pripravlja ureditev vseh objektov za kakovostno izvajanje vsebin predšolske vzgoje in osnovnošolskega izobraževanja.**

Primer ankaranske šole in vrtca je dokaz, da hitra in ob tem nestrokovna izvedba zgolj začasno všečnih podob projektov največkrat pomeni nekakovostne izvedbe, katerih napake se žal pokažejo kasneje. Zato Občina Ankaran dosledno podpira premišljene in preudarne gradnje oz. projekte v javnem interesu uresničevanja potreb lokalne skupnosti, ki so zasnovani vzdržnostno, trajnostno in premišljeno ter bodo tudi na dolgi rok zagotavljali učinkovito uporabo.

silo per un importo pari a quasi cinque milioni di euro. Oltre a farsi carico degli oneri finanziari dell'ex comune congiunto, lo stesso **comune di Ancarano sta pianificando e preparando contemporaneamente la sistemazione di tutte le strutture per l'attuazione dei programmi di istruzione prescolare e primaria per garantire un livello didattico di qualità.**

Občina Ankaran, Oddelek za razvoj in investicije /
Comune di Ancarano, Dipartimento sviluppo e investimenti

L'esempio della scuola e dell'asilo di Ancarano è la prova che un'esecuzione veloce e allo stesso tempo poco professionale dei progetti, spesso porta a prodotti di scarsa qualità, i cui errori si manifestano purtroppo più tardi. Pertanto, il Comune di Ancarano sostiene costantemente costruzioni ponderate, eseguite con prudenza e progetti nell'interesse pubblico per soddisfare i bisogni della comunità locale, che sono progettati in modo sostenibile per garantirne un uso efficiente a lungo termine.

Sklepni korak za Občino po meri invalidov / Gli ultimi passi per ottenere il certificato Comune a misura dei disabili

V okviru 2. obiska Zveze delovnih invalidov Slovenije (ZDIS), ki je potekal 21. septembra, je Občina Ankaran predstavila osnutek poročila o izvajanju in realizaciji akcijskega načrta za izboljšanje in uresničevanje enakih možnosti invalidov v Občini Ankaran za leto 2022.

Čeprav je imela občina Ankaran že ob začetku projekta v središču kraja solidno urejen dostop za invalide do javnih površin in storitev, bila povezana in vključujoča lokalna skupnost s poudarkom na skrbi za ranljive skupine in osveščala o pravicah invalidov, je v tekočem letu uspešno izpeljala dodatne projekte, ki pomenijo za invalide boljšo kakovost življenja.

Spomladi je bila oblikovana delovna skupina za plaže, ki je opravila prvi popis ankaranskih plaž, dodatno je bilo urejenih ali ponovno označenih nekaj parkirnih mest, prenovljene so bile sanitarije za invalide na Sv. Katarini, osrednje aktivnosti pa so bile prenova stavbe za namene Medgeneracijskega središča – stičišča ranljivih skupin, nedavna vključitev občine v vseslovenski projekt Omogočanje multimodalne mobilnosti oseb z različnimi oviranostmi, v okviru katerega se bo pripravila podatkovna zbirka Dostopnost prostora, ki bo služila kot podlaga za pripravo invalidom prijazne infrastrukture, in sprejetje Odloka o štipendiranju, ki za ankaransko mladino uvaja univerzalno štipendijo z dodatkom za štipendiste s posebnimi potrebami (štipendist že na podlagi odločbe pridobi petkratnik osnovne štipendije). Občina je vseskozi sprejemala pobude invalidov in invalidskih organizacij ter spodbujala večje deležnike v Ankaranu, da svoje poslovanje prilagodijo invalidom.

Nell'ambito della seconda visita dell'Associazione dei lavoratori disabili della Slovenia (ZDIS), svoltasi il 21 settembre, il Comune di Ancarano ha presentato una bozza della relazione sull'attuazione e la realizzazione del piano d'azione per il miglioramento e la realizzazione della parità opportunità per le persone disabili nel Comune di Ancarano per l'anno 2022.

Anche se il comune di Ancarano già all'inizio del progetto aveva una buona rete di accesso alle aree pubbliche e ai servizi nel centro della città per le persone disabili, ha anche dimostrato di essere una comunità locale collegata e inclusiva verso i gruppi vulnerabili e aver provveduto alla sensibilizzazione dei diritti delle persone disabili, anche nell'anno in corso ha portato avanti vari progetti atti a migliorare la qualità della vita delle persone disabili.

In primavera è stato costituito un gruppo di lavoro per le spiagge, che ha realizzato il primo inventario delle spiagge di Ancarano, sono stati inoltre sistemati o ridisegnati alcuni parcheggi per disabili e allestiti i servizi igienici per disabili a Santa Caterina, il progetto più importante è sicuramente stata la ristrutturazione dell'edificio del Centro intergenerazionale - come punto di incontro dei gruppi vulnerabili. Con la recente adesione del comune nel progetto Mobilità multimodale per le persone con disabilità, nell'ambito del quale sarà predisposta una banca dati Accessibilità dello spazio, che servirà da base per la sistemazione di infrastrutture a misura di portatori di disabilità, e l'adozione del Decreto borse di studio, che introduce una borsa di studio universale per i giovani di Ancarano con un bonus per i borsisti con esigenze particolari (il beneficiario della borsa di studio percepisce cinque volte

Drugi obisk ZDIS-a je bil tako namenjen evalvaciji občinskega dosedanjega dela in doseženih ciljev za leto 2022 ter oblikovanju usmeritev za oddajo končnega poročila, ki predstavlja zadnji korak za pridobitev listine. Seveda pa se projekt Občina po meri invalidov ne konča s prejemanjem listine. Višanje kakovosti življenja za vse občane je in ostaja osrednji občinski cilj.

Občina Ankaran, Oddelek za družbene dejavnosti /
Comune di Ancarano, Dipartimento attività sociali

Občina Ankaran je k projektu pristopila v letu 2019. V obdobju med leti 2019 in 2021 je pripravila in sprejela Analizo položaja invalidov v občini in Akcijski načrt za obdobje 2022-2026 ter vzpostavila pogoje za delovanje Sveta za invalide. Ob prvem obisku ZDIS-a 8. aprila letos je bil podpisan uradni dogovor o vključiti občine v projekt Občina po meri invalidov, predstavljeni so bili dosedanje delo in načrti za prihodnost.

l'importo base presentando la decisione sulla disabilità). Il comune ha sempre accolto le varie proposte da parte dei disabili e delle organizzazioni per disabili e ha incoraggiato le principali parti interessate ad Ancarano ad adeguare le attività alle persone disabili.

La seconda visita del ZDIS è stata quindi finalizzata a valutare il lavoro finora svolto dal comune e gli obiettivi raggiunti per il 2022 e creare le linee guida per la presentazione della relazione finale, che rappresenta l'ultimo passo per ottenere la certificazione. Certo, il progetto Comune su misura dei disabili non si esaurisce con l'ottenimento del documento. Il miglioramento della qualità della vita di tutti i cittadini è, e rimane l'obiettivo principale del comune.

Il comune di Ancarano ha aderito al progetto nel 2019. Nel periodo dal 2019 al 2021 ha preparato e adottato l'Analisi della situazione dei disabili nel comune e il Piano d'azione per il periodo 2022-2026, ha inoltre stabilito le condizioni per il funzionamento del Consiglio per i disabili. Durante la prima visita del ZDIS, l'8 aprile di quest'anno, è stato firmato un accordo ufficiale per includere il comune nel progetto Comune su misura dei disabili, è stato presentato il lavoro svolto fino ad oggi e i progetti per il futuro.

Za trajnostni kolesarski turizem v Istri / Cicloturismo sostenibile in Istria



Občina Ankaran izvaja vrsto aktivnosti za promocijo trajnostnega kolesarskega turizma kot partner projekta Las Istre »Oživimo podeželje«, ki ga financira Evropski kmetijski sklad za razvoj podeželja.

V okviru projekta je bilo izvedenih več dejavnosti; prenovljene so bile oznake kolesarskih poti skupaj z informacijskimi tablamami, izdelan je bil zemljevid z označenimi tematskimi potmi. Trije ankaranski turistični ponudniki (Resort Adria, Rezidenca Ortus in Villa Andor) so dobili naziv kolesarjem prijaznega ponudnika, obenem pa so se 21. septembra lahko brezplačno udeležili kolesarske strokovne ekskurzije in spoznali dobre prakse v okviru ture »Kolesarska doživetja okrog mesta Poreč«.

Z namenom krepitve čezmejnega sodelovanja in razvoja skupnih ter nadgradnje obstoječih kolesarskih turističnih produktov (Parenzana, EuroVela 8 in 9) je bila 16. septembra v Poreču izvedena strokovna delavnica na temo istrskega kolesarskega turizma, ki so se je udeležili pomembnejši deležniki iz Slovenije in Hrvaške in kjer so bile predstavljene dobre prakse.

Občina Ankaran, Oddelek za razvoj in investicije /
Comune di Ancarano, Dipartimento sviluppo e investimenti

Il Comune di Ancarano, partner del progetto Gal Istria "Rivitalizzazione dell'entroterra", finanziato dal Fondo europeo agricolo per lo sviluppo rurale, svolge una serie di attività per la promozione del cicloturismo sostenibile.

Diverse attività sono state realizzate nell'ambito del progetto; è stata rinnovata la segnaletica delle piste ciclabili insieme ai pannelli informativi e creata una mappa che evidenzia i percorsi tematici. Tre soggetti che operano nel settore turistico ad Ancarano (Resort Adria, Rezidenca Ortus e Villa Andor) hanno ricevuto il titolo di operatore su misura dei ciclisti, il 21 settembre hanno inoltre partecipato ad un'escursione ciclistica studio gratuita per conoscere le buone pratiche nell'ambito del tour "Esperienza ciclistica nella città di Parenzo".

Con l'obiettivo di rafforzare la collaborazione transfrontaliera e lo sviluppo di prodotti turistici comuni legati al ciclismo e l'implementazione di quelli già esistenti (Parenzana, EuroVela 8 e 9), il 16 settembre a Parenzo si è tenuto un seminario studio sul tema del cicloturismo istriano, dove sono state presentate le varie buone pratiche e vi hanno partecipato importanti stakeholders provenienti da Slovenia e Croazia.

V štirih občinskih gostinskih lokalih streže ankaranska mladina / Nei quattro punti di ristoro del comune lavorano i giovani ancaranesi

Letošnje poletje so na plažah Debeli rtič, Študent, Valdoltra in Sv. Katarina kot spremljevalna ponudba javnih kopališč, kulturnih in športnih prireditev delovali štirje občinski gostinski lokali. Letošnja novost je lokal na Sv. Katarini ob balinišču in fitnessu na prostem, le streljaj od peščene plaže, ki je letos z novo ureditvijo postala bolj zanimiva za obiskovalce.

Občinski gostinski lokali delujejo po načelu nepridobitne dejavnosti, ponujajo raznoliko, sezonsko in cenovno dostopno ponudbo, prilagojeno tipu obiskovalcev in oblikovani identiteti lokala, s poudarkom na uporabi okolju prijazne embalaže za zmanjšanje okoljskega odtisa.

Prilagojeni različnim ciljnim skupinam

Na Debelem rtiču je bila ponudba prilagojena večjemu številu obiskovalcev; urejena je bila nova sladolednica. Mlade in mlade po duši je gostil Študent; pri vsebinskem programu v obliki različnih glasbenih žanrov in kina na prostem, ureditvi lokala in okolice so že tretje leto zapored sodelovali mladi v okviru pilotnega občinskega programa Za mlade. Gostinski lokal v

Quest'estate il comune, con i suoi quattro punti di ristoro a Punta Grossa, Študent, Valdoltra e Santa Caterina ha allargato l'offerta per le attività delle zone balneari e gli eventi culturali e sportivi. La novità di quest'anno è il punto di ristoro a Santa Caterina, che si trova accanto la pista da bocce e il fitness all'aperto, a due passi dalla spiaggia sabbiosa, quest'anno completamente risistemata.

I punti di ristoro comunali operano secondo i principi delle attività senza scopo di lucro, con un'offerta variegata, stagionale e conveniente, adattata al tipo di visitatori e all'identità consolidata del locale, con particolare attenzione all'uso di imballaggi rispettosi dell'ambiente per ridurre l'impatto ambientale.

Adatti per diversi gruppi

A Punta Grossa l'offerta è stata adibita a un numero maggiore di visitatori, anche con una nuova gelateria. I giovani invece sono ospitati dallo Študent; per il terzo anno consecutivo, i giovani hanno partecipato al programma di eventi con vari generi musicali e un cinema all'aperto, nonché alla sistemazione del bar e delle aree circostanti, nell'ambito del programma pilota del



Štirje občinski gostinski lokali (Sv. Katarina, Študent, Valdoltra, Debeli rtič). / I quattro punti di ristoro comunali (Santa Caterina, Študent, Valdoltra, Punta Grossa). (Foto: Jakob Bužan)

Valdoltri je bil namenjen tistim, ki na plaži preživijo dlje časa, radi posedijo in kaj dobrega pojedjo, obenem pa tudi kulturnim sladokuscem, saj je lokal obratoval ves čas festivalskega dogajanja Poletje v Ancaranu. Nov lokal na Sv. Katarini je bil predvsem podpora dejavnostim in prireditvam Športnorekreacijskega parka Sv. Katarina ter se je kot tak v primeru organiziranih večjih športnih dogodkov na ŠRP Sv. Katarina tudi z urnikom prilagodil prireditvam.

V lokalih je **že sedmo leto zapored zaposlena ankaranska mladina**, ki kot natakarji, pomočniki kuharjev in tehnično-logistično osebje pridobivajo (prve) delovne izkušnje, vendar je namen počitniškega dela, bolj kot finančna podpora mladim, pridobivanje novih znanj in kompetenc. Posledično pa tudi vključitev ankaranske mladine v lokalno dogajanje in krepitev povezanosti z domačim krajem, saj v manjših krajih mladi pogosto izgubijo stik z rojstnim krajem oz. tam ne vidijo svoje prihodnosti.

V letošnji poletni sezoni je v vseh štirih lokalih skupaj z reditelji delalo več kot 60 mladostnikov.

Občina Ancaran, Režijski obrat /
Comune di Ancarano, Azienda servizi comunali

comune Per i giovani. Il punto di ristoro a Valdoltra è pensato per coloro che trascorrono molto tempo in spiaggia, a cui piace sedersi e mangiare qualcosa di buono, ma anche per i buongustai culturali, poiché il ristorante è stato aperto durante il festival Estate ad Ancarano. Il nuovo punto di ristoro a Santa Caterina è stato di supporto principalmente alle attività e gli eventi del Parco sportivo e ricreativo di Santa Caterina e come tale in caso di eventi sportivi organizzati presso PSR Santa Caterina ha adattato l'orario di lavoro.

Per il settimo anno consecutivo, nei punti di ristoro sono impiegati i giovani di Ancarano, che maturano le loro (prime) esperienze lavorative come camerieri, aiutanti cuochi e personale tecnico-logistico, ma più che il guadagno economico, lo scopo del lavoro estivo è quello di acquisire nuove abilità e competenze per i giovani. Di conseguenza, l'inclusione dei giovani di Ancarano negli eventi locali e il rafforzamento dei legami con la loro cittadina natale, poiché nelle città più piccole i giovani spesso perdono il contatto con il luogo dove sono nati e non vi trovano un futuro.

In questa stagione estiva, più di 60 giovani hanno lavorato, sorveglianti inclusi, in tutti e quattro i punti di ristoro.

Štipendije za ankaransko mladino / Borse di studio per i giovani di Ancarano

Občina Ancaran je konec avgusta objavila 1. javni razpis za dodelitev občinskih štipendij dijakom, v septembru pa še razpis za dodelitev štipendij študentom.

Ankaranske občinske štipendije so posebnost v slovenskem prostoru, saj so namenjene prav vsem dijakom in študentom, združljive so z vsemi drugimi štipendijami in jih v primeru šolskega neuspeha ni treba vračati. Štipendisti si z lastnim trudom ob širokem naboru meril oblikujejo in dvigajo višino štipendije. Na višino štipendije ne vpliva zgolj učni uspeh, temveč tudi številni drugi izjemni dosežki, družbena angažiranost, deficitarnost poklica ter oddaljenost od kraja izobraževanja in vrsta nastanitve. Predviden je tudi dodatek za štipendiste s posebnimi potrebami. Tovrstni pristop spodbuja vključevanje mladih v družbeno koristna dela in posledično krepi povezanost z domačim krajem. Obenem pa s širitvijo meril prepozna tudi druge talente in potencialne, ki so drugače spregledani.

Dijaki oddali 68 vlog

Na 1. javni razpis za dodelitev štipendij dijakom je prispelo 68 vlog; 3 vloge niso izpolnjevale razpisnih pogojev, ena pa je prispela prepozno, tako da je bilo ankaranskim dijakom za letošnje šolsko leto skupno dodeljenih 64 štipendij. Na letni ravni bo za dijaške štipendije tako razdeljenih **70.800** EUR proračunskih sredstev, kar pomeni povprečno mesečno štipendijo v znesku **92** EUR; razpon štipendij znaša vse od minimalne v višini 10 EUR do rekorderja, ki bo prejel štipendijo v znesku 320 EUR. Šti-

A fine agosto il Comune di Ancarano ha pubblicato il primo bando pubblico per l'assegnazione delle borse di studio comunali agli studenti delle scuole medie, a settembre ha pubblicato anche il bando per l'assegnazione delle borse di studio agli studenti universitari.

Le borse di studio comunali di Ancarano rappresentano una particolarità sul territorio sloveno, sono infatti destinate a tutti gli studenti che frequentano le scuole medie e l'università, sono inoltre compatibili con tutte le altre borse di studio e non devono essere restituite in caso di inadempimento degli obblighi scolastici. Con il proprio impegno, grazie ai criteri stabiliti, i beneficiari della borsa di studio possono aumentare l'importo assegnato. L'importo della borsa di studio non dipende solamente dal rendimento scolastico, ma anche da risultati eccezionali, dall'impegno sociale, dall'indirizzo di studio di occupazioni deficitarie, dalla distanza dal luogo di istruzione e dal tipo di alloggio. È prevista un'aggiunta anche per i borsisti con esigenze particolari. Questo tipo di approccio incoraggia il coinvolgimento dei giovani in lavori socialmente utili e rafforza di conseguenza il legame con il territorio. Grazie ai numerosi criteri vengono riconosciuti anche altri talenti e potenzialità che altrimenti sarebbero trascurati.

Gli studenti delle scuole medie hanno presentato 68 domande

Al primo bando pubblico per l'assegnazione delle borse di studio per gli studenti delle scuole medie sono pervenute 68 domande;



64 dijakov in dijakinj bo letos prejelo občinsko štipendijo. / Quest'anno a 64 studenti delle scuole medie è stata assegnata una borsa di studio comunale. (Foto: Pexels.com)

pendijo bodo prejeli 12 mesecev, in sicer 15. dne v mesecu za pretekli mesec.

Veliko izjemnih dosežkov, med dijaki tudi prostovoljci

Ankaranski dijaki so si letošnjo štipendijo največkrat oblikovali z izjemnimi dosežki; od športa, kulturnega udejstvovanja, do državnih tekmovanj iz materinščine in matematike ter drugih področij. Višjo štipendijo pa imajo tudi dijaki, ki so opravljali prostovoljno delo.

Nekaj dijakov ima višjo štipendijo zato, ker se šolajo za deficitarni poklic ali zaradi oddaljenosti od kraja izobraževanja oziroma bivanja v dijaškem domu. V Ankaranu je tudi nekaj štipendistov s posebnimi potrebami, ki lahko uveljavljajo višji znesek štipendije (petkratnik osnovne) zgolj z izdano odločbo.

Verjamemo, da bo občinska štipendija ankaranskim otrokom ne le finančna podpora, temveč tudi dobra spodbuda za nadaljnjo (odlično) delo in vključenost v domače okolje.

V času zaključevanja uredniškega dela še ni bil zaključen javni razpis za dodelitev štipendij študentom, zato bo analiza predstavljena v naslednji številki.

Občina Ankarano, Oddelek za družbene dejavnosti /
Comune di Ancarano, Dipartimento attività sociali

3 domande non adempivano alle condizioni del bando e una è arrivata in ritardo, sono quindi state assegnate in totale 64 borse di studio agli studenti di Ancarano per il corrente anno scolastico. Su base annua saranno distribuiti 70.800 euro di fondi di bilancio per le borse di studio per gli studenti delle scuole medie, il che significa una borsa di studio mensile media dell'importo di 92 euro; la borsa di studio assegnata va da un minimo di 10 euro ad un massimo di 320 euro e verrà asseg-

nata per 12 mesi e perverrà il 15 del mese per il mese precedente.

Molti i risultati eccezionali, tra gli studenti anche volontari

Il motivo più frequente di quest'anno per l'assegnazione delle borse di studio agli studenti delle scuole medie di Ancarano sono stati i risultati eccezionali; nello sport, nelle attività culturali, nelle competizioni nazionali di madrelingua e matematica e altri campi. Anche gli studenti che hanno svolto attività di volontariato hanno percepito una borsa di studio per un importo più alto.

Alcuni hanno una borsa di studio più alta perché stanno studiando per una professione deficitaria o per la distanza del luogo dove studiano o vivono presso la casa dello studente. Ad Ancarano ci sono anche alcuni beneficiari di borse di studio con necessità particolari che possono richiedere una borsa di studio per un importo superiore (cinque volte l'importo di base) in base alla decisione dell'autorità competente.

Siamo convinti che le borse di studio comunali non sia solo un sostegno finanziario ai ragazzi di Ancarano, ma anche un buon incentivo per un ulteriore (eccellente) lavoro e l'inclusione nell'ambiente locale.

Al momento della pubblicazione della gazzetta non era ancora concluso il bando pubblico per l'assegnazione delle borse di studio agli studenti universitari, per cui l'analisi sarà presentata nel prossimo numero.

OPPN Stanovanjska soseska Ankaran hrib po volji prebivalcev / PRCP Zona residenziale Ancarano colle secondo la volontà dei residenti

Občinski svet Občine Ankaran se je na oktobrski seji seznanil s sklepom župana o pripravi Občinskega podrobnega prostorskega načrta (OPPN) za ureditev območja Stanovanjska soseska Ankaran hrib. Gre za prostorske enote AN-03, AN-04, AN-05 in AN-39, ki sodijo v območje stanovanjske gradnje, ki je bila za ta prostor predvidena že v 80. letih prejšnjega stoletja. Izdelava OPPN Ankaran hrib je kot prevzeta »dediščina« postal projekt OA in eden prednostnih OPPN, za katerega so rezervirana sredstva v proračunu.

V preteklosti so se za pozidavo območja nad Kocjančičevo in Frenkovo ulico že večkrat pripravljali projekti pozidave. Obstajala sta tudi že prostorska izvedbena akta. Iz spodnjih grafik je razvidno, da je OPPN (julij 2008, dopolnjen decembra 2012), ki ga je pripravila Mestna občina Koper, na vzhodnem delu območja Ankaran hrib, proti stanovanjskim objektom ob Frenkovi ulici, predvideval **intenzivno** gradnjo strnjjenega apartmajskega naselja.

V letih nepremičninskega razcveta je MOK načrtovala in zasebnemu investitorju omogočila pridobitev gradbenega dovoljenja za območje Ankaran hrib. **Objekti, ki naj bi se gradili na podlagi spornega gradbenega dovoljenja, bi imeli enormen škodljiv vpliv na okolico.** Gre za preko 20.000 m² (površina treh nogometnih igrišč) v celoti zabetonirane ali asfaltirane površine v okolju, ki ga sedaj predstavljajo pretežno obsežne zelene površine z redko poseljenimi individualnimi hišami. Betonski objekti, ki naj bi jih bilo 16, bi imeli do sedem etaž, glede na projekt naj bi bili visoki med 12 in 14 m (nad zemljo), skupaj s podzemnimi garažnimi objekti pa bi dosegali v višino preko 25 m. **V objektih naj bi bilo 313 počitniških apartmajev, torej vsaj 1000 novih »vikendašev« kraja Ankaran.** Le-ti naj bi bili uporabniki 720 parkirišč, kar pomeni vsaj toliko novih avtomobilov, torej bi bil **popolnoma spremenjen in enormno bolj obremenjen**

Durante la seduta di ottobre, il Consiglio comunale del comune di Ancarano ha preso atto della delibera del sindaco sulla preparazione del Piano regolatore comunale particolareggiato (PRCP) per la sistemazione della zona residenziale Ancarano colle. Si tratta delle unità di spazio AN-03, AN-04, AN-05 e AN-39, che fanno parte all'area edilizia residenziale pianificata per questa zona già negli anni '80 del secolo scorso. La preparazione del PRCP Ancarano colle, in quanto "patrimonio" rilevato, è diventato un progetto del comune di Ancarano, e rappresenta uno dei PRCP prioritari per il quale sono riservati i fondi nel bilancio.

In passato, sono stati preparati più volte progetti edilizi per lavori di costruzione nell'area sovrastante via Kocjančič e via Frenk. Esistevano anche degli atti di implementazione territoriale. Dai grafici sottostanti si evince che il PRCP (luglio 2008, integrato a dicembre 2012), preparato dal Comune città di Capodistria, nella parte orientale della zona Ancarano colle, verso gli edifici residenziali lungo via Frenk, prevedeva la costruzione di un complesso residenziale compatto.

Durante gli anni del boom immobiliare, il CCC ha pianificato e consentito a un investitore privato di ottenere un permesso di costruire per l'area Ancarano colle. **Gli edifici, che dovrebbero essere costruiti in base del controverso permesso di costruire, avrebbero avuto un enorme impatto negativo sull'ambiente circostante.** Si tratta di oltre 20.000 m² (l'area dei tre campi da calcio) interamente cementati o asfaltati in un ambiente che consiste in spazi verdi con poche singole case. Gli edifici di cemento, che dovrebbero essere 16, con fino a sette piani, secondo il progetto alti tra i 12 e i 14 m (sulla superficie), aggiungendo i garage sotterranei raggiungerebbero un'altezza di oltre 25 m. **Gli edifici dovrebbero comprendere 313 appartamenti destinati alla villeggiatura, ciò significa almeno 1.000 nuovi villeggianti ad Ancarano.** Che avrebbero necessità di usufruire di 720 parcheggi, il che significa almeno altrettante nuove automobili, **quindi una modifica e un aumento importante del traffico nella zona superiore dell'abitato di Ancarano.** L'immagine di Ancarano, come paese rurale sarebbe cambiata drasticamente con tali strutture.

Alla brutale edificazione della zona Ancarano colle e il progetto di edificazione con 313 è stata fortemente contraria la comunità locale di Ancarano. Presso la Corte costituzionale della Repubblica di Slovenia i ricorrenti hanno ottenuto l'annullamento del controverso permesso di costruire n. 351-412/2008 e l'edificazione non è stata realizzata. Nel perio-



Levo ukinjen stari OPPN Apartmajske naselje Ankaran hrib (MOK), desno grafika ukinjenih prostorskih izvedbenih aktov na območju AH, kot jih je načrtovala MOK. / A sinistra, il piano del vecchio complesso residenziale PRCP Ancarano colle (CCC), a destra, grafica dei vecchi atti di implementazione territoriale nella zona Ancarano colle, come pianificato dal CCC.

tudi promet v zgornjem naselju Ankarana. Podoba podeželskega okolja kraja Ankarana bi bila s tovrstnimi objekti drastično spremenjena.

Brutalni pozidavi območja Ankarana hrib in načrtovanemu projektu izgradnje 313 apartmajev je odločno nasprotovala lokalna skupnost Ankarana. Na ustavnem sodišču RS so pritožniki dosegli razveljavitev spornega gradbenega dovoljenja št. 351-412/2008 in do pozidave ni prišlo. V vmesnem obdobju je prišlo do ustanovitve Občine Ankarana, območje z opredeljeno namembnostjo stanovanjske gradnje in iskanje pravega načina za njegovo poselitve pa je prešlo v roke in v pristojnost nove občine.

Občina **Ankarana** je po sprejemu OPN postavila temelj za pripravo sodobnega prostorskega razvoja, ki poleg potreb po stanovanjih upošteva tudi potrebe prebivalcev ter dosledno skrbi za javni prostor, zelene površine in trajnostni razvoj kraja. Obenem na podlagi OPN lahko začne s pripravo občinskih podrobnih prostorskih načrtov (OPPN), med katerimi je eden izmed pomembnejših **OPPN Ankarana hrib**. S ciljem poenotenja in uskladitve



Predstavitev predloga urbanistične zasnove območja Ankarana (vir: Občina Ankarana, SOSstudio, z.o.o. in Locus, d.o.o.) je bila s strani občanov dobro obiskana. / Alla presentazione della proposta del progetto urbanistico per l'area di Ankarano (fonte: Comune di Ankarano, SOSstudio c.r.l. e Locus s.r.l.) hanno partecipato numerosi cittadini.

urbanistične zasnove območja je občina v sklopu priprav izvedla več sestankov z novimi večinskimi lastniki zemljišč, ki so kljub večkratnim pozivom občine načrtovali izgradnjo stanovanjskih enot v nasprotju s sprejetim OPN. Ker slednji do konca leta 2021 niso zagotovili urbanistične zasnove, ki bi bila skladna z OPN, je občina sama naročila izdelavo urbanistične zasnove, ki sledi določilom lastnega OPN.

Urbanistična zasnova in idejni predlog občine za pripravo **OPPN Ankarana hrib** zmanjšuje gradnjo, širi robna območja ter vzpostavlja ravnovesje med pozidanimi in zelenimi površinami. **Po novi zasnovi je na celotnem območju Ankarana hrib (površina 48.500 m²) predvidenih 152 stanovanj.** Zasnova predvideva različne tipologije vrstnih hiš, ki so v prostor umeščene tako, da tvorijo zelene atrije, v katerih so urejeni pripadajoči lastniški vrtovi. **Tipologija hiš ustreza družinskemu in stalnemu bivanju novih prebivalcev občine in ne apartmajski zasnovi sekundarnih bivalnih enot za »vikendaško« uporabo. Površine med nizi stavb so urejene kot predprostori vrstnih hiš ter skupne dostopne poti za pešce, dostavo in intervencije. Objekti so maksimalne etažnosti K+P+1.**

do intermedio venne costituito il Comune di Ankarano e l'area residenziale e la ricerca del giusto modo di edificarla è passata nelle mani e nella giurisdizione del nuovo comune.

Dopo l'adozione del PRC, il Comune di Ankarano ha posto le basi per la preparazione di un moderno sviluppo territoriale, che oltre alle esigenze abitative, tiene conto anche delle esigenze degli abitanti e la cura dello spazio pubblico, delle aree verdi e dello sviluppo sostenibile della zona. Allo stesso tempo, in base al PRC si può iniziare con la preparazione dei piani regolatori comunali particolareggiati (PRCP), fra i quali uno dei più importanti è il **PRCP Ankarano colle**. Con l'obiettivo di unificare e armonizzare il progetto urbanistico dell'area, il comune ha tenuto diversi incontri con i nuovi proprietari dei terreni nell'ambito dei preparativi, che nonostante i ripetuti appelli del comune, hanno previsto la realizzazione di unità abitative non in linea con il PRC adottato. Poiché questi ultimi non ha predisposto un progetto urbanistico conforme al PRC entro la fine del 2021, il comune ha disposto la realizzazione di un progetto urbanistico conforme con il proprio PRC.



Il progetto urbanistico e la proposta del progetto di massima del comune per la preparazione del **PRCP Ankarano colle** riduce l'ampiezza dell'area edificata, amplia le aree periferiche e stabilisce un equilibrio tra aree edificate e aree verdi. Secondo il nuovo progetto nella zona Ankarano colle (superficie 48.500 m²) sono previsti 152 appartamenti. Il progetto prevede **diverse tipologie di villette a schiera, che sono inserite nello spazio in modo da formare atrii verdi in cui sono disposti i relativi giardini annessi. La tipologia delle case corrisponde a residenze familiari di tipo permanente destinate ai nuovi abitanti del comune e non alla progettazione di appartamenti per villeggiatura. Le aree tra gli insiemi di edifici sono disposte come atrii delle villette a schiera e vie di accesso comuni per pedoni, consegne e interventi.** Gli edifici hanno una planimetria massima di K+P+1. **Spostando i parcheggi al piano interrato, si libera la capienza per la sistemazione di aree all'aperto e aree verdi e la sistemazione di aree adibite a parco più ampie.** Il progetto presentato non rispecchia ancora l'immagine finale della costruzione, ma è una **proposta concettuale**, sulla base della quale i proprietari dei terreni nell'area Ankarano colle potranno adattare i loro piani in modo più rapido

Z umikom parkiranja v kletno etažo se sprostijo kapacite za urejanje odprtih utrjenih in zelenih površin in umeščanje večjih parkovnih površin. Predstavljena zasnova še ne odseva končne podobe gradnje, temveč gre za **idejni predlog**, na podlagi katerega bodo lastniki zemljišč na območju Ankaran hrib svoje načrte lahko hitreje in temeljiteje prilagodili veljavnemu OPN in tudi interesom okoliških prebivalcev.

Urbanistična zasnova ter Ocena stanja in prihodnjih potreb na območju OPPN za stanovanjsko sosesko Ankaran hrib sta bili **predstavljeni lastnikom dotičnih in sosednjih nepremičnin ter zainteresiranim občanom 4. oktobra 2022.** Ob tej priložnosti so občani prejeli vsa pojasnila in odgovore na zastavljena vprašanja, predvsem pa je občina povabila vse zainteresirane k podaji pripomb in pobud, ki bodo obravnavane v naslednji fazi priprave osnutka OPPN.

Šele po sprejetju Sklepa o pripravi Občinskega podrobnega prostorskega načrta Ankaran hrib bo občina nadaljevala s pripravo **osnutka** akta, ki pa bo bistveno boljši od tistega, ki je bil načrtovan v preteklosti. V okviru priprav na izdelavo OPPN Ankaran hrib je občina že izdelala potrebno dokumentacijo in strokovne podlage (prometna študija, geodetski načrt, urbanistična zasnova, ocena stanja in prihodnjih potreb na predmetnem območju OPPN ter hidrološka hidravlična študija, ki je v fazi dopolnjevanja po 2. recenziji). V nadaljevanju bodo izdelane še naslednje strokovne podlage: elaborat ekonomike, predlog komasacije stavbnih zemljišč, program opremljanja ter ostala potrebna gradiva.

Ključno je razumevanje, da je območje za pozidavo Ankaran hrib še eden od projektov, ki jih je občina Ankaran »podedovala« od nekdanje skupne Mestne občine Koper (MOK) in so odraz predvsem pričakovanj investitorjev. Če bi se pozidava nadaljevala skladno s prvotnimi načrti, bi območje Ankaran hrib pozidali do največje možne mere, objekti bi bili visoki, zelenih in javno dostopnih površin pa le bore malo ali celo nič.

Ob jasni spodbudi stanovanjske gradnje, ki je v Ankaranu predolgo mirovala, želi občina **pri razvoju kraja ohraniti ravnovesje interesov med investitorji in okoliškimi prebivalci**, zato so mnenja lastnikov manjših zemljišč na obravnavanem območju in sosednjih prebivalcev slišana in bodo v največji možni meri upoštevana.

Idejni osnutek novega OPPN predstavlja koncept nove stanovanjske soseske Ankaran hrib, ki ne bo ogromen apartmajski kompleks, kot je bil zastavljen leta 2008, ko je z načrti upravljala skupna Mestna občina Koper. Novi OPPN **predvideva nižje gradnje, skromnejšo pozidavo, manjšo gostoto prebivalstva, podzemne garaže, dovolj zelenja, večji odmik od obstoječih stanovanjskih objektov in urejene prometne povezave.** V sodelovanju z občani je do končnega sprejema OPPN še veliko možnosti skupnega dogovora in sooblikovanja sodelujoče skupnosti.

e completo al PRC in vigore e anche secondo gli interessi dei residenti circostanti.

Il 4 ottobre 2022 è stato presentato il progetto urbanistico e la Valutazione della situazione e delle esigenze future nell'area del PRCP per la zona residenziale Ancarano colle, **ai proprietari dei terreni in questione e limitrofi e ai cittadini interessati.** In questa occasione sono state fornite ai cittadini presenti tutte le spiegazioni e le risposte alle domande presentate, ma soprattutto il Comune ha invitato tutte le parti interessate a presentare osservazioni e proposte, che verranno prese in considerazione nella prossima fase di preparazione della bozza del PRCP.

Solamente dopo l'adozione della Delibera sulla preparazione del Piano regolatore comunale particolareggiato per Ancarano colle, il comune procederà con preparazione della bozza dell'atto territoriale, che sarà significativamente migliore di quello pianificato in passato. Nell'ambito dei preparativi per la preparazione del PRCP Ancarano colle, il comune ha già preparato la documentazione necessaria e le basi tecniche (studio sul traffico, piano geodetico, progettazione urbana, valutazione della condizione e delle esigenze future nell'area del PRCP e lo studio idrologico idraulico, che è in fase di completamento dopo la seconda redazione). In futuro verranno predisposte le seguenti basi professionali: studio economico, proposta di ricomposizione fondiaria dei terreni edificabili, programma di urbanizzazione e altri documenti necessari.

Občina Ankaran, Kabinet župana /
Comune di Ancarano, Gabinetto del sindaco

È importante comprendere che l'area edificabile Ancarano colle, fa parte dei progetti che il comune di Ancarano ha "ereditato" dall'ex Comune di Capodistria (CCC) e rispecchiano prevalentemente le aspettative degli investitori. Se l'edificazione procedesse secondo i piani originali, l'area Ancarano colle sarebbe edificata nella massima misura possibile, gli edifici sarebbero alti e ci sarebbero poche o nessuna area verde e aree pubbliche.

Con il chiaro incoraggiamento dell'edilizia residenziale, ferma da troppo tempo ad Ancarano, il comune vuole mantenere un **equilibrio tra investitori e residenti vicini nello sviluppo del luogo**, quindi le motivazioni dei proprietari di piccoli appezzamenti di terreno nell'area e i residenti vicini verranno ascoltati e presi in considerazione nella massima misura possibile.

La bozza del progetto di massima del nuovo PRCP rappresenta un concetto nuovo della zona residenziale Ancarano colle, che non sarà un complesso fitto di appartamenti, come previsto nel 2008, secondo i progetti preparati dal Comune di Capodistria. Il nuovo PRCP **prevede edifici più bassi, meno numerosi, garage sotterranei, aree verdi sufficienti, distanze maggiori fra gli abitati e collegamenti stradali ben organizzati.** In collaborazione con i cittadini, fino all'adozione definitiva del PRCP, ci sono ancora molte possibilità di collaborazione e sinergia.

Na območju Dolgih njiv bo zrasla stanovanjska sošeska za mlade / Un quartiere residenziale per giovani nella zona di Campi lunghi - Dolge njive

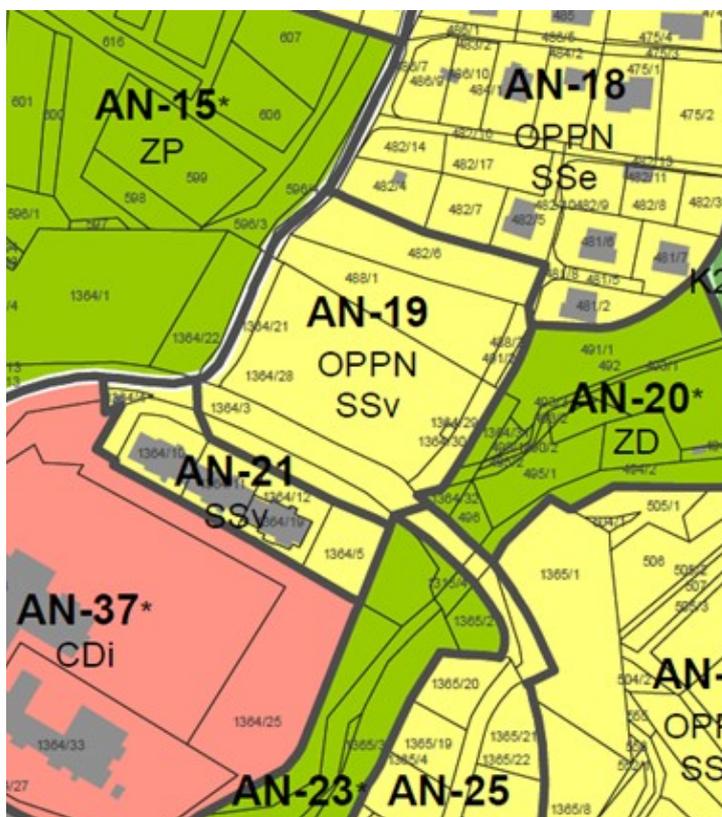
Občina Ankaran je konec leta 2020 sprejela občinski prostorski načrt (OPN), ki je podlaga za prihodnji prostorski razvoj občine in izdelavo občinskih podrobnih prostorskih načrtov. V Ankaranu se vzpostavlja ravnovesje med območji zaščitene narave, območji razvoja in širitve gospodarskih dejavnosti ter območji za poselitev oziroma za bivanje prebivalstva. Pri tem je posebne pozornosti deležna stanovanjska politika za mlade.

Skladno z veljavnim OPN in projekcijo širitve naselja je Občina pristopila k pripravi stanovanjske politike in zagotavljanju stanovanj za mlade družine, s čimer se bo spodbudilo priseljevanje mlajših generacij in predvsem zaustavilo odhajanje mladih prebivalcev. Danes je v Ankaranu skoraj 300 otrok, rojenih med letoma 2006 in 2014, kar kaže, da je Ankaran zaželen kraj za mlade družine.

Občina pripravlja strokovne podlage za pripravo Občinskega podrobnega prostorskega načrta (OPPN) **Stanovanjska sošeska za mlade Dolge njive**, v okviru katere je na območju enote urejanja prostora AN-19 predvidena gradnja sošeske vila blokov ali blokov za stanovanja za mlade. Območje bodoče sošeske za mlade je delno komunalno že urejeno, zato se že pripravlja projektna naloga z idejnimi rešitvami ureditve območja kot kakovostno zasnovane sošeske srednje gostote z ustreznimi oblikovanimi javnimi površinami.

Ankaran bo dobil svojo novo sošesko za mlade družine, ki bo načrtovana trajnostno in sodobno.

Alla fine del 2020, il Comune di Ancarano ha adottato il Piano regolatore generale comunale (PRGC), che costituisce la base per il futuro sviluppo territoriale del comune e la creazione di piani regolatori particolareggiati. Ad Ancarano si sta creando un equilibrio tra aree naturali protette, aree di sviluppo ed espansione delle attività economiche e zone di insediamento o di residenza della popolazione, con un'attenzione particolare alle politiche abitative dei giovani.



Na območju Dolgih njiv (EUP AN-19) bo zrasla nova stanovanjska sošeska za mlade. / Nella zona di Campi lunghi - Dolge njive (zona di pianificazione territoriale AN-19) crescerà un nuovo quartiere residenziale per giovani.

In conformità con il vigente PRGC e la proiezione dell'ampliamento dell'insediamento, il Comune ha avviato l'elaborazione di politiche abitative, tra le quali anche la realizzazione di alloggi per giovani famiglie per incentivare l'arrivo delle giovani generazioni e, soprattutto, fermi la fuga dei giovani residenti. Oggi ad Ancarano ci sono quasi 300 bambini nati tra il 2006 e il 2014, il che dimostra che Ancarano è un luogo accattivante per le giovani famiglie.

Il comune sta preparando le basi tecniche per la stesura del Piano regolatore particolareggiato comunale (PRPC) per il **Quartiere residenziale Campi lunghi - Dolge njive**, nell'ambito del quale è prevista la costruzione di un quartiere di palazzine o condomini per giovani nella

zona di pianificazione territoriale AN-19. L'area del futuro quartiere per i giovani è già in parte urbanizzata, l'incarico di progettazione è in redazione assieme anche ai progetti preliminari per la sistemazione dell'area ovvero del quartiere con densità abitativa media, dall'aspetto e dal design ottimali e piacevoli aree pubbliche.

Ancarano avrà un nuovo quartiere per giovani famiglie, che sarà progettato in modo sostenibile e moderno.

OPPN »Ankaran center« vzpostavlja povezavo naselja z morjem in prinaša preobrazbo Ankarana v sodobno obmorsko središče / PRCP »Ancarano centro« collega il centro abitato con il mare per trasformare Ancarano in un moderno centro costiero

Sprejem občinskega prostorskega načrta OPN je bil nujen temelj za prihodnji prostorski razvoj občine, saj brez OPN nobena občina ne more izvajati in načrtovati večjih gradenj v prostoru. Sedaj sledi udejanjanje zastavljene razvojne poti, za kar je na podlagi OPN potrebna priprava občinskih podrobnih prostorskih načrtov (OPPN).

Občinski svet se je na oktobrski seji seznanil s **pripravo javnega natečaja za pridobitev urbanistično in krajinsko arhitekturnih rešitev za oblikovanje območja Ankaran center ter pripravo »OPPN Ankaran center«**. Gre za enote urejanja prostora **AN-37, AN-22, AN-34 in AO-07**, za katere OPN Občine Ankaran določa, da se **podrobno prostorsko načrtovanje izdela na podlagi javnega natečaja**. Izdelava tega OPPN je med prednostnimi projekti Občine Ankaran, zanj so predvidena sredstva v proračunu. Vendar pa gre pri OPPN Ankaran center za veliko več kot zgolj za ureditev enega izmed območij v občini. **OPPN Ankaran center je za lokalno skupnost izjemnega pomena zaradi spremembe zasnove naselja in vsebin, ki jih Ankaran potrebuje za vzpostavitev četrtega obmorskega središča**. Območje urejanja **bo postalo centralno lokalno središče, namenjeno družbenim dejavnostim**. Današnji centralni območji v središču naselja (okolica šole, vrta in osrednjega trga) **bosta povezani z območjem pod Jadransko cesto, kamor se bo središče širilo**.



Občina Ankaran pripravlja **projektni natečaj za pridobitev urbanistično in krajinsko arhitekturnih rešitev za oblikovanje centra Ankarana**. Izdelani sta že **Ocena prostorskih kapacitet za razvoj družbenih dejavnosti in Hidrološko hidroavlična študija**.

L'adozione del piano regolatore comunale PRC rappresenta la base necessaria per il futuro sviluppo territoriale del comune, poiché senza un PRC nessun comune può realizzare e pianificare grandi opere edilizie sul suo territorio. Segue l'attuazione del percorso di sviluppo pianificato, per il quale, in base al PRC, è necessario predisporre i piani regolatori comunali particolareggiati (PRCP).

Durante la seduta di ottobre, il consiglio comunale è stato informato sulla preparazione di un concorso pubblico per l'ottenimento di soluzioni architettoniche urbane e paesaggistiche per la progettazione dell'area del Centro di Ancarano e la preparazione del "PRCP Ancarano centro". Si tratta delle unità di pianificazione territoriale AN-37, AN-22, AN-34 e AO-07, per le quali il PRC del Comune di Ancarano determina che la pianificazione territoriale dettagliata è effettuata sulla base di un bando pubblico. La preparazione del PRCP fa parte dei progetti prioritari del Comune di Ancarano, per il quale sono già stati stanziati i fondi nel bilancio. Tuttavia, il PRCP Ancarano centro è un progetto molto più importante. **Il PRCP Ancarano centro è estremamente importante per la comunità locale a causa del cambiamento nella progettazione del centro abitato e dei contenuti di cui Ancarano ha bisogno per stabilire il quarto centro costiero**. L'area di regolamentazione territoriale **diventerà il centro locale dedicato alle attività sociali**. Le attuali **zone del centro dell'abitato** (dintorni della scuola,

Izsek iz OPN Ankaran:

Območje Ankaran center

Enote urejanja prostora (EUP): AN-37, AN-22, AN-34 in AO-07
(roza obarvanost vzhodnega območja za centralne dejavnosti)

Območje Ankaran turistična dejavnost

Enote urejanja prostora (EUP): AO-05 in AO-06
(oranžna obarvanost zahodnega območja za dejavnost turizma)

Sezione dal PRC Ancarano:

Area Ancarano centro

Unità pianificazione territoriale (UPT): AN-37, AN-22, AN-34 e AO-07
(contrassegnato con il colore rosa la zona orientale per le attività centrali)

Area attività turistica di Ancarano

Unità pianificazione territoriale (UPT): AO-05 e AO-06
(contrassegnato con il colore arancione la zona occidentale per le attività turistiche)

la, l'asilo e la piazza centrale) **saranno collegati alla zona sottostante la Strada dell'Adriatico, dove il centro verrà ampliato**.

Il comune di Ancarano sta preparando **un concorso per il progetto di soluzioni architettoniche urbane e paesaggistiche**

Danes ima Občina Ankarano okoli 3.200 prebivalcev. OPN in razvojni načrt občine do leta 2040 načrtujeta povečanje števila prebivalstva za približno 1.600 do 1.800 ljudi, kar omogočajo tudi površine, namenjene bivanju (prostorske površine stanovanjske gradnje Ankarano hrib, Dolge njive, Pod cerkvijo,...). Ankarano bo s tem postal pomembno lokalno središče s 5000 prebivalci. Na tem scenariju je pripravljena tudi **Ocena prostorskih kapacitet za razvoj družbenih dejavnosti**, ki je preverila kazalnike s področja stanovanjskega fonda, obstoječe družbene infrastrukture in turizma, vplive na načrtovanje novih potreb po družbeni infrastrukturi ter prostorske možnosti, ki jih občina v OPN zagotavlja na območjih centralnih dejavnosti.

V pomembnejša lokalna središča se umeščajo družbena javna infrastruktura prostorske ureditve in objekti za dejavnosti vzgoje in izobraževanja, zdravstvenega in socialnega varstva, kulture, javne uprave ter druge dejavnosti za prosti čas. **V okviru ocene prostorskih kapacitet je ugotovljeno, da se vse navedene družbene dejavnosti in občinska infrastruktura lahko umestijo na območja EUP AN-37, AN-22, AN-34 in AO-07.**

Številka območja	1 in 4	
EUP	AO-07	
NRP	CO - območja namenjena trgovskim, oskrbnim, poslovnim, storitvenim, gostinskim dejavnostim in manjši obrti	
Površina	7,1 ha	
FZ - obstoječ	0,015	
OCENA PROSTORSKIH KAPACITET		
Ocena max FZ	do 0,10	
Ocena FI	do 0,15	
Ocena skupne kapacitete - površina dopustnih BTP	cca 7.000 m ² , pri FI = 0,10 cca 10.600 m ² , pri FI = 0,15	
Ocena proste kapacitete - površina dopustnih dodatnih BTP	cca 6.300 m ² , pri FI = 0,10 cca 9.700 m ² , pri FI = 0,15	

Ocena prostorskih kapacitet za razvoj družbenih dejavnosti v Občini Ankarano / Valutazione delle capacità territoriali per lo sviluppo delle attività sociali nel Comune di Ancarano (Vir / Fonte: Locus, d.o.o./s.r.l., april / aprile 2022)

To pomeni, da se bodo skladno z načrtovanim OPPN Ankarano center na predmetno območje umestili: **osnovna šola s telovadnico in vrtec, oskrbni center s podzemno garažno hišo, zdravstveni dom in lekarna, kulturni dom in knjižnica, dom za starejše, oskrbovana stanovanja in dnevni center za starejše, upravno središče** (upravni posli iz lokalne in državne pristojnosti, izpostava Policije in URSP), **pristanišče za domači in mednarodni javni potniški promet s pripadajočo pristaniško infrastrukturo, učni center tehniških in pomorskih veščin ter centralna promenada.**

V območju **Ankarano center** kapacitete obravnavanega območja dopuščajo umeščanje vseh naštetih vsebin in ob ohranitvi urbanega gozda ter parkovnih površin omogočajo variantne rešitve kakovostnega umeščanja objektov v prostor.

Uresničevanje načrtov že podprto s pismom o nameri

Občina je v skladu s svojim načelom transparentnega poslovanja že v času priprave in sprejemanja OPN s ključnimi deležniki v lokalni skupnosti spregovorila o razvojnih načrtih kraja ter

per il centro di Ancarano. Sono già stati preparati la Valutazione delle capacità territoriali per lo sviluppo delle attività sociali e lo Studio idrologico idraulico.

Oggi il Comune di Ancarano conta circa 3.200 abitanti. Il PRC e il piano di sviluppo del comune prevedono l'aumento della popolazione di circa 1.600 a 1.800 persone entro il 2040, il che sarà possibile grazie alle aree destinate all'edificazione (aree di edilizia residenziale Ancarano monte, Campi lunghi, Sotto la chiesa,...). Ancarano diventerà così un importante centro locale con 5.000 abitanti. Sulla base di questo scenario è stata inoltre predisposta una **Valutazione delle capacità territoriali per lo sviluppo delle attività sociali**, che ha verificato gli indicatori in materia di fondo abitativo, infra-

Številka območja	3	
EUP	AN-37	
NRP	CDI - območja namenjena vzgoji in izobraževanju	
Površina	1,70 ha - trenutno ustreza del za razvoj * (skupna površina EUP = 2,49 ha)	
FZ - obstoječ	0,22*	
FI - obstoječ	0,3*	
OCENA PROSTORSKIH KAPACITET		
Ocena max FZ	do 0,30*	
Ocena max FI	0,5**	
Ocena skupne kapacitete - površina dopustnih BTP	cca 8.500 m ² , pri FI = 0,5	
Ocena proste kapacitete - površina dopustnih dodatnih BTP	1.400 m ² pri FI=0,5	

Številka območja	2	
EUP	AN-22	
NRP	CU - osrednja območja centralnih dejavnosti	
Površina	2,07 ha	
FZ - obstoječ	0,26	
FI - obstoječ	0,65	
OCENA PROSTORSKIH KAPACITET		
Ocena max FZ	do 0,40	
Ocena FI	od 1,0 do 1,2	
Ocena skupne kapacitete - površina dopustnih BTP	cca 24.500 m ² , pri FI = 1,2	
Ocena proste kapacitete - površina dopustnih dodatnih BTP	cca 11.400 m ² , pri FI = 1,2	

strutture sociali esistenti e turismo, gli effetti sulla pianificazione di nuovi fabbisogni di infrastrutture sociali e le possibilità territoriali fornite dal comune nel PRC nella zona delle attività centrali.

Nei centri locali più importanti si trovano infrastrutture pubbliche e strutture per l'istruzione, la sanità e l'assistenza sociale, la cultura, la pubblica amministrazione e altre attività ricreative. **Nell'ambito della valutazione delle capacità territoriali, viene stabilito che tutte le attività sociali e le infrastrutture comunali elencate possono essere ubicate nelle aree EUP AN-37, AN-22, AN-34 e AO-07.**

Ciò significa che, in armonia con il PRCP Ancarano centro, saranno ubicati: **la scuola elementare con palestra e scuola materna, un centro di cura con garage sotterraneo, un centro sanitario e una farmacia, un centro culturale e una biblioteca, una casa per anziani, residenze assistite e asili nido un centro diurno, un centro amministrativo** (affari amministrativi di competenza locale e nazionale, un corpo di Polizia e URSP), **il porto per il traffico nazionale e internazionale pubblico passeggeri con la relativa infrastruttura**

skušala z vsako interesno skupino doseči vzajemno razumevanje in sodelovanje na način, da se vsem deležnikom ob razvoju kraja omogoči tudi njihov nemoten razvoj (bolnišnica, zdravilišče, vojašnica, podjetja, dejavnosti itd.). Pogovori z družbo Adria Turistično podjetje, d.o.o. (Adria), ki na območju AN-07 že desetletja upravlja turistični kamp, so pokazali, da družba izkazuje pripravljenost prislusniti potrebam lokalne skupnosti, ob tem pa jasno in dosledno zasleduje svojo poslovno vizijo razvoja turistične dejavnosti. Na več sestankih sta občina in Adria Ankaran skušali zagotoviti rešitev, ki bi bila ne le sprejemljiva, temveč tudi zanimiva za obe strani. Tako je Občina Ankaran 13. 1. 2020 družbi Adria predložila **predlog menjave nepremičnega premoženja, po katerem Občina Ankaran družbi Adria Turistično podjetje, d.o.o. v zameno za zemljišča sedanjega kampa na EUP AO-07 ponuja nadomestna zemljišča nekdanjega kampa na Debelem rtiču na območju EUP DB-07, DB-07/1, DB-07/2, DB-08 in DB-26.** Izjemno dobro sodelovanje in pripravljenost iskati rešitve sta obrodila sadove: Občina Ankaran in Adria sta 4. junija 2021 podpisali **pismo o nameri o možni menjavi zemljišč, ki izraža interes strank za sodelovanje pri pripravi evalvacijske študije.** Imenovana je bila delovna skupina, sestavljena iz predstavnikov obeh strani, ki pripravlja študijo izvedljivosti predloga menjave zemljišč.

Ob tem je **družba Adria pristopila k pripravi idejnih osnutkov za nadgradnjo turistične dejavnosti na območju AN-05 in AN-06.** Družba **načrtuje izgradnjo novega sodobnega hotela.** Programska in prostorska zasnova **novega hotela s kongresnim centrom v Resortu Adria,** ki je povsem skladna z občinskimi usmeritvami, predvideva, da se ob sedanjem hotelu Convent, na današnjih parkiriščih, umesti nov hotel, zasnovan po sodobnih trajnostnih smernicah – nižje gradnje, z veliko zelenimi površinami, podzemnimi garažami in kongresnim centrom.

Po sprejetju **Sklepa o izvedbi pripravljanih del za razpis projektnega natečaja za pridobitev urbanistično in krajinsko arhitekturnih rešitev za oblikovanje območja Ankaran center,** Občina Ankaran pričinja z aktivnostmi in pripravo strokov-



Naselje Ankaran bo ohranilo urbani gozd in park ter se s promenado povežalo z obalo in morjem. / L'insediamento di Ancarano conserverà il bosco urbano e il parco e sarà collegato alla costa e al mare (Foto: Jaka Ivančič)

portuale, un centro di formazione per competenze tecniche e marittime e una passeggiata centrale.

Nell'area Ancarano **centro** le capacità dell'area in questione consentono la collocazione di tutti i contenuti elencati e, pur preservando il bosco urbano e i parchi, consentono la collocazione di nuovi edifici.

Attuazione dei progetti con una lettera di intenti

In conformità con i suoi principi di trasparenza, il comune ha già discusso i piani di sviluppo locale con le principali parti interessate della comunità locale durante la preparazione e l'adozione dell'PRC e ha cercato di raggiungere la comprensione e la cooperazione reciproche con ciascun gruppo di interesse in modo tale che tutte le parti interessate con lo sviluppo della località, abbiano un regolare sviluppo (ospedale, centro giovanile, caserma, aziende, attività, ecc.). I colloqui con l'azienda Adria azienda turistica s.r.l. (Adria), che da decenni gestisce un campeggio turistico nell'area AN-07, ha dimostrato che l'azienda è disposta ad ascoltare le esigenze della comunità locale, pur perseguendo in modo chiaro e coerente la propria visione imprenditoriale per lo sviluppo del turismo. In diversi incontri, il comune e Adria Ancarano hanno cercato di fornire una soluzione non solo accettabile, ma anche interessante per entrambe le parti. Pertanto, il Comune di Ancarano il 13 gennaio 2020 **ha presentato alla società Adria una proposta di permuta di beni immobili, secondo la quale il Comune di Ancarano alla società Adria azienda turistica s.r.l. in cambio del terreno dell'attuale campeggio EUP AO-07, offre un terreno sostitutivo dell'ex campeggio a Punta Grossa nell'area di EUP DB-07, DB-07/1, DB-07/2, DB-08 e DB-26.** L'ottima collaborazione e la disponibilità a trovare soluzioni hanno dato i loro frutti: Il 4 giugno 2021 il comune di Ancarano e Adria hanno firmato una **lettera di intenti in merito a un eventuale scambio di terreni, nella quale viene espresso l'interesse delle parti a partecipare alla predisposizione di uno studio di valutazione.** È stato nominato un gruppo di lavoro, composto da rappresentanti di entrambe le parti, che sta preparando uno studio di fattibilità della proposta di scambio dei terreni.

In contemporanea, **la società Adria ha iniziato a predisporre delle bozze concettuali per la riqualificazione dell'attività turistica nell'area AN-05 e AN-06.** Adria **prevede la costruzione di un nuovo hotel moderno.** Il programma e la progettazione degli spazi del **nuovo hotel con centro congressi del Resort Adria,** in linea con le indicazioni del comune, prevede un nuovo hotel, progettato secondo le moderne linee guida di sostenibilità, sarà collocato accanto all'attuale Hotel Convent, dove attualmente si trovano i parcheggi - edifici bassi, con tanto di superfici verdi, garage sotterranei e centro congressi.

Dopo l'adozione della **Delibera sull'esecuzione dei lavori per il bando di gara per l'acquisizione di soluzioni architettoniche, urbanistiche e paesaggistiche per la progettazione dell'area Ancarano centro,** il Comune di Ancarano ha avviato le attività e la preparazione delle basi professionali: proposta progettuale per il concorso, accordo di collaborazione **la Camera di architettura e territorio della Slovenia (ZAPS),** stima

nih podlag: projektne natečajne naloge, dogovora o sodelovanju z **Zbornico za arhitekturo in prostor Slovenije (ZAPS)**, oceno stroškov za izvedbo javnega natečaja ter ostalih strokovnih podlag za pripravo javnega natečaja za izdelavo OPPN Ankaran center.

»Izvedba »OPPN Ankaran center« bo Ankaranu omogočala prostorsko umestitev in izgradnjo vseh potrebnih objektov centralnih oz. družbenih dejavnosti in s tem preoblikovanje Ankarana iz sedanjega spalnega naselja v sodobno četrto slovensko obmorsko središče. To je ambiciozen cilj, za katerega se velja potruditi!«

Gregor Strmčnik, župan Občine Ankaran / sindaco Comune di Ancarano

dei costi per lo svolgimento di un bando pubblico e altre basi professionali per la preparazione di un bando pubblico per la preparazione del PRCP Ancarano centro.

“L’implementazione del “PRCP Ancarano centro” consentirà ad Ancarano di posizionare e costruire tutte le strutture necessarie per le attività centrali ovvero attività sociali e quindi la trasformazione di Ancarano dall’attuale cittadina dormitorio in un moderno quarto centro costiero sloveno.

Questo è un obiettivo ambizioso per il quale vale la pena lottare!”

Spoštovani Ankarančani in Ankarančanke, dragi sosede,

Resort Adria letos praznuje 60 let, kar privablja domače in tuje goste. Turizem in gostoljubje sta postala sestavni del lokalnega življenja in ga sooblikovala. **Verjetno imate prav vsi, ki ste odraščali v Ankaranu, lepe spomine na otroštvo tudi v povezavi z našim resortom.** Slednji je doživljal vzpone in padce; zadnja resnejša prenova se je pričela leta 2018 s prenovo nekdanjih Mihevčevih apartmajev, ki so v ruševinah kazili resort. Danes, komaj 4 leta pozneje, je resort popolnoma spremenjen. Celovite prenove je bil deležen hotel Convent z vsemi depandansami, ki se zdaj ponašajo s 4*, poslovne goste gostimo v moderni kongresni dvorani, avtokamp se je pričel umikati mobilnim hišicam visokega razreda, plaža je ponovno urejena, okolica čista in še bi lahko naštevali. **Družba Adria je postala ena najuspešnejših družb v slovenskem turizmu.** Ustvarjena dodana vrednost naših zaposlenih skoraj dvakratno presega povprečje domačega turizma. Smo ena izmed redkih turističnih družb, ki je med zadnjo krizo ohranila prav vsa delovna mesta in kljub negotovosti pospešeno investirala, v zadnjih 4 letih preko 8 milijonov evrov. **Na ekipo sodelavcev, ki so to omogočili – mnogi izmed njih izhajajo iz lokalnega okolja – smo izredno ponosni.**



Marsikdo bi bil vesel že takšnih rezultatov, a naše razvojne ambicije segajo še bistveno višje. **Prihodnje leto bo po pridobitvi še zadnjih soglasij predvidoma stekla prenova zunanje bazenskega kompleksa,** bara Lounge in restavracije Taverna, s čimer bo ponovno vzpostavljena celotna Adriina obala.

Z občino Ankaran smo pristopili k celovitemu urejanju prostorskih podlag za dolgoročni razvoj. Skupaj pričenjamo proces prostorskega urejanja območij AO5, AO6 in AO7 ter DB-07, D-07/1, DB-07/2, DB-08 in DB-26, s katerim želimo zagotoviti podlage tako za nadaljnji razvoj našega resorta kot tudi za umestitev ključne infrastrukture za potrebe lokalne skupnosti. **Na podlagi podpisa pisma o nameri je bila ustanovljena skupna delovna skupina, ki išče in usklajuje ustrezne prostorske rešitve za vse deležnike.** V naši viziji bo na mestu nekdanjega bowlinga in tehničnih de-

Stimati cittadini e cittadine di Ancarano, cari vicini,

il Resort Adria celebra quest’anno il suo 60° anniversario, il che attirerà ospiti locali e dall’estero. Turismo e ospitalità sono diventati parte integrante della vita locale e l’hanno co-modellata. **Tutti voi che siete cresciuti ad Ancarano probabilmente avete dei bei ricordi della vostra infanzia anche in relazione al nostro resort.** Quest’ultimo ha vissuto alti e bassi, e l’ultima seria ristrutturazione

è iniziata nel 2018, quando abbiamo iniziato i lavori di ristrutturazione degli appartamenti Mihevc, che rovinavano l’immagine del resort. Oggi, appena quattro anni dopo, il resort è completamente cambiato. L’Hotel Convent e tutte le strutture annesse, che oggi vantano una classificazione 4*, sono stati completamente ristrutturati, gli ospiti della classe business vengono accolti in una moderna sala congressi, i camper hanno iniziato a lasciare il posto a case mobili di alta classe, la spiaggia è stata risistemata, l’ambiente è pulito e l’elenco è lungo. **Adria è diventata una delle aziende di maggior successo nel turismo sloveno.** Il valore aggiunto creato dai nostri dipendenti è quasi il doppio della media del turismo nazionale. Siamo una delle poche aziende turistiche che ha mantenuto tutti i posti di lavoro durante l’ultima crisi e nonostante l’incertezza, ha investito oltre 8 milioni di euro negli ultimi 4 anni. **Siamo estremamente orgogliosi della squadra di colleghi che hanno reso possibile tutto questo, molti dei quali provenienti dall’ambiente locale.**

Molte persone sarebbero contente di tali risultati, ma le nostre ambizioni di sviluppo raggiungono livelli significativamente più elevati. **Il prossimo anno, dopo aver ottenuto gli ultimi permessi, è previsto l’avvio dei lavori di ristrutturazione del complesso piscine all’aperto,** del Lounge bar e del Ristorante Taverna, con l’obiettivo di ridare vita alla zona lungomare del resort Adria.

Insieme al comune di Ancarano abbiamo iniziato un lavoro di progettazione integrata degli spazi per uno sviluppo a lungo termine. Insieme, stiamo avviando il processo di pianificazione territoriale delle aree AO5, AO6 e AO7 nonché DB-07, D-07/1, DB-07/2, DB-08 e DB-26, con il quale vogliamo porre le basi per l’ulteriore sviluppo del nostro resort e le infrastrutture più importanti per le esigenze della comunità locale. **Con la firma di una lettera d’intenti,**

lavnic zrasel sodoben hotel s kongresnim centrom in restavracijami. Mirujoči promet bo umaknjen v novo garažno hišo na vstopu v resort in podzemno garažo pod novim hotelom. Zdajšnje parkirišče pred hotelom Convent bo ozelejneno in bo ponovno zaživelo kot park. Avtokamp se bo preobrazil v glamping visokega razreda s prestižnimi hišicami, ki bo na sonaraven način umeščen v mediteransko rastje, brez razgrete pločevine v poletnih mesecih. Ob Jadranski cesti bo vzpostavljena kolesarska steza, promenada med mestom in morjem pa se bo navezovala na obalno sprehajalno pot Lungomare, ki bo povezovala naš resort s Sv. Katarino na eni in Debelim rtičem na drugi strani. Na njunem stičišču bo vzpostavljen mandrač za dnevne priveze.



Umestitev v prostor – hotel s kongresnim centrom in parkovnimi površinami, atrij pred hotelom. / Presentazione territoriale Inserimento nello spazio – albergo con centro congressi e aree parco, atrio davanti l'albergo. (Idejna zasnova / Progetto di massima: OČRT, z.o.o. / c.r.l.)

Prepričani smo, da lahko vsi skupaj ta majhen, a zelo pomemben del ankaranske obale spremenimo v enega najlepših in najbolj urejenih delov slovenske Obale, ki bo omogočil razvoj visokokakovostnega turizma, s tem pa ankaranski mladini omogočimo dobra delovna mesta, da lahko ustvarjajo in se razvijajo tu, doma.

dr. Aleš Semeja, direktor / direttore Adria Turistično podjetje, d.o.o.

è stato istituito un gruppo di lavoro congiunto per cercare e coordinare soluzioni appropriate per tutte le parti interessate.

Nella nostra visione, sul terreno dove si trovava la pista da bowling e dove si trovano le officine tecniche verrà **costruito un moderno hotel con centro congressi e ristoranti**. Il traffico stazionario verrà trasferito nel nuovo garage all'ingresso del resort e nel garage sotterraneo sotto il nuovo hotel. L'attuale parcheggio di fronte all'Hotel Convent diventerà area verde e verrà adibito a parco. Il campeggio si trasformerà in glamping di alta classe, con prestigiosi cottage inseriti in modo sostenibile nella macchia mediterranea, senza auto incandescenti nei mesi estivi. Lungo la Strada dell'Adriatico verrà costruita una pista ciclabile e la passeg-



giata tra la città e il mare si collegherà alla riva del Lungo mare, che collegherà il nostro resort con Santa Caterina da una parte e Punta Grossa dall'altra, dove verrà sistemato anche un mandracchio per gli ormeggi giornalieri. **Siamo convinti che insieme possiamo trasformare questa piccola, ma importantissima parte della costa di Ankarano in una delle parti più belle e curate della costa slovena, che consentirà lo sviluppo di un turismo di alta qualità e fornirà ai giovani di Ankarano ottimi posti di lavoro, per poter creare e crescere qui a casa.**

Ankaran dobiva v središču naselja dostop do morske obale

Ankaranska skupnost je začela že v času nastajanja občine sodelovati s Fakulteto za arhitekturo ljubljanske univerze in Fakulteto za arhitekturo v Winterthurju v Švici na področju urbanega in arhitekturnega snovanja prihodnosti svojega bivalnega prostora. **To sodelovanje se je s strateškega vidika izkazalo za dolgoročno pravilno in danes se kažejo že tudi prvi večji rezultati v prostoru.**

Smernice zelenega in sonaravnega oblikovanja prostora, kateremu so se zavezali prebivalci, so bile vseskozi temeljno vodilo pri študijskih zasnovah in so bile na koncu vključene v Občinski prostorski načrt (OPN) Občine Ankaran. Eden večjih izzivov v predhodnih študijah, na delavnicah z domačini in v samem OPN je bil, **kako Ankarančankam in Ankaranča-**



Accesso al mare dal centro di Ankarano

Già al momento dell'istituzione del comune, la comunità di Ankarano ha iniziato a collaborare con la Facoltà di architettura dell'Università di Lubiana e l'Università di Winterthur in Svizzera nel campo della progettazione urbana e architettonica del luogo. **Da un punto di vista strategico, questa collaborazione si è rivelata corretta a lungo termine e già oggi sono visibili i primi grandi risultati.**

Le basi poste in una progettazione verde e in armonia con la natura, a cui si sono impegnati gli abitanti, hanno fatto da guida fondamentale durante i progetti di studio e il tutto è stato infine inserito e presentato nel Piano regolatore comunale (PRC) del comune di Ankarano. Una delle principali sfide degli studi precedentemente preparati, dei laboratori con i residenti locali e del PRC è stata proprio quella di **restituire l'accesso alla costa e al mare ai cittadini**

nom vrniti dostop do čim večjega dela obale in kako povezati središče kraja, ki se nahaja severno od Jadranske ceste, z morjem na južni strani.

Ankaran je obalna občina z največ zelenimi površinami, del teh je v obsežnem rezervatu Krajinskega parka Debeli rtič, hkrati pa **edina istrska občina, katere središče je najslabše povezano z obalo, zaradi česar so krajanji prikrajšani za priložnosti bivanja in druženja ob obali, tik ob morju.**

Za dostop do obale in s tem povezanost središča Ankarana s priobalnimi pasovi je ključna ureditev prostora med šolo in obalo, na območju prekrasnega urbanega gozda, ki je danes kot Avtokamp del Adrie. Nova ureditev bo ponudila javne vsebine in še bolj povezala krajanje z obalnim svetom in morskimi površinami, ki nudi nepotrebne prostore za sprostitve in rekreacijo ter druženje. Izjemno pomembna je dobra priprava izhodišč za urejanje in oblikovanje tega prostora pred izdelavo podrobnejše planske in projektne dokumentacije. Tu je zopet potrebno intenzivno sodelovanje javnosti, ki bo doprineslo k najboljšemu izboru rešitev za središče kraja. **Pri načrtovanju in sprejemanju odločitev je treba upoštevati, da gre za dolgoročno razvojno rešitev in preobrazbo Ankarana, ki ne sme biti zgolj funkcionalna, temveč tudi pomembnega simbolnega značaja.**

di Ancarano e come collegare il centro dell'abitato ad esso, ubicato a nord della Strada dell'Adriatico con il mare a sud.

Ancarano è l'unico dei quattro comuni costieri ad avere tante aree verdi, parte delle quali si trovano nell'ampia riserva del parco naturale di Punta Grossa e **allo stesso tempo l'unico comune costiero il cui centro non ha un collegamento diretto con la costa, limitando la possibilità dei cittadini di intrattenersi e socializzare direttamente sul mare.**

La chiave per l'accesso e il collegamento del centro di Ancarano alla costa è la sistemazione della zona tra la scuola e la costa nell'area del bosco urbano, che attualmente fa parte del complesso Adria, che offrirà strutture pubbliche e collegherà gli abitanti con la costa e il mare e offrirà gli spazi tanto necessari per il tempo libero, la ricreazione e la socializzazione. È estremamente importante preparare un buon punto di partenza per organizzare e progettare questo luogo prima di creare una pianificazione più dettagliata e una documentazione progettuale. Anche in questo caso è necessaria un'intensa partecipazione da parte del pubblico interessato, che contribuirà ad una migliore selezione di soluzioni destinate al centro città. **È necessario tenere presente e prendere decisioni impostando la pianificazione come una soluzione di sviluppo a lungo termine, che non deve essere solo di natura funzionale, ma anche principalmente simbolica.**



Povezava naselja z morjem in spremljajočimi centralnimi dejavnostmi (Foto: Prostorski razvojni scenarij Občine Ankaran) Centralna promenada za povezavo naselja z morjem in spremljajočimi centralnimi dejavnostmi / Il collegamento del centro abitato con il mare e le attività centrali di accompagnamento (Foto: Scenari di sviluppo territoriale del Comune di Ancarano) Passeggiata centrale per il collegamento del centro abitato con il mare e le attività centrali di accompagnamento. (Foto: Celostna prometna strategija Občine Ankaran / Piano urbano della mobilità sostenibile del Comune di Ancarano)

Obravnavano območje javnih odprtih površin med šolo in obalo je pomembno tudi z vidika navezovanja že realiziranih projektov, kot je pomembna pridobitev lesene sprehajalne poti ob morju med središčem in Sveto Katarino ter drugih še načrtovanih poti proti zahodu.

Z dobro premišljeno zasnovo, ob upoštevanju zavez o zeleni občini in trajnostno orientiranem Občinskem prostorskem načrtu, bo središče Ankarana dobilo kakovostno prostorsko oblikovano in skupnosti namenjeno središče. **Na ta način bo dejansko in simbolno središče Ankarana končno povezano z morjem, kar je bila dolgoletna želja tako krajanov kot tudi načrtovalcev.**

Lo spazio aperto pubblico che si trova tra la scuola e la costa è importante anche dal punto di vista del collegamento fra i vari progetti già realizzati, come il pontile in legno sul lungomare tra Santa Caterina e il centro, così come altri percorsi pianificati nella parte a ovest.

Con una progettazione ben ponderata, tenendo conto degli impegni di un comune verde e di un piano regolatore comunale orientato verso la sostenibilità, il centro di Ancarano otterrà un centro ben orientato nello spazio tra la scuola e il mare e dedicato essenzialmente alla comunità locale. **In questo modo, il centro di Ancarano, sia dal punto di vista effettivo che simbolico sarà collegato al mare e rifletterà i desideri di lunga data degli abitanti del posto e dei progettisti.**

Za trajnostno rabo vode v slovenski Istri / Per l'uso sostenibile dell'acqua nell'Istria slovena

Na Evro-sredozemski univerzi v Piranu je 30. septembra potekal posvet o trajnostni rabi vode v slovenski Istri, ki so se ga poleg lokalnih skupnosti udeležili tudi pomembnejši deležniki s področja vodooskrbe in turizma ter pridelovalcev hrane.

Slovenska Istra je tradicionalna turistična destinacija, ki se poleti sooča z večjim odjemom vode, obenem pa je bolj kot drugi deli Slovenije izpostavljena podnebnim spremembami. Letošnje leto se je komaj obranila redukcijam vode, uvedeni pa so bili ukrepi varčne rabe vode.

Navzoči so v obliki vodene razprave, ob upoštevanju potreb vseh deležnikov, razgrnili in skozi diskusijo evalvirali možne rešitve trajnostne rabe vode ter se dogovorili za oblikovanje dolgoročne strategije za trajnostno življenje v slovenski Istri in oblikovali predlog konkretnih rešitev za prihodnja leta.

Občina Ankaran, Oddelek za gospodarske dejavnosti /
Comune di Ancarano, Ufficio attività economiche



Lokalne skupnosti slovenske Istre se zavedajo pomena trajnostnega načina življenja. / Le comunità locali dell'Istria slovena sono consapevoli dell'importanza di uno stile di vita sostenibile. (Foto: EMUNI)

Il 30 settembre si è svolta presso l'Università Euromediterranea di Pirano la discussione sull'uso sostenibile dell'acqua nell'Istria slovena, alla quale hanno partecipato, oltre alle comunità locali, importanti attori del settore dell'approvvigionamento idrico e del turismo, nonché produttori di alimenti.

L'Istria slovena è una destinazione turistica tradizionale che deve affrontare un aumento dei consumi di acqua in estate, ma allo stesso tempo è più vulnerabile ai

cambiamenti climatici rispetto ad altre parti della Slovenia. Quest'anno ha resistito a malapena alle riduzioni idriche ed è stata costretta ad introdurre misure di risparmio d'acqua.

I presenti hanno dialogato con l'aiuto di un moderatore, tenendo conto delle esigenze di tutte le parti interessate, hanno spiegato e attraverso la discussione valutato possibili soluzioni per garantire i consumi sostenibili d'acqua, concordando una strategia a lungo termine per una vita sostenibile nell'Istria slovena e formulando la proposta di soluzioni concrete per i prossimi anni.

Krajinski park Debeli rtič pridobil nove interpretativne table / Il Parco naturale Punta Grossa si arricchisce di nuovi pannelli interpretativi

Krajinski park Debeli rtič je izjemen zaradi svoje raznolikosti in edinstvenih naravnih lepot, ki vsako leto pritegnejo mnogo tako turistov kot domačinov.

Občina Ankaran je zato na dveh krožnih učnih poteh, morski in panoramski, skozi ta zeleni obalni biser postavila 6 učno-didaktičnih tabel, preko katerih bodo obiskovalci lahko aktivno ter na nekoliko drugačen način spoznavali posebnosti in zanimivosti parka in s tem rastlinske in živalske vrste, ki na tem območju prebivajo. Poti bosta s tem še bolj privlačni in poučni za izlete šolarjev, sprehajalcev in ljubiteljev narave.

Krajinski park Debeli rtič /
Parco naturale di Punta Grossa



Nove table bodo obiskovalcem popestrile ogled. / I nuovi pannelli arricchiranno ulteriormente la visita del Parco. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

Il Parco naturale Punta Grossa si distingue per la diversità e le bellezze naturali uniche che ogni anno attirano molti turisti ed abitanti locali.

Il Comune di Ancarano ha quindi allestito 6 pannelli interpretativi lungo due itinerari ad anello didattici, uno marino e uno panoramico, che attraversano questa verde gemma costiera, con i quali i visitatori potranno conoscere attivamente e diversamente dal solito le peculiarità e le attrazioni del parco nonché le specie animali e vegetali della zona. Ciò renderà i percorsi ancora più interessanti e istruttivi per le gite di scolastiche, gli escursionisti e gli amanti della natura.

Odstranjevanje invazivnih vrst na slanem travniku / Rimozione delle specie invasive nel prato salmastre

V okviru prostovoljnega dela so sodelavci občinske uprave skupaj z naravovarstveniki 12. septembra na slanem travniku med Sv. Katarino in Sv. Nikolajem odstranjevali invazivni tujerodni vrsti luskasto nebino in navadno amorfo.

S tovrstnimi ukrepi imajo domorodne rastline boljše pogoje za uspevanje, obenem pa se edini sredozemski slani travnik v Sloveniji, ki je prepoznan kot naravna vrednota in spada v območje Nature 2000, ohranja v dobrem stanju.

Odstranjevanje invazivnih tujerodnih vrst je potekalo že drugo leto; letos so se akciji prvič pridružili zaposleni občinske uprave, ki so čas, preživet za opravljanje družbeno koristnega dela, izkoristili tudi za prijetno druženje.

Režijski obrat, naravovarstveni nadzor /
Aienda servizi comunali, Settore controllo ambientale



Septembrski popoldan je bil namenjen čiščenju slanega travnika. Na sliki luskasto nebina. / Un pomeriggio di settembre dedicato alla pulizia del prato salmastre. (Foto: Občina Ancaran / Comune di Ancaran)

Nell'ambito del loro volontariato, i dipendenti dell'amministrazione comunale insieme alle guardie ambientali, il 12 settembre, nel prato salmastre tra Santa Caterina a San Nicolò hanno rimosso le specie invasive non autoctone tra le quali l'astro annuale e l'indaco bastardo.

Con tali misure, le piante autoctone hanno condizioni migliori per prosperare, allo stesso tempo, l'unico prato salmastre mediterraneo in Slovenia, riconosciuto come valore naturale e appartenente alla rete Natura 2000, viene mantenuta in buone condizioni.

La rimozione delle specie invasive non autoctone si è svolta per il secondo anno; quest'anno, per la prima volta, hanno aderito alla campagna i dipendenti dell'amministrazione comunale, che hanno svolto un lavoro socialmente utile e passato un piacevole pomeriggio in compagnia.

Redna dezinfekcija in deratizacija javnega kanalizacijskega omrežja / Disinfezione e derattizzazione periodica della rete fognaria pubblica

Med 19. in 23. septembrom je bil na območju občine Ancaran izveden tretji krog dezinfekcije in deratizacije javnega kanalizacijskega omrežja.

Dezinfekcija je bila opravljena na celotnem kanalizacijskem omrežju na podlagi prijav občanov v minulem letu ter potreb, ki so se izkazale ob rednem izvajanju gospodarske javne službe. Po izvedeni deratizaciji se običajno poveča opažanje insektov, predvsem ščurkov, ki se iz kanalizacijskega sistema umikajo na površje, kjer poginejo.

V letošnjem letu je bil izveden že četrti krog dezinfekcije in deratizacije, ki je bila v prvi polovici oktobra.

Občane pozivamo, da o morebitnem povečanem številu ščurkov obvestijo pogodbenega izvajalca dezinfekcije in deratizacije, podjetje Radit d.o.o. na tel. 068 138 831 ali e-naslov radit@siol.net, ki bo izvedel vse potrebne ukrepe.

Tra il 19 e il 23 settembre, nel Comune di Ancaran è stato effettuato il terzo ciclo di disinfezione e derattizzazione della rete fognaria pubblica.



Dezinfekcija v občini Ancaran. / Disinfestazione nel Comune di Ancaran. (Foto: Marjetica Koper)

La disinfezione è stata effettuata sull'intera rete fognaria su richiesta dei cittadini durante lo scorso anno e in seguito alle esigenze rilevate durante il regolare funzionamento del servizio pubblico. Dopo la derattizzazione, di solito aumenta l'avvistamento di insetti, soprattutto scarafaggi, che fuoriescono dalla rete fognaria per raggiungere la superficie dove muoiono.

Per quest'anno è previsto un quarto ciclo di disinfezione e derattizzazione, che dovrebbe aver luogo nella prima metà di ottobre.

I cittadini sono invitati a informare l'impresa di disinfezione e derattizzazione Radit d.o.o. in caso di aumento del numero di scarafaggi, telefonando al 068 138 831 o scrivendo a radit@siol.net, che provvederà ad ulteriori misure.

Dnevi kmetijstva privabili številne obiskovalce / Le giornate dell'agricoltura hanno attirato molti visitatori



Tudi najmlajšim obiskovalcem so bile zanimive stojnice lokalnih ponudnikov. / Anche i visitatori più giovani hanno dimostrato interesse presso le bancarelle dei produttori locali. (Foto: MOK / CCC)

8. in 9. oktobra so v slovenski Istri znova potekali dnevi kmetijstva, na katerih je svojo ponudbo predstavilo več kot 60 različnih ponudnikov iz Istre in ostalih delov Slovenije. Letošnja novost sta bila istrski in kulinarčni kotiček.

Letošnji sejem Dnevi kmetijstva slovenske Istre 2022 je obiskovalkam in obiskovalcem ponudil široko paleto izdelkov iz Istre in ostalih delov Slovenije. Na stojnicah se je predstavilo več kot 60 razstavljalcev s pestro ponudbo kulinarčnih izdelkov, kmetijskih pridelkov, vina, olja, sadja, ročnih del in zelišč.

Sejem Dnevi kmetijstva slovenske Istre 2022, ki ga organizirajo Občina Ankaran, Občina Izola, Občina Piran in Mestna občina Koper ter Skupina TOJETO, d. o. o., je letos prinesel nekaj novosti.

Obiskovalke in obiskovalce sta pričakala Istrski kotiček s predstavitvijo različnih domačih izdelkov in pridelkov ter Kulinarčni kotiček s pripravo izbranih jedi v živo, kjer so imeli obiskovalci priložnost za razvajanje ob kulinarčnih dobrotah.

Letošnja novost je bil tudi Agrarijin natečaj za Naj domač izdelek slovenske Istre 2022, na katerem so lahko sodelovali vsi, ki imajo prijavljeno kmetijo in pravne osebe. Ocenjevanje je potekalo v več kategorijah izdelkov, rezultati najbolj ocenjenih izdelkov in zmagovalci likovnega natečaja so bili razglašeni zadnji dan sejma, najboljši izdelek pa so bili nagrajeni z lepimi nagradami.

L'8 e il 9 ottobre nell'Istria slovena si sono svolte nuovamente le giornate dedicate all'agricoltura in cui più di 60 diversi offerenti istriani e di altre località della Slovenia hanno presentato i loro prodotti. L'edizione di quest'anno ha introdotto due novità: l'angolo istriano e quello culinario.

Le Giornate dell'agricoltura dell'Istria slovena 2022 di quest'anno hanno offerto ai visitatori un'ampia gamma di prodotti dell'Istria e di altre località della Slovenia. Oltre 60 espositori si sono presentati con stand assieme a numerosi prodotti culinari, agricoli, vino, olio, frutta, artigianato ed erbe aromatiche.

Per la fiera Giornate dell'agricoltura dell'Istria slovena 2022, organizzata dal Comune di Ancarano, Comune di Isola, Comune di Pirano, Comune città di Capodistria e dal gruppo TOJETO, d. o. o., quest'anno sono state introdotte alcune novità.

I visitatori sono stati accolti dall'angolo istriano con la presentazione di vari prodotti locali, e dall'angolo culinario con un cooking show di piatti selezionati, con l'opportunità di assaggiare svariate delizie culinarie.

La novità di quest'anno è stato anche il concorso di Agraria per il Miglior prodotto casereccio dell'Istria slovena 2022, a cui potevano aderire i titolari di un'azienda agricola registrata e le persone giuridiche. Nella valutazione venivano valutate diverse categorie di prodotti. I risultati dei prodotti più votati e i vincitori del concorso artistico sono stati annunciati l'ultimo giorno della fiera e i migliori prodotti sono stati premiati con simpatici premi.

Občina Ankaran, Oddelek za gospodarske dejavnosti /
Comune di Ancarano, Ufficio attività economiche



Dogodka se je udeležila tudi podžupanja mag. Martina Angelini skupaj z drugimi predstavniki istrskih občin. / Ha partecipato all'evento anche la vicesindaca, mag. Martina Angelini insieme agli altri rappresentanti dei comuni istriani. (Foto: MOK / CCC)

Sprejem prvošolčkov in varno v šolo / Accoglienza delle prime classi e arrivo sicuro a scuola

Na prvi septembrski dan je bilo v našem zavodu OŠV Ankaran slavnostno in veselo. V vrtec so se vrnili otroci v nove skupine in k novim vzgojiteljem; šolski prag je prvič prestopilo 21 prvošolčkov in v šolske klopi so se usedli vsi naši preostali učenci.

Kratek kulturni program na ploščadi pred šolo je že stalnica, s katero pospremimo učence in delavce naše šole v novo šolsko leto. Učencem je bilo namenjenih veliko spodbudnih besed z željo, da bi se vedli spoštljivo in da bi svoje delo opravljali vestno. Starše smo pozvali k spremljanju in spodbujanju svojih otrok, delavce šole pa k uspešnemu opravljanju svojega dela.

Za varno pot v šolo so našim učencem **tudi letos pomagali prostovoljci**, ki so budno spremljali promet in s tem poskrbel, da so šolarji v prvem tednu prispeli v šolo in iz šole varno.

Željka Adamčič,
ravnateljica OŠV Ankaran /
preside della Scuola elementare
e asilo di Ancarano



Za varno pot v šolo so skrbeli tudi predani prostovoljci. / I volontari si sono presi cura nel garantire un tragitto sicuro sino a scuola. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

Il primo giorno di settembre è stato un giorno di festa e di gioia nella nostra Scuola elementare e asilo di Ancarano. Sono ritornati i bambini e si sono uniti a nuovi gruppi ed a nuovi insegnanti; 21 bambini della prima elementare hanno varcato per la prima volta la soglia della scuola e

tutti gli altri alunni, invece, hanno ripreso il posto dietro i banchi di scuola.

Il breve programma culturale sullo spiazzo di fronte alla scuola è oramai un appuntamento di benvenuto usuale per gli alunni ed il personale nel nuovo anno scolastico. Agli alunni sono state rivolte molteplici parole di incoraggiamento, ricordando l'importanza del rispetto e della diligenza con cui è necessario svolgere i compiti. I genitori sono stati esortati ad accompagnare ed incoraggiare i figli nel percorso ed il personale scolastico è stato spronato ad affrontare il lavoro con serenità.

Anche quest'anno, **i volontari hanno aiutato i nostri alunni** a raggiungere la scuola

in modo sicuro, monitorando il traffico per garantire che arrivassero e tornassero a scuola la prima settimana in sicurezza.



Nadobudni prvošolci se že veselijo obiskovanja pouka s svojimi vrstniki. / Gli alunni di prima elementare non vedono l'ora di iniziare le lezioni con i coetanei. (Foto: OŠV Ankaran / SEA Ancarano)

Delavnica o razvojnem načrtovanju OŠV Ankaran / Workshop sulla pianificazione dello sviluppo della Scuola e asilo di Ancarano

Po petih letih delovanja samostojnega zavoda smo opravili evalvacijo našega razvojnega načrta, iz katerega smo izluščili pet poglobitvenih področij delovanja in na skupni delavnici razpravljali o programu in izboljšavah delovanja našega zavoda.

Na delavnici so sodelovali sedanji in bivši učenci, starši, zunanji strokovnjaki in strokovni delavci zavoda. Razpravljali smo o pomenu vzdušja in odnosov, o vzgojno-izobraževalnem procesu v vrtcu in pouku v šoli, interesnih dejavnostih, obogatitvenem programu ter sodelovanju s starši in lokalno skupnostjo.

V šoli in vrtcu si prizadevamo negovati zaupanje in odgovornost. Tako vzdušje spodbuja učenje s sodelovanjem, vzbuja radovednost, preprečuje medvrstniško nasilje ter dviguje motivacijo za ustvarjalno učenje in čim boljše rezultate. Medsebojno spoštovanje je podlaga za izgradnjo skupnosti, v kateri se vsi počutimo varne, se učimo in ustvarjamo nova znanja. Zaradi vse večjih zahtev po znanju in vse bolj zapletenih odnosov v družbi je bistvenega pomena, da tudi strokovni delavci vrtca in šole stalno izpopolnjujejo svoja znanja in veščine. Kot partnerji v vzgoji in izobraževanju otrok starši in strokovni delavci vrtca in šole za učinkovito delo potrebujemo sprotne in jasne povratne informacije. Te si izmenjujemo na različne načine – v veliki meri preko otrok, na pogovornih urah in roditeljskih sestankih, najbolj pa z medsebojnim zaupanjem. Ob tem se zavedamo pomena odzivnosti vrtca in šole na želje in pobude staršev ter pomena enakopravne obravnave vseh otrok na eni strani in zavzetosti staršev na drugi.

Željka Adamčič,
ravnateljica OŠV Ankaran /
preside della Scuola elementare e
asilo di Ancarano



V šoli in vrtcu Ankaran se izvajajo nadstandardne dejavnosti, ki jih omogoča lokalna skupnost. / Nella scuola e nell'asilo di Ancarano si svolgono varie attività nell'ambito del programma allargato, grazie alla comunità locale (Foto: OŠV Ankaran / SEA Ancarano)

Dopo cinque anni di attività come istituto indipendente abbiamo verificato il piano di sviluppo, da cui abbiamo estratto cinque aree principali di attività per poi discutere in un workshop congiunto del programma e dei miglioramenti da apportare alla gestione del nostro istituto.

Al workshop hanno partecipato gli alunni della scuola, anche chi ha già concluso il ciclo di studi, genitori, esperti esterni e personale professionale dell'istituto stesso. I temi discussi erano: l'importanza del clima e delle relazioni umane, come anche il processo educativo nell'asilo, e le lezioni a scuola, le attività scolastiche, il programma di arricchimento dell'offerta formativa e la cooperazione con i genitori e la comunità locale.

A scuola e all'asilo, ci sforziamo di promuovere i valori quali fiducia e responsabilità. Tale clima incentiva l'apprendimento cooperativo, suscita curiosità, previene la violenza tra pari e aumenta la motivazione per l'apprendimento creativo nonché il raggiungimento dei migliori risultati possibili. Il rispetto reciproco è la base sulla quale si fondano le comunità in cui tutti si sentono al sicuro, imparano e creano nuove conoscenze. A

causa della domanda sempre crescente di conoscenza e delle relazioni sempre più complesse nella società, è essenziale che il personale professionale dell'asilo e della scuola elementare migliori costantemente le proprie conoscenze e competenze. I genitori ed il personale professionale dell'asilo e della scuola, quali partner nel processo educativo, hanno bisogno di un feedback immediato e chiaro per poter lavorare meglio. Questo si può ottenere in vari modi: in larga misura con la partecipazione dei bambini, con il ricevimento e le riunioni con i genitori, ma soprattutto attraverso la fiducia reciproca. Allo stesso tempo, siamo consapevoli dell'importanza della rapida risposta dell'asilo e della scuola ai desideri e alle iniziative dei genitori, nonché dell'importanza della parità di trattamento di tutti i bambini da un lato e dell'impegno dei genitori dall'altro.

Širitev ankaranske glasbene šole / Ampliamento della Scuola di musica di Ancarano

Občina Ankarano je dala Glasbeni šoli Koper pobudo za širitev dejavnosti glasbene šole v Ankaranu in je v letošnjem šolskem letu, poleg izvajanja klavirja, ki ga ankaranska mladina obiskuje že vrsto let, omogočila še pouk flavte, violine in glasbeno pripravljavnico za najmlajše.

Letošnje leto tako predstavlja prvo leto, ko je ankaranskim otrokom za razvijanje glasbenih potencialov v domačem kraju na voljo učenje več instrumentov, za zgodnji vstop v svet glasbe pa je najmlajšim namenjena glasbena pripravljavnica.

V Ankaranu je že zdaj kar nekaj glasbenih upov, s širitvijo dejavnosti glasbene šole pa lahko v prihodnjih letih pričakujemo še kakšnega več.

Občina Ankarano,
Oddelek za družbene dejavnosti /
Comune di Ancarano,
Dipartimento attività sociali



Utrinki s pouka flavte. / Lezione di flauto nella sala di preparazione musicale. (Foto: Jelena Pešič)

Il Comune di Ancarano ha proposto alla Scuola di musica di Capodistria di ampliare le attività della scuola di musica di Ancarano e quest'anno scolastico, oltre alle lezioni di pianoforte, che i giovani di Ancarano frequentano da molti anni, ha organizzato anche lezioni di flauto e violino e una sala di preparazione musicale per i più piccoli.

Quest'anno è quindi il primo anno in cui i bambini di Ancarano potranno imparare diversi strumenti nella propria cittadina per sviluppare il loro potenziale musicale, e per i più piccoli per entrare nel mondo della musica c'è un corso di preparazione musicale.

Ci sono già alcune promesse in campo musicali ad Ancarano, con l'espansione delle attività della scuola di musica, possiamo aspettarne altre nei prossimi anni.

Zaključek akcije kolesarimo.SKUPAJ / Conclusione della campagna kolesarimo.SKUPAJ - pedaliamo.INSIEME

Letos je akcija kolesarimo.SKUPAJ potekala že 3. leto zapored. Eno od šestih organiziranih kolesarskih popotovanj po Sloveniji, od Gorj do Ankarana, se je sklenilo na Sv. Katarini na dan, ko je bilo organizirano praznovanje občinskega praznika Občine Ankarano, 18. junija. Namen akcije je ustvarjati splošno zavedanje enakopravnosti in sprejemanja ranljivih skupin, ozaveščati o pomenu varnosti in širiti zavest o možnih preventivah ter spodbujati k nošenju čelade. Predvsem pa preživeti lepe, aktivne in nepozabne dni.

3. septembra so v Športnem parku Log, Občina Log – Dragomer, pripravili zaključno druženje organizatorjev, ambasadurjev in donatorjev, ki so se ga s strani Ankarana udeležili strokovni sodelavec oddelka za



Zaključnega dogodka se je udeležila tudi podžupanja mag. Martina Angelini. / All'evento conclusivo ha partecipato anche la vicesindaco Martina Angelini. (Foto: Občina Ankarano / Comune di Ancarano)

Quest'anno, la campagna kolesarimo.SKUPAJ si è svolta per il terzo anno consecutivo. Una delle sei tappe ciclistiche sul territorio sloveno, che parte da Gorje ed arriva ad Ancarano, si è conclusa a S. Caterina nel giorno della festa comunale di Ancarano, il 18 giugno. Lo scopo della campagna è quello di stimolare la consapevolezza in merito ai principi di uguaglianza e accettazione dei gruppi vulnerabili, aumentare la sensibilità alla sicurezza, diffondere la cultura della prevenzione ed incoraggiare l'uso del casco.

Ma soprattutto trascorrere giornate belle, attive e indimenticabili.

Il 3 settembre, presso il parco sportivo di Log nel Comune di Log – Dragomer, si è tenuto l'incontro conclusivo di organizzatori, ambasciatori e donato-

razvoj in investicije **dr. Danijel Starman**, predsednik Zveze športnih društev Klif Ankarano **Esad Kajtazović** in **podžupanja mag. Martina Angelini**, ki je o samem projektu povedala: »Veseli me, da lahko sodelujemo v tovrstnih projektih in akcijah. Pravzaprav, ko smo zdravi, se niti ne zavedamo, kaj imamo. Z veseljem se bom udeležila podobnih dobrodelnih pobud tudi v prihodnje in naj bo to povabilo tudi ostalim, da se pridružijo.«

Občina Ankarano, Kabinet župana /
Comune di Ancarano, Gabinetto del sindaco

ri, al quale hanno partecipato il tecnico esperto del Dipartimento di sviluppo e investimenti **dott. Danijel Starman**, il presidente dell'Unione delle associazioni sportive Klif di Ancarano **Esad Kajtazović** e la **vicesindaco Martina Angelini**, che riguardo il progetto ha affermato: "Sono lieta di poter partecipare a progetti e campagne di questa tipologia. Infatti, quando siamo sani, non ci rendiamo conto di quello che abbiamo. Anche in futuro sarò felice di aderire a simili iniziative e mi auguro che questo sia un invito anche per gli altri a parteciparvi".

5. Kader Ankaranu z novim filmskim priznanjem / L'associazione 5. Kader di Ancarano vince ancora un premio cinematografico

Ustvarjalci skupine 5. Kader so konec avgusta s svojim filmom »Zgazi me še enkrat« na festivalu Muvit 6x60 po dveh prvih mestih iz leta 2017 in 2021 letos osvojili drugo mesto. Film je na voljo za ogled na You tube kanalu.

I creatori della squadra 5. Kader, verso la fine di agosto, hanno vinto il secondo posto al festival Muvit 6x60 con il film "Zgazi me še ekret" dopo due primi posti nel 2017 e nel 2021. Il film è disponibile per la visione sul canale YouTube.

Film »Zgazi me še enkrat« je nastal pod režisersko taktirko **Luke Jurinčiča**, ki je skupaj z **Domnom Lušinom** (direktorjem fotografije) spisal tudi scenarij. Med vidnejšimi člani ekipe so tudi **Jan Lovšin**, **David Nik Lipovac** in **Masayah**, ki so za film napisali avtorsko glasbo, tonski mojster **Alen Fekonja**, montažerka **Ana Grzetič** in kostumografinja **Tia Krašovec**. Med igralsko zasedbo najdemo **Mino Švajger**, **Matevža Sluga**, **Tima Bratušo**, **Gregorja Pribca** in **Vasjo Kluna**.



Ekipa 5. Kader je z dvema prvima in letošnjim drugim mestom rekorderka festivala. / La squadra 5. Kader è detentrica del record del festival con due primi posti e il secondo posto di quest'anno. (Foto: Valter Leban)

Il film "Zgazi me še enkrat" è stato realizzato sotto la regia di **Luka Jurinčič**, che ha anche scritto la sceneggiatura insieme a **Domen Lušin** (direttore della fotografia). Tra i membri di spicco della squadra ci sono anche **Jan Lovšin**, **David Nik Lipovac** e **Masayah**, che hanno scritto la musica originale per il film; il tecnico del suono **Alen Fekonja**; la montatrice **Ana Grzetič**; e la costumista **Tia Krašovec**. Il cast comprende **Mina Švajger**, **Matevž Sluga**, **Tim Bratuša**, **Gregor Pribac** e **Vasja Klun**.

Matevž Sluga, **Tim Bratuša**, **Gregor Pribac** e **Vasja Klun**.

Quando Guy Richie e Tarantino si incontrano

Nella sua motivazione, la giuria ha scritto: "Cosa otteniamo quando uniamo Guy Ritchie e Tarantino, aggiungiamo una grossa quantità di audacia, hype e dinamica e navighiamo sul confine tra commedia e tragedia? Indubbiamente, otteniamo un film mozzafiato, innovativo e stilizzato che tiene con il fiato sospeso fino all'ultima scena".

"Come per tutti i progetti, anche questa volta abbiamo voluto provare qualcosa di nuovo, trovare il limite per ogni membro della squadra e ottenere il massimo da ciascuno. Siamo estre-

Ko se združita Guy Richie in Tarantino

Strokovna komisija je v svoji utemeljitvi zapisala »Kaj dobimo, ko združimo Guya Richija s Tarantinom, dodamo veliko mero drznosti, hajpa in dinamike in se vozimo na meji med komedijo in tragedijo? Nedvomno dobimo dih jemajoč, inovativen in stiliziran film, ki te drži na trnih od prvega do zadnjega frejma.«

»Tako kot z vsakim projektom, smo tudi tokrat želeli poskusiti nekaj novega, poiskati limito vsakega člana ekipe in iz vsakega

izvleči maksimum. S filmom smo izjemno zadovoljni, nagrada in izjemen odziv gledalcev pa sta samo še dodatna potrditev, da ekipa raste in upravičeno sprejema izzive, ki se na prvo žogo slišijo scenaristično in izvedbeno nemogoči za tako mlado produkcijo,« dodaja režiser Luka Jurinčič, ki se z ekipo že pripravlja na snemanje dveh kratkih filmov, ki ju opiše kot »omaž na pozabljene filmske žanre in najbolj kompleksna projekta ekipe v zadnjih letih.«

5. Kader

Muvit 6x60 je filmski festival, kjer prijavljene ekipe na podlagi usmeritev organizatorja (stavek, akcija, predmet) v šestdesetih urah napišejo, posnamejo, zmontirajo in dostavijo film v dolžini 6 do 8 minut. Festival poteka od leta 2014, vsakič v drugem slovenskem mestu.

Muvit 6x60 è un festival cinematografico in cui le squadre che concorrono, sulle indicazioni dell'organizzatore (frase, azione, soggetto), scrivono, registrano, montano e consegnano un film della durata di 6-8 minuti, in sessanta ore. Il festival si tiene dal 2014, ogni volta in una città slovena diversa.

Ankaran bende ima / Ancarano ha le band

Na plaži Študent se je 17. septembra odvila že 12. tradicionalna Ankaranska Bandima.

Posebnost letošnje je bil sam program, ki so ga v celoti oblikovale glasbene skupine, ki ustvarjajo avtorsko glasbo in vadijo v ankaranskem zaklonišču. Zvrstili so se **Slow wave, Svinjske tačke, Pakt, Grafenberg und the Alkotesters, Chains, Freedom fighters, Mišični test resnice, Semi pro, Sottomayor in Caged mind**.

Organizacijo je tudi tokrat uspešno vodil **Sebastjan Jerman**, ki je v sodelovanju z ostalimi rednimi prostovoljci obiskovalcem ponudil pester večer. Letošnji program je nastal na osnovi dogodkov, ki so bili organizirani pred leti v sklopu festivala Poletje v Ankaranu, ko so skupine iz zaklonišč nastopile na plaži Študent. Letošnje izvedbe dogodka so se tako udeležile skupine iz podzemlja, organizatorji pa so pripisali »Ankaran bende ima« in tako objasnili, zakaj ime dogodka »Ankaran(ska) Band - ima«.

Uredništvo /
La redazione



Na 12. ankaranski bandimi so nastopile skupine iz podzemlja. Na sliki "Caged minds", ki so dodobra razgrelji Ankarančane. / Alla XII manifestazione 'Ankaranska bandima', si sono esibite le band dell'underground. Gli "Caged minds", hanno acceso l'atmosfera ad Ancarano. (Foto: Sebastjan Jerman)

mamente soddisfatti del film, il premio e l'eccezionale riscontro del pubblico sono solo un'ulteriore conferma che il gruppo sta crescendo e sta giustamente affrontando nuove sfide, che a prima vista sembrano irrealizzabili dal punto di vista della sceneggiatura e della realizzazione stessa per una produzione così giovane", aggiunge il regista Luka Jurinčič, che sta già preparando il gruppo per girare due cortometraggi, che descrive come "un omaggio ai generi cinematografici dimenticati e uno dei progetti più complessi per la squadra negli ultimi anni".

Il 17 settembre scorso sulla spiaggia Študent si è svolta la tradizionale manifestazione musicale, 'Ankaranska bandima', arrivata alla XII edizione.

La particolarità di quest'anno è stato il programma stesso, interamente ideato dai gruppi musicali che compongono e svolgono le prove nel rifugio di Ancarano. Si sono esibiti i gruppi: **Slow wave, Svinjske tačke, Pakt, Grafenberg und the Alkotesters, Chains, Freedom fighters, Mišični test resnice, Semi pro, Sottomayor e Caged mind**.

È stato nuovamente **Sebastjan Jerman**, a prendere con successo le redini dell'organizzazione, che, in collaborazione con altri pronti volontari, ha offerto agli spettatori una serata variegata. Il programma di quest'anno è stato creato sulla base degli eventi organizzati anni fa nell'ambito del festival Estate ad Ancarano, quando i

gruppi del rifugio avevano la possibilità di esibirsi allo Študent. All'evento di quest'anno hanno partecipato i gruppi dell'underground e gli organizzatori hanno proposto il gioco di parole "Ankaran bande ima" (i.e. Ancarano ha le band) per spiegare il perché del nome dell'evento "Ankaran(ska) Band - ima".

Attività di fine estate della CNI / Aktivnosti SSIN ob koncu poletja

Dopo il periodo estivo dedicato alla musica, con l'avvento del nuovo anno scolastico la Comunità Autogestita della nazionalità di Ancarano (CAN Ancarano) ha collaborato con la Biblioteca Centrale Srečko Vilhar di Capodistria per l'allestimento della mostra *Večna Valdoltra – Oltra ogni tempo*, la cui inaugurazione è avvenuta il 20 settembre scorso presso il chiostro dell' Hotel Convent ad Ancarano.

La serata è stata aperta dai saluti degli organizzatori: **Linda Rotter**, presidente della CAN Ancarano, **Ivan Marković**, f.f. direttore della Biblioteca centrante Srečko Vilhar di Capodistria e la vicesindaca del Comune di Ancarano **Barbara Švagelj**. Si sono poi susseguiti gli interventi degli esperti. Il **dott. Salvator Žitko**, PhD ha esposto i vari contesti storici che hanno coinvolto l'area di Valle d'Oltra, il **dott. Aleksandro Burra**, PhD ha illustrato lo sviluppo del convento e le influenze sociopolitiche che si sono susseguite sul territorio ed infine l'esperta in storia dell'arte, la **dott.ssa Ines Babnik**, PhD ha illustrato i cambiamenti architettonici che l'edificio ha subito negli anni. L'evento è stato allietato dall'arpista **Bilka Peršić**.

Po izteku poletja v znamenju glasbe je Samoupravna skupnost italijanske narodnosti Ankarano (SSIN Ankarano) v sodelovanju z Osrednjo knjižnico Srečka Vilharja iz Kopra pripravila razstavo *Večna Valdoltra – Oltra ogni tempo*, ki je bila odprta 20. septembra v Hotelu Convent v Ankarano, nekdanjem benediktinskem samostanu.

Prireditve se je začela s pozdravnimi nagovori organizatorjev, predsednice SSIN Ankarano **Linde Rotter**, v. d. direktorja Osrednje knjižnice Srečka Vilharja iz Kopra **Ivana Markovića** in podžupanje Občine Ankarano **Barbare Švagelj**. Sledili so nagovori in predstavitve strokovnjakov. **Dr. Salvator Žitko** je predstavil različne zgodovinske kontekste, ki so zaznamovali Valdoltra. **Dr. Aleksander Burra** je nadaljeval z razvojem samostana in družbeno-političnimi vplivi, ki so bili v različnih obdobjih prisotni na območju. Umetnostna zgodovinarica **dr. Ines Babnik** je predstavila arhitekturne spremembe, ki so bile skozi leta izvedene na stavbi. Za prijetno vzdušje pa je poskrbela harfistka **Bilka Peršić**.

CAN Ancarano / SSIN Ankarano



Dal 20/9 al 20/10 è stato possibile visitare la mostra. / Razstava je bila na ogled od 20. septembra do 20. oktobra. (Foto: Aleš Cherbocci)

Dal **19 settembre al 23 ottobre** la CAN Ancarano ha promosso il proprio primo **Ex Tempore**, dal titolo CucinArte. Un'iniziativa questa che vuole incentivare alla creatività amatoriale e collegare persone di diverse realtà. Il tema dell'Ex Tempore è stato la cucina italiana ossia le pietanze tipiche italiane e gli ingredienti della tradizione italiana. La premiazione dei migliori 3 lavori avverrà ad Ancarano durante la Settimana della cucina italiana nel Mondo.

SSIN Ankarano je priredila prvi **Ex Tempore** z naslovom CucinArte, ki je potekal **od 19. septembra do 23. oktobra** z namenom spodbujanja ljubiteljske ustvarjalnosti in povezovanja ljudi iz različnih okolij. Tema Ex Tempora je bila italijanska kuhinja oziroma tipične italijanske jedi in sestavine italijanske tradicije. Podelitev nagrad trem najboljšim delom bo potekala v Ankarano v Tednu italijanske kuhinje v svetu.

Likovna delavnica slikarjev invalidov / Laboratorio d'arte figurativa per pittori disabili

Ob župnišču in cerkvi sv. Nikolaja se je 23. septembra zbralo 30 slikarjev invalidov in njihovih spremljevalcev. Društvo paraplegikov Istre in Krasa je v sodelovanju z Občino Ankarano, Zvezo paraplegikov Slovenije in Zavodom ARS VIVA organiziralo zdaj že tradicionalno likovno delavnico.

Gostoljubje nam je ponudil župnik **Franc Šenk**, za kar se mu iskreno zahvaljujemo. Pod vodstvom mentorja **Rassa Causeviga** in tokrat tudi **Jožeta Potokarja** so slikarji letos ponovno slikali na temo morja. Delavnice so se udeležili invalidni slikarji iz vse Slovenije, slikarji neinvalidi iz širše okolice in tisti, ki jih naše ustvarjanje zanima. Poseben poudarek smo namenili razvoju domišljije in izmenjavi izkušenj med slikarji. Stremeli smo k temu, da udeleženci, pod mentorskim vodstvom, rešijo likovne naloge na čimbolj ustvarjalen, samosvoji način.



Likovna delavnica slikarjev z usti je postala v Ankaranu že tradicionalna. / Il tradizionale laboratorio d'arte figurativa di pittori che dipingono con la bocca ad Ankarano. (Foto: Občina Ankarano / Comune di Ankarano)

Društvo paraplegikov Istre in Krasa /
Associazione paraplegici dell'Istria e del Carso

Il Comune di Ankarano è noto per gli eccellenti atleti dilettanti e professionisti. Alcuni praticano sport nel tempo libero per mantenersi in forma, per altri, invece, esso diventa uno stile di vita ed anche una carriera, come nel caso del giovane giocatore di pallacanestro, Vit Hrabar.

Ringraziamo sinceramente il parroco **Franc Šenk** che ci ha offerto ospitalità. Sotto la guida del mentore **Rasso Causevig** e questa volta anche di **Jože Potokar**, anche quest'anno hanno scelto come tema il mare. Al laboratorio hanno partecipato pittori disabili provenienti da tutta la Slovenia, pittori del luogo e coloro che sono interessati al nostro lavoro. Diamo particolare attenzione allo sviluppo dell'immaginazione e allo scambio di esperienze tra pittori. Ci siamo impegnati affinché i partecipanti esplicassero i compiti artistici nel modo più creativo e indipendente possibile, sotto la guida dei mentori.

Teden otroka / Settimana dei bambini

Teden otroka je za otroke v vrtcu res nekaj posebnega. Tudi letos smo v dopoldanskem času pripravili pester izbor dejavnosti: začeli smo z mini krosom, s kredo smo porisali igrišče in parkirišče in nastale so prave otroške umetnije. Otroci so vselej veseli, da imamo tudi »žur«, zato smo si ga privoščili v sredo. Hišnik Valter in vzgojitelj Matjaž sta nas spremljala s kitaro in bobni, mi pa smo ob čudovitih zvokih zapeli in zaplesali. Konec tedna so nas obiskali še gasilci PGD Hrvatini. Skupaj smo špricali z vodo in si ogledali notranjost gasilskega vozila, kjer smo se lahko tudi usedli. Teden otroka smo zaključili z obiskom reševalnih psov, ki so s svojimi triki navdušili prav vsakega izmed nas. Letošnji moto »Skupaj se imamo dobro« smo še kako uresničili.



Otroci so bili nad gasilskim vozilom navdušeni. / I bambini erano entusiasti dell'autopompa. (Foto: Zorica Krstič, Franka Cah Jakac)

Vzgojiteljici Zorica Krstič in Franka Cah Jakac, Vtrec Ankarano /
Educatrici Zorica Krstič e Franka Cah Jakac, Asilo Ankarano

Matjaž ci hanno accompagnato con chitarra e batteria, noi, invece, abbiamo cantato e ballato al ritmo dell'incantevole musica. Alla fine della settimana sono venuti a farci visita all'asilo i volontari dei Vigili del fuoco di Crevatini. Insieme abbiamo giocato a fare pompieri, spruzzando acqua con le manichette e abbiamo potuto visitare l'interno di una vera autopompa, sedendoci anche al volante. Abbiamo concluso la settimana dei bambini con una visita ai cani da soccorso, che hanno impressionato ognuno di noi con le loro doti. Il motto di quest'anno "Insieme ci divertiamo" si è realizzato.

Per i bambini dell'asilo la settimana dei bambini è davvero qualcosa di speciale. Anche quest'anno al mattino abbiamo preparato una vasta selezione di attività: abbiamo iniziato con una mini gara di corsa e disegnato con i gessetti nel parco giochi e nel parcheggio, realizzando vere e proprie opere d'arte. I bambini si rallegrano sempre delle feste e ce la siamo goduti il mercoledì. Il custode Valter e l'educatore

Anja Osterman: »Še vedno me preseneča, da sem številnim vzor« / »Ancora mi sorprende di essere per molti un modello da seguire«



Anja Osterman. (Foto: osebni arhiv / archivio personale)

Vrhunska kajakašica, ki je na svetovnih in evropskih prvenstvih osvojila skupaj kar 8 odličij, je v Ankaranu preživela svoja osnovnošolska leta. Čeprav veliko trenira v tujini, se vedno rada vrača v Ankaran, kjer ima prijatelje, in ostaja zvesta svojemu kajakaškemu klubu KKK Adria Ankaran.

Kako se je pričela vaša športna pot?

Ko sem bila stara 10 let, smo imeli v 3. razredu osnovne šole športni dan, v okviru katerega smo vozili kajak. Meni je bilo tako zelo všeč, da sem se istega popoldneva vrnila in se udeležila prvega treninga. To je bilo v torek ali sredo in v soboto smo že imeli tekmo v Italiji. Tja me je peljal moj trener in predsednik kluba Vladimir Jakomin. Dosegla sem 2. mesto. Brez te medalje ne vem, če bi nadaljevala. Tisto leto sem osvojila še državno prvenstvo in dobila pravo vzpodbudo za nadaljevanje. Bilo je zelo lepo, ker smo trenirale skupaj s prijateljicami in je bilo vse zelo sproščeno, bolj zabava, druženje in rekreacija kot napor.

Do nedavnega ste tekmovali v dvojcu s Špelo Ponomarenko Janič. Kako drugače je tekmovati v enojcu?

V dvojcu moraš veslati kot eno – vse, kar naredi sprednji veslač, mora drugi kopirati. Za naju je bilo dobro, ker sva enake višine in teže, imava podoben stil veslanja in sva vse delali skupaj. V tem športu ni nikoli tako, da daš skupaj dve najboljši tekmovalki in bodo rezultati odlični. Lahko sta skupaj dve tekmovalki, ki sta v enojcu slabši, ampak v dvojcu dosežeta odličen rezultat, ker se tako dobro ujameta. Midve s Špelo sva bili velikokrat drugi, tret-

La canoista di punta, che ha vinto addirittura 8 riconoscimenti ai campionati mondiali ed europei, ha trascorso gli anni della scuola elementare e media ad Ancarano. Anche se spesso si allena all'estero, ama sempre tornare ad Ancarano, dove ha amici ed è rimasta anche fedele al suo club di kayak, il KKK Adria Ankaran.

Come è iniziata la sua carriera sportiva?

Quando avevo 10 anni, in terza elementare abbiamo organizzato una giornata sportiva, durante la quale abbiamo praticato il kayak. Mi è piaciuto talmente tanto che ci sono ritornata lo stesso pomeriggio e ho partecipato al mio primo allenamento. Era un martedì o mercoledì, e il sabato avevamo già una gara in Italia. Il mio allenatore e presidente del club, Vladimir Jakomin, mi ci ha portato e sono arrivata seconda. Senza quella medaglia non so se avrei continuato. Quell'anno ho vinto anche il campionato nazionale che mi ha dato la spinta a proseguire. È stato molto bello perché ci allenavamo insieme alle amiche e tutto era molto rilassato, divertente, più che faticava si socializzata e svagava.

Fino a poco tempo fa, gareggiava in doppio con Spela Ponomarenko Janič. Quanto è diverso gareggiare in singolo?

In un doppio, bisogna remare come se si fosse un'unica persona: il secondo vogatore deve copiare tutto ciò che fa il primo vogatore. Per noi è stato un bene visto che abbiamo la stessa altezza e lo stesso peso, ed anche uno stile di voga simile, e facevamo tutto insieme. In questo sport, anche in presenza di due migliori atleti il risultato non può essere mai garantito. Si possono avere due atleti insieme, ma-

ji, nisva pa dosegli perfektne usklajenosti. Za boljše rezultate bi potrebovali tudi boljše pogoje, večjo ekipo ... Ampak glede na to, kako majhni smo bili, smo bili zelo dobri.

Razlika med enojcem in dvojcem je zelo velika. Že prej sva vse težje treninge izvajali v enojcu, nato pa sva se v dvojcu samo izpopolnjevali. Če ena od naju sedi nekoliko postrani in druga to čuti, hitro pride do poškodb in bolečin ... Prej sem sotekmovalko gledala v hrbet, lovila njen ritem in samo čim hitreje veslala, sedaj je pa vse na meni, predvsem spremljanje ostalih tekmovalcev, kar povzroča dodaten stres.

Kot vrhunška športnica ste neverjeten zgled mlajšim, ki športno pot šele začenjajo. Kako vidite sebe kot vzornico in kdo so bili vaši vzorniki od začetka in kasneje?

Dejansko nikoli nisem imela vzornika. Zdi se mi, da v kajaku to ni toliko prisotno, kot recimo pri ekipnih športih. Želim si biti samosvoja in nizati uspehe, nimam pa nekega vzornika. Me pa še vedno preseneča, da sem številnim vzor. Lep občutek je, ko se družim z mladimi športniki, ki se zgledujejo po meni. Žal mi je, da nimam več časa za takšna druženja, svetovanje in skupne treninge z mladimi kajakaškimi upi.

Kako poteka vaš dan med tekmovanji? Kakšen je vaš vsakdan, ko ni tekmovanj?

Med tekmovalno sezono vstanem ob 7. uri, pojem zajtrk; sledijo raztezne vaje in trening, nato pa pogovor o treningu. Kosilo je okoli 12. ure, nato spet trening in pogovor, večerja in pogovor o načrtu treningov za naslednji dan. Na dneve, ko imam trening, nimam veliko prostega časa, ko pa sem prosta, pridejo na vrsto prijateljice, druženja, partner in družina. Ker je fant v službi do popoldneva, imam dopoldneve proste in se posvečam različnim dejavnostim. Najraje šivam! Mama mi je kupila šivalni stroj; z njim se lahko »zamotim« cel dan. Letos sem se odločila, da si tudi med tekmovalno sezono vzamem dva prosta dneva na mesec; nekoliko sem skrajšala trening. Očitno mi nekoliko lažji tempo bolj ustreza, saj sem manj utrujena in rezultati so boljši.

10. septembra vam je vaš klub Adria Ankaran z Občino Ankaran pripravil sprejem po dveh tekmovanjih, na katerih ste si priborili srebrno in bronasto kolajno. Kako ste sami doživljali ta odličen uspeh in sprejem med vašimi najzvestejšimi navijači in podporniki?

Bilo je zelo drugače, ker je bil sprejem 10 dni po vrnitvi z zadnje tekme in sem že nekako predelala uspešno sezono. Zato mi je bilo tudi tako lepo – ker sem se spet spominjala teh trenutkov in so se v Ankaranu res zelo potrudili s sprejemom. Všeč mi je bilo, da se je dogajalo na domačem terenu, da so bili otroci presrečni. Res sta se Občina Ankaran in Zveza športnih društev Klif Ankaran zelo potrudila; vsi so zelo pohvalili celoten dogodek. Jaz sem sicer zelo preprosta in nisem niti vajena tolikšne pozornosti, ampak je bilo zelo lepo.



Anja Osterman na sprejemu z županom Gregorjem Strmčnikom in podpredsednikom Olimpijskega komiteja Slovenije Janezom Sodržnikom. / Anja Osterman al ricevimento con il sindaco Gregor Strmčnik e il vicepresidente del Comitato Olimpico Sloveno Janez Sodržnik. (Foto: Jakob Bužan)

gari più deboli nel singolo, ma che nel doppio ottengono un ottimo risultato perché rendono bene in coppia. Io e Špela siamo arrivate spesso seconde e terze, ma non siamo mai riuscite a prenderci alla perfezione. Per ottenere risultati migliori avremmo avuto bisogno di condizioni migliori, di una squadra più numerosa... Ma, considerando quanto eravamo piccoli, siamo stati davvero molto bravi.

La differenza tra singolo e doppio è molto grande. Prima facevamo tutti gli allenamenti più duri nel singolo e poi nel doppio ci si affinava e migliorava. Se una di noi magari siede leggermente scentrata, l'altra la sente, è in men che non si dica possono esserci infortuni e sopravvenire dolori... Prima guardavo la schiena della mia compagna di squadra, ne prendevo il ritmo e remavo il più velocemente possibile, ma ora dipende tutto da me, soprattutto monitorare gli altri concorrenti, il ché porta ulteriore stress.

Come atleta di punta, lei è un modello incredibile per i giovani che stanno appena iniziando. Come si vede lei in questa veste e chi sono stati i modelli che ha seguito lei sin dall'inizio?

In realtà, non ho mai avuto un modello di riferimento. Mi sembra che nel kayak non sia così diffuso, come ad esempio, negli sport di squadra. Voglio solo essere me stessa e mieterne successi, non ho un modello da seguire. Ma mi sorprende ancora il fatto di essere un modello per molte persone. È una bella sensazione stare vicino a giovani atleti che mi ammirano. Mi rammarico di non avere più tempo per socializzare, consigliare e formare i giovani aspiranti nello sport del kayak.

Come si svolge la sua giornata tra una gara e l'altra? Com'è la sua vita quotidiana quando non gareggia?

Durante la stagione agonistica, mi sveglio alle 7 del mattino, faccio colazione, poi degli esercizi di stretching ed allenamento, dopodiché c'è un briefing sull'allenamento. Pranzo intorno alle 12, poi mi alleno nuovamente, alla conclusione c'è il briefing, ceno e si concorda il piano di allenamenti per il giorno successivo. Non ho molto tempo libero nei giorni di allenamento, ma quando sono libera,

sto con gli amici, il partner, la famiglia ed esco. Dato che il mio ragazzo lavora fino al pomeriggio, ho la mattina libera per dedicarmi alle varie attività. Amo cucire! Mia madre mi ha comprato una macchina da cucire, con la quale posso "perdermi" tutto il giorno. Quest'anno ho deciso di prendermi due giorni di riposo al mese durante la stagione delle gare e ho ridotto un po' l'allenamento. Evidentemente questo ritmo leggermente meno pressante mi si adatta di più, perché sono meno stanca e i risultati sono migliori.

Il 10 settembre, il suo club Adria Ankaran e il Comune di Ancarano le hanno preparato un ricevimento dopo le due gare in cui ha vinto le medaglie d'argento e di bronzo. Lei come ha vissuto questo grande successo e l'accoglienza dei suoi fan e sostenitori più fedeli?

È stato molto diverso perché il ricevimento è avvenuto 10 giorni dopo il ritorno



Anja Osterman na sprejemu v Ankaranu 10. septembra 2022. / La comunità locale ha preparato un bel ricevimento per Anja Osterman. (Foto: Jakob Bužan)

Kakšna se vam zdi Sv. Katarina sedaj, ko Občina Ankaran območje preureja in spreminja v športni park?

Zelo mi je všeč, kako se povezujejo dejavnosti za dobrobit športa, od fitnesa do tribun, ki se obračajo z nogometnega igrišča proti odbojgarskim ... To me res veseli. Če bo enkrat postavljen še opremljen hangar za kajakaške klube, bo pa res odlično, saj bi bilo precej bolj privlačno za otroke in nove člane. Mi imamo morje, a imamo zelo malo rekreativcev, kot so recimo v Bohinju, kjer je na jezeru celo sezono polno supov. Sama bi predlagala še izposojevalnico za rekreativne športnike, da poskusijo veslati. Če bo zgrajen hangar, bom z veseljem prišla vsaj na fitnes. Celoten športni park na Sv. Katarini je neprimerljivo lepši, kot je bil še do nedavnega.

Povejte mi, kako si športnik/ca, natančneje vi, lahko prislužijo mesto na olimpijskih igrah?

To je pa zelo zanimivo vprašanje. Ne vem, ali ima še kateri šport tako zahtevno kvalifikacijo za Olimpijske igre kot kajak. Osvojiti kvoto je res zelo zahtevno – samo prvih šest tekmovalcev na svetovnem prvenstvu v letu OI dobi kvoto. Nato dobijo celine po eno mesto, od tega Evropa 2 mesti in eno svetovno kvoto. Ker imamo v kajaku dvojce in četverce, se nekatere kvote vračajo, saj lahko na igrah tekmuješ le v eni disciplini. Zato vedno pravim – treniram na polno in se najprej osredotočam na kvoto, nato šele pridejo na vrsto t. i. priprave na Olimpijske igre.

Uredništvo / La redazione

Občina Ankaran in Zveza športnih društev Klif sta 10. septembra na ŠRP Sv. Katarina organizirala sprejem vrhunske športnice, kajakašice **Anje Osterman**, članice KKK Adria Ankaran, ki je potekal po zaključku 29. mednarodne kajak kanu sprint regate "Adria 2022". Anjo Osterman je najprej pozdravil **župan Občine Ankaran Gregor Strmčnik**, ki je Anji iskreno čestital za vse dosežene uspehe in izrazil globok poklon ne le njenim uspehom, temveč tudi predanosti, vztrajnosti in trudu, ki jih namenja športu. Anji je zaželel uspešno nadaljevanje odlične športne kariere in doseganje zastavljenih ciljev ter ob tem zagotovil, da bo Občina Ankaran, ki že danes športu namenja veliko sredstev, to podporo ohranila tudi v prihodnje. Kajakašici je čestital tudi podpredsednik Olimpijskega komiteja Slovenije **Janez Sodrznik**, člani KKK Adria Ankaran pa so jo počastili s torto presenečenja.

dall'ultima gara ed io avevo già elaborato il successo della stagione. Per questo è stato così bello – perché ho ricordato nuovamente quei momenti e Ancarano si è impegnata nell'organizzazione dell'accoglienza. Mi è piaciuto che il tutto si svolgesse nella mia cittadina, che i bambini fossero felici. Il Comune di Ancarano e l'Unione delle associazioni sportive Klif di Ancarano si sono davvero impegnati e tutti si sono complimentati per il successo dell'evento. Io non ho molte esigenze e non sono nemmeno abituata a tanta attenzione, ma è stato molto piacevole.

Cosa ne pensa di Santa Caterina ora che il Comune di Ancarano sta riqualificando l'area e la sta trasformando in un parco sportivo?

Mi piace molto il modo in cui si stanno sviluppando le attività a vantaggio dello sport, dal fitness alle tribune, dal campo da calcio a quello da pallavolo... Mi fa davvero piacere. E quando ci sarà un hangar completamente attrezzato per i club di kayak, sarà un vero successo, perché diventerà molto più interessante per i bambini e i nuovi membri. Abbiamo il mare, ma abbiamo pochissimi praticanti di attività sportivo-ricreative, come a Bohinj, per esempio, dove il lago è pieno di SUP durante tutta la stagione. Io suggerirei l'apertura di un noleggiatore per i praticanti di attività sportivo-ricreative per permettere loro di cimentarsi con i remi. Se verrà costruito un hangar, verrò con piacere a fare ginnastica. Tuttavia, l'intero parco sportivo di Santa Caterina è, fuor di ogni dubbio, più bello di quello che era fino a poco tempo fa.

Mi dica, come fa un atleta, e più precisamente lei, a guadagnarsi un posto alle prossime Olimpiadi?

È una domanda molto interessante. Non so se altri sport abbiano una qualificazione così impegnativa per i Giochi Olimpici come il kayak. Conquistare una quota è davvero molto difficile: solo i primi sei atleti ai campionati del mondo dell'anno in cui si svolgono le Olimpiadi ottengono la quota. Successivamente, i continenti ottengono un posto ciascuno, con l'Europa che ottiene 2 posti e una quota mondiale. Con l'introduzione del doppio e del quadruplo nel kayak, c'è un "ritorno" delle quote, poiché ai Giochi è possibile gareggiare solo in una sola disciplina. Per questo dico sempre: mi alleno al massimo e prima mi concentro sulla quota, poi sulla cosiddetta preparazione olimpica.

Il 10 settembre, il **Comune di Ancarano** e l'**Unione delle associazioni sportive Klif** presso il PSR Santa Caterina hanno organizzato la cerimonia di accoglienza della campionessa di canoa, **Anja Osterman**, membro del KCC Adria Ancarano, che si è svolta dopo la conclusione della 29a Regata internazionale di kayak canoa sprint "Adria 2022". Il primo a salutare Anja Osterman è stato il **sindaco del Comune di Ancarano, Gregor Strmčnik**, che si è sinceramente congratolato con Anja per tutti i successi e ha espresso profondo rispetto non solo per le sue vittorie, ma anche per la dedizione, la perseveranza e gli sforzi dedicati allo sport. Le ha augurato ad Anja di continuare con successo la sua eccellente carriera sportiva e di raggiungere gli obiettivi prefissati, e allo stesso tempo ha assicurato che il Comune di Ancarano, che già stanziava molte risorse per lo sport, continuerà a farlo anche nel futuro. In questa occasione, anche il vice presidente del Comitato Olimpico della Slovenia, **Janez Sodrznik**, si è congratolato con la canoista, i membri del KCC Adria Ancarano, invece, le hanno preparato una torta a sorpresa.

Mladi košarkarski up Vit Hrabar / Vit Hrabar, la giovane promessa della pallacanestro

Občina Ankarano je znana po odličnih rekreativnih in profesionalnih športnikih. Nekateri se s športom ukvarjajo v svojem prostem času, da vzdržujejo kondicijo, drugim pa šport postane način življenja in kariera – tak je tudi mladi košarkar Vit Hrabar.



Košarkar Vit Hrabar, član reprezentance in španskega kluba Kirolbet Baskonia. / Giocatore di pallacanestro Vit Hrabar, membro della squadra nazionale e del club spagnolo Kirolbet Baskonia. (Foto: osebni arhiv / archivio personale)

Vit je 16-letni Ankarancan, ki je košarko pričel trenirati v 2. razredu osnovne šole. Ko je lani zaključil osnovnošolsko izobraževanje, so ga povabili v domžalski košarkarski klub Helios Suns; postal je tudi član slovenske reprezentance. Zaradi športnih obveznosti in treningov se je preselil v Domžale, kjer pa ni ostal dolgo. Njegovo predanost in odlično igro so opazili številni drugi klubi in pot ga je tako popeljala v Španijo, kjer sedaj igra za klub Kirolbet Baskonia. Njegov največji vzornik je slovenski košarkar v ligi NBA Luka Dončić, sicer pa je goreč navijač košarkarskega kluba Partizan.

Vitovi največji želji za prihodnost sta zaigrati v Euroligi in še naprej nastopati za slovensko reprezentanco.

Uredništvo / Comitato editoriale

Il Comune di Ankarano è noto per gli eccellenti atleti dilettanti e professionisti. Alcuni praticano sport nel tempo libero per mantenersi in forma, per altri, invece, esso diventa uno stile di vita ed anche una carriera, come nel caso del giovane giocatore di pallacanestro, Vit Hrabar.

Vit è un sedicenne di Ankarano che ha iniziato a giocare a pallacanestro nella seconda elementare. Quando l'anno scorso ha concluso il ciclo di studi della scuola primaria, è stato invitato a far parte del club di pallacanestro Helios Suns di Domžale ed è diventato anche membro della squadra nazionale slovena. Per fronteggiare gli impegni sportivi e gli allenamenti si è trasferito a Domžale, dove però è rimasto solo per un breve periodo. La sua dedizione e l'eccellente abilità di gioco sono stati notati da molti altri club e il suo percorso lo ha portato in Spagna, dove gioca per il club Kirolbet Baskonia. Il suo più grande modello è il cestista sloveno della NBA Luka Dončić, inoltre, è un tifosissimo del club di basket Partizan.

Il più grande desiderio di Vit per il futuro è giocare nell'Eurolega e continuare a far parte della nazionale slovena.



Foto vest Foto notizia

1. mesto na judo Pokalu Oplotnice

Luka Angelini je 17. septembra na judo Pokalu Oplotnice zasedel prvo mesto v kategoriji nad 60 kg mlajših dečkov (tekmovalci, rojeni 2011, 2012). Luki ob dosežku čestitamo in želimo še veliko nadaljnjih uspehov!

1° posto alla Coppa Judo Oplotnice

Luka Angelini, il 17 settembre, alla Coppa Judo Oplotnice, si è classificato al primo posto nella categoria over 60 kg per i ragazzi più giovani (concorrenti nati nel 2011, 2012). Congratulazioni a Luka per il risultato e gli auguriamo numerose vittorie anche in futuro!

Judo klub Ankarano / Judo club Ankarano



(Foto: Judo klub Ankarano / Judo club Ankarano)

Veter v laseh, s športom proti zasvojenosti / Vento tra i capelli, con lo sport contro le dipendenze



Otroci so se z navdušenjem pomerili v vlečenju vrvi, tekmovanje je bilo res napeto. / I bambini si sono cimentati con entusiasmo al tiro alla fune, la gara è stata davvero intensa. (Foto: Občina Ankarano / Comune di Ankarano)

Na Dan slovenskega športa so se ankaranski otroci že deveto leto zapored podali na lov za vetrom. Sodelujočim je s skupnimi močmi uspelo, da je na Sv. Katarini zapihal veter prijaznosti, športa in veselja.

Akcijo je pod okriljem Športne unije Slovenije organizirala Zveza športnih društev Klif Ankarano, v sodelovanju z lokalnimi športnimi društvi, klubi in drugimi organizacijami.

Na Sv. Katarini se je prebujalo jutro, ko so prostovoljci postavljali stojnice in pripravljali vse potrebno za izvedbo dogodka. S pr-

Durante la Giornata dello sport sloveno, i bambini di Ankarano hanno partecipato all'evento per il nono anno consecutivo. Grazie al lavoro dei partecipanti il vento della gentilezza, dello sport e dell'allegria ha soffiato nuovamente a Santa Caterina.

L'evento è stato organizzato dall'Unione delle associazioni sportive Klif Ankarano, sotto il patrocinio dell'Unione sportiva della Slovenia, in collaborazione con le associazioni sportive, club e altre organizzazioni locali.

A Santa Caterina, il mattino presto, i volontari hanno iniziato ad allestire le bancarelle e a preparare tutto il necessario per l'evento. Con i primi raggi di sole sono

arrivati i rappresentanti delle associazioni e dei club, che si sono occupati dei poligoni e hanno preparato dei quiz e altri laboratori per gli alunni della Scuola elementare di Ankarano.

Nella parte introduttiva, la polizia slovena ha presentato al pubblico il lavoro con i cani poliziotto. Il primo conduttore ha spiegato e fatto vedere come funziona la ricerca di droghe con i cani. Il conduttore con cane da campo ha dimostrato la controllabilità e l'obbedienza del cane, che svolge i compiti di protezione del conduttore e di inseguimento sul campo.



Letošnjega »Vetra v laseh« se je udeležilo skoraj 300 učencev. / Quasi 300 alunni hanno preso parte al "Vento tra i capelli" di quest'anno. (Foto: Občina Ankarano / Comune di Ankarano)

vimi sončnimi žarki so prispeli predstavniki društev in klubov, ki so poskrbeli za poligone ter pripravili kvize in ostale delavnice za učence Osnovne šole Ankaran.

Slovenska policija je v uvodnem delu zbranim predstavila delo s policijskim psom. Prvi vodnik je razložil in prikazal, kako izgleda iskanje droge s psom. Vodnik s terenskim psom je demonstriral vodljivost in poslušnost psa, ki opravlja naloge zaščite vodnika in sledenja na terenu.

Pred pričetkom so se učenci razgibali ob glasbi in pripravili na vadbo s Katjo in Ankarančkom.

Sodelovalo več kot 270 učencev

Na težko pričakovani lov za vetrom se je podalo 270 učencev, za katere so sodelujoči pripravili skupno kar 24 različnih delavnic: od športnih poligonov do kvizov, likovne in glasbene delavnice. Ker so bile naloge raznolike, zanimive in poučne, so jih učenci opravljali z veseljem.

V zaključnem delu smo predstavili ambasadorico športa, našo uspešno kajakašico **Anjo Osterman**. Ugotovili smo, da jo učenci dobro poznajo, saj so o njej že veliko vedeli.

Posebno veselje so predstavljala tekmovanja v vlečenju vrvi. Najprej so se med seboj pomerili posamezni razredi, za zaključek pa učitelji in učenci 9. razredov. Vzdušje je bilo napeto, navijači glasni, zmaga tesna. Pa vendar, 9. razred se je Vetra v laseh udeležil zadnje leto in veseli smo, da so si privlekli zmago.

Anja Osterman je za sodelovanje vsakemu učencu podelila simbolično nagrado – leteči krožnik Športne Unije Slovenije, učitelji pa so prejeli majice Zveze športnih društev Klif Ankaran.



»Vetra v laseh« je v Ankaranu pihal že deveto leto zapored. / Il »Vento tra i capelli« ha soffiato ad Ankarano per il nono anno consecutivo. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

Prima di iniziare i ragazzi si sono riscaldati al ritmo di musica per prepararsi agli esercizi con Katja e Ankaranček.

Hanno partecipato più di 270 alunni

270 alunni hanno intrapreso la tanto attesa caccia al vento, per la quale i partecipanti hanno preparato un 24 diversi laboratori; dai poligoni sportivi ai quiz, ai laboratori artistici e musicali. Poiché i compiti erano vari, interessanti e istruttivi, per gli alunni l'esecuzione è stata divertente.

Nella parte finale, abbiamo presentato la nostra ambasciatrice sportiva, la campionessa di canoa, **Anja Osterman**. Abbiamo scoperto che gli alunni la conoscono bene, infatti sapevano tante cose su di lei.

Con particolare entusiasmo abbiamo partecipato alle gare al tiro alla fune. In primo luogo, le singole classi hanno gareggiato l'una contro l'altra e infine, hanno gareggiato gli insegnanti e gli alunni della 9a classe. L'atmosfera era tesa, i tifosi rumorosi, la vittoria vicina. Tuttavia,

quest'anno la 9a classe ha partecipato a Vento tra i capelli per l'ultima volta e siamo felici che abbiano vinto.

Anja Osterman ha assegnato a ogni alunno un premio simbolico per la partecipazione: un disco volante dell'Unione sportiva della Slovenia. Gli insegnanti hanno ricevuto in regalo le magliette dell'Unione delle associazioni sportive Klif Ancarano.

ZŠDKA / UASKA

ZAHVALA

Najlepša hvala številnim prostovoljcem in vsem sodelujočim za pomoč pri izvedbi letošnjega Vetra v laseh: Gorski reševalni službi Ljubljana, Prostovoljnemu gasilskemu društvu Hrvatini, Gasilski brigadi Koper, Slovenski vojski, Kajak kanu klubu Adria Ankaran, Športnemu društvu Ankaran, New era basketballu, Odbojgarskemu klubu Ankaran - Hrvatini, Slovenski policiji, Rdečemu križu Koper, Drum beat studiu, ankaranskim skavtom, Italijanski skupnosti Ankaran, Obalnemu planinskemu društvu Koper, Morigenosu. Zahvaljujemo se Anji Osterman, da nam je namenila svoj dragoceni čas in pomagala pri podelitvi priznanj ter vlečenju vrvi. Hvala tudi Športni uniji Slovenije za simbolične nagrade in Občini Ankaran za finančno pomoč.

RINGRAZIAMENTO

Vogliamo ringraziare i numerosi volontari e a tutti i partecipanti per il loro supporto nel realizzare l'evento Vento tra i capelli di quest'anno: Soccorso alpino di Lubiana, Associazione vigili del fuoco volontari di Crevatini, Vigili del fuoco di Capodistria, Esercito sloveno, Kayak canoa club Adria Ancarano, Associazione sportiva Ancarano, Pallacanestro New Era, Club di pallavolo Ancarano - Crevatini, Polizia slovena, Croce rossa di Capodistria, Drum beat studio, scout di Ancarano, Comunità degli italiani di Ancarano, Club alpino costiero Capodistria e Morigenos.

Grazie anche all'Unione sportiva della Slovenia per i premi simbolici e al Comune di Ancarano per il supporto finanziario.

Evropski teden športa / La Settimana europea dello sport

Evropski teden športa je pobuda Evropske komisije za spodbujanje športa in telesne dejavnosti v Evropi. Glavni namen je spodbuditi čim več občanov k redni telesni dejavnosti.

V Ankaranu smo letos povabili občane na različne športne delavnice, ki so kot odprtje Evropskega tedna športa - na Dan slovenskega športa, 23. septembra, potekale na Sv. Katarini. Otroci in odrasli so se lahko preizkusili v nogometu, odbojki, orientaciji, balinanju, preizkusu ravnotežja in plezanju.

Ankaranska športna društva in klubi - člani Zveze športnih društev Klif Ankaran vabijo občane, da se jim pridružijo na športnih vadbah: kajak, nogomet, odbojka, nordijska hoja, joga, pilates in športno strelstvo z zračnim orožjem. Več informacij na: zveza.sdklif.ankaran@gmail.com.

Vabljeni, da se nam pridružite!

Zveze športnih društev Klif Ankaran /
Unione delle associazioni sportive Klif di Ankarano

La Settimana europea dello sport è un'iniziativa della Commissione Europea per promuovere lo sport e l'attività fisica in Europa. Lo scopo principale è incoraggiare il maggior numero possibile di cittadini a praticare una regolare attività fisica.

Ad Ankarano, quest'anno abbiamo invitato i cittadini a vari workshop sportivi, che si sono svolti presso S. Caterina. Bambini e adulti hanno potuto cimentarsi in diverse discipline come: calcio, pallavolo, orientamento, bocce, prova di equilibrio e arrampicata.

Le associazioni e i club sportivi di Ankarano - membri dell'Unione delle associazioni sportive Klif di Ankarano, invitano i cittadini a unirsi a loro negli esercizi sportivi: kayak, calcio, pallavolo, camminata nordica, yoga, pilates e tiro a segno con armi ad aria compressa. Per ulteriori informazioni rivolgersi a: zveza.sdklif.ankaran@gmail.com.

Benvenuti ad unirsi a noi!

Festival aktivnega staranja / Festival della vecchiaia attiva

Festival je organiziralo Športno društvo Ankaran z namenom, da bi občanom predstavili različne športne vadbе, ki pripomorejo k zdravemu in aktivnemu staranju.

Brezplačne predstavitvene vadbе so potekale med 9.00 in 17.00 uro v najlepši telovadnici, v Valdoltri ob morju. Jutro se je začelo z jogo, nadaljevalo s Šolo zdravja Hrvatini (1000 gibov), vadbo za zdravo hrbtenico in pilatesom. Po odmoru za kosilo se je popoldne nadaljevalo z vadbo »TNZ« (trebuh, noge, zadnjica) in intervalnim treningom. Dogodek se je zaključil družabno, s country plesom.

Dogodka se je skupno udeležilo okvirno 50 obiskovalcev. Ker je bil festival odprt za širšo javnost, je bil eden od ciljev tudi splošna promocija športnih aktivnosti in rednega telesnega udejstvovanja.

Športno društvo Ankaran / Associazione sportiva di Ankarano

Il festival è stato organizzato dall'Associazione sportiva di Ankarano con l'obiettivo di presentare ai cittadini vari esercizi sportivi che contribuiscono ad una vecchiaia sana ed attiva.

Gli allenamenti di prova gratuiti si sono svolti dalle 9:00 alle 17:00 in riva al mare a Valdoltra. La mattinata è iniziata con lo Yoga ed è proseguita con la Scuola della salute di Crevatini (1000 movimenti), con esercizi per la schiena e col Pilates. Dopo la pausa pranzo, il pomeriggio è proseguito con gli esercizi "GAG" (glutei, addominali, gambe) e l'allenamento aerobico ad intervalli. L'evento si è concluso con balli al ritmo di musica country.

All'evento hanno partecipato in totale circa 50 persone. Poiché il festival era aperto al pubblico, uno degli obiettivi era la promozione generale delle attività sportive e dell'attività fisica regolare.



Skrb za zdrav življenjski slog je nujna v vsakem življenjskem obdobju. Na sliki delavnica »Šola zdravja Hrvatini«. / Uno stile di vita sano è fondamentale in tutte le tappe della vita. Nella foto gli esercizi con la Scuola della salute di Crevatini. (Foto: ŠDA / ASA)

3. Galebov dan / 3a Giornata del Gabbiano

Na ŠRP Sv. Katarina je 2. oktobra potekal 3. Galebov turnir za otroke, rojene leta 2014 in mlajše. Na turnirju so sodelovali ekipe Nogometnega kluba (NK) Dekanov, NK Šmarje, NK Piran, NK Corte, Otroška nogometna šola Obala – deklince ter domači NK Galeb Ankarano.



Na turnirju so sodelovali otroci iz vseh občin slovenske Istre, ki so preživeli aktivno popoldne. / Al torneo hanno preso parte i bambini di tutti i comuni dell'Istria slovena, che hanno trascorso un pomeriggio attivo. (Foto: Nogometni klub Galeb / La squadra di calcio NK Galeb)

Na turnirju je sodelovalo 148 otrok. Geslo turnirja se je glasilo »zmagali smo vsi«. Ob zaključku turnirja so otroci dobili medalje, ki jih je podelil predsednik Medobčinske nogometne zveze Koper **Borut Knafelc**, ter zaslužen prigrizek. Z izvedbo turnirja smo v društvu zelo zadovoljni in prizadevali si bomo, da ga bomo tudi drugo leto ohranili na enakem nivoju. V imenu društva se zahvaljujemo našim članom in staršem za pomoč pri izpeljavi turnirja.

Miha Gaberc, predsednik Nogometnega kluba Galeb /
Miha Gaberc, presidente del Club NK Galeb

Presso il PSR S. Caterina, il 2 ottobre si è tenuto il 3° Torneo del Gabbiano per bambini, nati 2014 e più giovani. Oltre alla squadra di casa NK Galeb di Ancarano, al torneo hanno partecipato le squadre di calcio NK Dekani, NK

Šmarje, NK Pirano, NK Corte d'Isola e la scuola di calcio del Litorale Otroška nogometna šola Obala – ragazze.

Al torneo hanno partecipato 148 bambini. Il motto del torneo era "Abbiamo vinto tutti". Al termine del torneo i bambini hanno ricevuto le medaglie dal presidente dell'Unione Intercomunale Calcio di Capodistria, **Borut Knafelc**, e la meritata merenda. L'Associazione è stata molto soddisfatta dell'organizzazione del torneo e si impegnerà a mantenerla allo stesso livello anche per il prossimo anno. A nome dell'associazione, vorremmo ringraziare i nostri membri e i genitori per l'aiuto nell'organizzazione dell'evento.

POVABILO K VPISU

Vsi fantje, ki radi igrate nogomet, vljudno vabljeni k vpisu za sezono 2022/2023; dodatne informacije na telefonski številki **040 187 699** ali **041 584 351**.

INVITO ALLA REGISTRAZIONE

Tutti i ragazzi amanti del calcio sono invitati ad iscriversi alla stagione 2022/2023. Per ulteriori informazioni rivolgersi al numero telefonico **040 187 699** o **041 584 351**.

Evropski teden mobilnosti v Ankaranu / Settimana europea della mobilità ad Ancarano

Občina Ankarano je že šesto leto zapored aktivno sodelovala pri projektu Evropski teden mobilnosti, ki je letos trajal od petka, 16. 9., do vključno četrtek, 22. 9. 2022, in je potekal pod sloganom Trajnostno povezani.

Pogosto slišimo, da sodoben slog življenja ni trajnosten, kar pomeni, da svoje potrebe zadovoljujemo na načine, ki ogrožajo našo prihodnost in prihodnost naših potomcev. To še zlasti velja za promet, ki je eden glavnih virov onesnaževanja zraka, vzrok podnebnih sprememb, telesnih poškodb in tudi smrti. Sprememba naših navad, povezanih z mobilnostjo, je zato življenjskega pomena.

Per il sesto anno consecutivo, il Comune di Ancarano ha partecipato attivamente al progetto della Settimana Europea della Mobilità, che quest'anno si è svolta a partire da venerdì 16. 9. ed è proseguita sino ad incluso il 22. 9. 2022, con il motto Migliori connessioni.

Spesso si sente dire che lo stile di vita moderno non è sostenibile, ovvero che il nostro modo di soddisfare i bisogni minaccia il nostro futuro e quello delle prossime generazioni. Questo vale in particolare per i trasporti, che è una delle principali fonti di inquinamento atmosferico, porta a cambiamenti climatici e causa anche lesioni fisiche e persino decessi. Cambiare le nostre abitudini di mobilità è quindi fondamentale.



Župan Gregor Strmčnik je pred začetkom kreativnih delavnic obiskal ankaranske šolarje in podprl njihove zamisli o kaŕipotih ter zagotovil postavitev kaŕipotov v kraju. / Gli alunni della Scuola e asilo di Ancarani, con il sostegno dei creativi, hanno raffinato l'idea della segnaletica. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarani)

»Naredi nekaj zase in za naravo - pojdi peš.«

Velikega pomena trajne mobilnosti se vsako leto bolj zavedajo tudi najmlajši. Tako so ankaranski osnovnošolci pripravili svoje videnje, kako sami spodbujati trajnost s preprostimi odločitvami. »Naredi nekaj zase in za naravo - pojdi peš,« so zapisali. Pripravili so predlog kaŕipotov, ki prikazujejo potrebne korake in razdalje med štirimi najbolj obiskanimi točkami v naselju, Občina pa je njihovi zamisli prisluhnila. V okviru letošnjega ETM je bila izvedena skupna delavnica, na kateri so učenci ob pomoči zunanjih kreativcev in mentorjev to idejo tudi razdelali in nadgradili. V Ankaranu bodo luč sveta ugledali kaŕipoti, kot so jih v duhu trajnosti predlagali najmlajši člani skupnosti.

Za volanom Sopotnikov tokrat podžupanja

Ob Evropskem tednu mobilnosti se Sopotnikom že tradicionalno pridruŕita tudi ŕupan oziroma podŕupanja, ki sedeta za volan vozila Sopotnikov in obĉane popeljeta po naĉrtovanih opravkih.

V petek, 16. septembra 2022, je bila za volanom podŕupanja Barbara Ŗvagelj, ki je gospo Olgo popeljala po opravkih v Koper. Ŗupan oz. podŕupanja obĉine Ankaran ŕe nekaj let sodelujeta v akciji Sopotnikov **Ŗupani za volani**, ki jo tradicionalno izpeljejo v okviru Evropskega tedna mobilnosti, in tudi letos je bilo tako.

Za gospo Olgo, uporabnico storitev Sopotnikov, je bil dogovor, da jo popelje podŕupanja, veliko preseneĉenje. Bila je zelo vesela; kratka voŕnja in druŕenje sta bila prav prijetna, saj sta na poti ves ĉas kramljali in se smejali. Svoj del pozitivne energije je podarilo tudi vreme, saj je grelo prijetno jesensko sonce. Nasmeh na obrazih pove vse zadovoljstvo, varnost, pozitivnost in sreĉa, da imamo soĉloveka. Vse to je del vsakdana Sopotnikov.



Podŕupanja Barbara Ŗvagelj in gospa Olga sta na poti do Kopra prijetno pokramljali. / La vicesindaca Barbara Ŗvagelj e la signora Olga hanno fatto una bella chiacchierata durante il viaggio verso Capodistria. (Foto: Obĉina Ankaran / Comune di Ancarani)

"Fai qualcosa per te stesso e cammina per la natura".

I giovani si rendono conto ogni anno di piŕ dell'importanza della mobilita sostenibile. Gli alunni della scuola elementare di Ancarani hanno elaborato una propria visione su come promuovere la sostenibilita con delle semplici scelte. "Fai qualcosa per te stesso e cammina per la natura", hanno scritto. Hanno elaborato una proposta di segnaletica con l'indicazione di passi e distanze tra i quattro punti piŕ visitati dell'insediamento, e il Comune ha prestato ascolto alla loro idea. Durante la SEM di quest'anno si e tenuto un workshop congiunto in cui gli alunni, con l'aiuto di creativi e mentori esterni, hanno sviluppato e ampliato l'idea originale. Ad Ancarani, verr! posizionata la segnaletica, come proposto dai piŕ giovani della comunita nello spirito della sostenibilita.

La vicesindaca al volante di Sopotniki

Per tradizione il sindaco e la vicesindaca partecipano alla Settimana Europea della Mobilita e si siedono dietro al volante del veicolo di Sopotniki per accompagnare i cittadini a fare commissioni. Venerdì 16 settembre 2022 sedeva dietro al volante la vicesindaca Barbara Ŗvagelj per accompagnare la signora Olga a fare delle commissioni a Capodistria.

Da diversi anni il sindaco e la vicesindaca di Ancarani partecipano alla campagna di Sopotniki "**Sindaci al volante**", organizzata tradizionalmente nell'ambito della Settimana europea della Mobilita, e quest'anno non ha fatto eccezioni.

Olga, un'utente del servizio offerto da Sopotniki, e stata molto sorpresa nel vedere dietro al volante la vicesindaca. Ma era anche molto contenta; il breve viaggio e la socializzazione sono stati molto piacevoli, infatti hanno chiacchierato e riso per tutto il tragitto. Anche il tempo ha contribuito con la sua energia positiva, grazie al sole autunnale che riscaldava. I sorrisi sui loro volti esprimevano soddisfazione, sicurezza, positivit! e felicit! di poter avere un interlocutore. Ma questo per Sopotniki e all'ordine del giorno.

Obĉina Ankaran, Kabinet ŕupana /
Comune di Ancarani, Gabinetto del Sindaco

Ankaranske odbojkarice že trenirajo / Hanno ripreso gli allenamenti per le pallavoliste ancaranesi

Z novim šolskim letom so z vadbo odbojke pričela tudi najmlajše deklice, ki trenirajo v telovadnici Osnovne šole in vrtca Ankaran in so šele vstopile v svet odbojke.

Bolj kot tekmovalni igri je vadba najmlajših namenjena razvoju motoričnih sposobnosti in spretnosti, vzdrževanju psihofizične kondicije, posledično pa tudi dvigu samopodobe. Otroci z usvajanjem novih veščin pridobivajo na samozavesti, skozi zabavne igre gradijo ekipni duh in spletajo prva prijateljstva.

Ankaranski otroci imajo radi odbojko, saj so skupine dobro obiskane. Prosta mesta so še v skupinah prve triade, zato šolarji vljudno vabljeni k vpisu.

Več informacij na tel.: **040 206 527** ali po elektronski pošti: ankaranok@gmail.com.

Odbojgarski klub Ankaran – Hrvatini / Club di pallavolo Ancarano – Crevatini



Mali odbojgarski upi že pridno vadijo. / Le giovani promesse della pallavolo si stanno già allenando duramente. (Foto: OK Ankaran - Hrvatini / CP Ancarano-Crevatini)

Con l'avvento del nuovo anno scolastico, anche le ragazze più giovani stanno scoprendo il mondo della pallavolo, soprattutto con l'inizio degli allenamenti nella palestra della Scuola Elementare e Asilo di Ancarano.

Più che all'attività agonistica, l'allenamento per i più piccoli è finalizzato allo sviluppo delle abilità e delle capacità motorie, al mantenimento della forma psicofisica e di conseguenza anche all'aumento dell'autostima. I bambini acquisiscono fiducia in sé stessi imparando nuove abilità e attraverso giochi divertenti, si costruisce lo spirito di squadra e si instaurano le prime amicizie.

Ai bambini di Ancarano piace molto la pallavolo, poiché la frequenza è buona. Comunque ci sono ancora alcuni posti liberi nei gruppi del primo triennio e quindi si invitati i bambini ad iscriversi.

Per ulteriori informazioni chiamate al n. **040 206 527** o scrivete una e-mail a: ankaranok@gmail.com.

Rožnati oktober v Ankaranu / Ottobre Rosa ad Ancarano

Oktober je svetovni mesec osveščanja o raku dojke, ki je najpogostejša oblika raka pri ženskah. Namen rožnatega oktobra je opozoriti širšo javnost na pomen zdravega načina življenja, zgodnjega odkrivanja in učinkovitega zdravljenja bolezni.

Občina Ankaran je s članicami združenja Europa Donna in Samoupravno skupnostjo italijanske narodnosti Ankaran rožnati oktober obeležila z obešanjem roza pentljic na oljko v središču Ankarana; sledil je še kratek sprehod čez slani travnik. 26. oktobra je bilo v Centru dnevnih aktivnosti za starejše v Medgeneracijskem centru Ankaran tudi predavanje o preventivi na področju zgodnjega odkrivanja raka ter predstavitev in prikaz samopregledovanja dojke, ki so se ga lahko udeležili vsi zainteresirani.



Pentljice, ki obeležujejo rožnati oktober, so letos zopet okrasile središče Ankarana. / Anche quest'anno il centro di Ancarano si è tinto di rosa, il colore simbolo della prevenzione contro il tumore al seno. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

Ottobre è il mese dedicato alla prevenzione del tumore al seno, la forma tumorale in assoluto più diffusa tra le donne. Lo scopo dell'Ottobre Rosa è informare il pubblico più vasto sull'importanza dello stile di vita sano, della diagnosi precoce e di un trattamento efficace della malattia.

Il Comune di Ancarano, insieme ai membri dell'Associazione Europa Donna e della Comunità Autogestita della Nazionalità Italiana di Ancarano, ha celebrato l'Ottobre Rosa appendendo fiocchi rosa all'ulivo nel centro della città, cui è seguita una breve passeggiata attraverso il prato salmastro. Il 26 ottobre, presso il Centro diurno per anziani nel Centro intergenerazionale di Ancarano si è tenuta anche una conferenza sulla prevenzione nel campo della diagnosi precoce del cancro, nonché la presentazione e la dimostrazione dell'autopalpazione del seno, a cui hanno potuto partecipare tutte le persone interessate.

Občina Ankaran,
Oddelek za družbene dejavnosti /
Comune di Ancarano,
Dipartimento attività sociali

11. - 12. 11.

ob/alle 19.00

Martinovanje 2022 / Festa di S. Martino 2022

V času, ko jesen prehaja v zimo, se mošt spreminja v vino. Občina Ankaran vas 11. in 12. novembra vabi na Martinovanje, ki se bo odvijalo na tržnici v središču kraja, od 19. ure dalje. Obiskovalci boste lahko poskusili vina lokalnih vinarjev in se najedli pečenega kostanja in drugih dobrot, ki jih bodo pripravila lokalna društva. Veselo praznovanje bo spremljal bogat glasbeni program, ob katerem se bo lahko pelo in zaplesalo. Vabljeni na praznovanje Sv. Martina ob toplo ognjišče v družbo Ankarančanov!

Quando l'autunno avanza lentamente verso l'inverno, il mosto diventa vino. L'11 e il 12 novembre, il comune di Ancarano vi invita alla festa di S. Martino, che si svolgerà al mercato nel centro del paese dalle 19. I visitatori potranno assaggiare i vini dei produttori locali e gustare caldarroste e altre prelibatezze preparate dalle associazioni locali. Completerà la gioiosa celebrazione un ricco programma musicale, accompagnato da canti e balli. Cortesemente invitati alla festa di S. Martino davanti al caldo focolare in compagnia degli abitanti locali!



Ankaran trg
Piazza centrale
ad Ancarano

Organizator / Organizzatore:
Občina Ankaran / Comune di Ancarano



(Foto: Mateja Šafhalter)

od/dal 2. 12.

December v Ankaranu 2022 / Dicembre ad Ancarano 2022

Pisana jesen se bo kmalu prelevila v zimo, ki v Ankaran prinaša težko pričakovani festival December v Ankaranu. Da bi Ankarančani prednovoletni čas preživeli kar najlepše, je Občina Ankaran že pričela z aktivnostmi, ki bodo v naš kraj pripeljale pravo decembrsko vzdušje. V sotoru v središču kraja bodo znova na obisku glasbene skupine, ki bodo poskrbele za nepozabno zabavo ob koncu tedna, gostinski obrat bo obiskovalce ogrel s toplimi in drugimi napitki, otroci bodo na delavnicah odkrivali svoje talente, druženja s sokrajani pa bodo pisala nepozabne spomine. Vabljeni na prizorišče že s petkom, 2. decembra, pa vse do ponedeljka, 2. januarja.

L'autunno colorato presto lascerà lo spazio all'inverno che ad Ancarano porta il tanto atteso festival Dicembre ad Ancarano. Affinché i cittadini di Ancarano trascorrono il periodo natalizio nel modo migliore possibile, il Comune di Ancarano ha già avviato svariate attività che porteranno la vera atmosfera dicembrina nella località. Nel tendone al centro del paese si esibiranno i gruppi musicali, che nel fine settimana offriranno un intrattenimento indimenticabile, grazie al servizio di ristorazione gli ospiti potranno scaldarsi con bevande calde e fredde, i bambini scopriranno i loro talenti nei laboratori creativi e, nei momenti di socializzazione, i cittadini serberanno un ricordo indimenticabile. Gentilmente invitati all'evento da venerdì, 2 dicembre al lunedì, 2 gennaio.



Ankaran trg
Piazza centrale
ad Ancarano

Organizator / Organizzatore:
Občina Ankaran / Comune di Ancarano



»AMFORA« JE OBČINSKO GLASILO OBČINE ANKARAN. PRIPRAVLJA, TISKA IN DISTRIBUIRA SE S POMOČJO SREDSTEV OBČINE ANKARAN, DONACIJ PODPORNIKOV TER VLOŽENEGA PROSTOVOLJNEGA DELA OBČAN IN OBČANOV ANKARANA. VSEM DOSEDANJIM IN BODOČIM PODPORNIKOM IN DONATORJEM ISKRENA HVALA ZA POMOČ. GLASILO BREZPLAČNO PREJMEJO VSA GOSPODINJSTVA V OBČINI ANKARAN, USTREZNI ORGANI IN INSTITUCIJE TER ZAINTERESIRANA JAVNOST IN MEDIJI V REPUBLIKI SLOVENIJI IN ZAMEJSTVU.

IZDAJATELJ: OBČINA ANKARAN, JADRANSKA C. 66, 6280 ANKARAN. NAKLADA: 1.700 IZVODOV. ODGOVORNA UREDNICA: mag. ANITA CEK. UREDNIŠKI ODBOR: BARBARA ŠVAGELJ, LINDA ROTTER, KATJA PIŠOT MALJEVAC, NINA JURINČIČ. AVTORJI BESEDIL SO NAVEDENI POD POSAMEZNYMI PRISPEVKI. PRISPEVKE BREZ NAVEDBE AVTORJA JE PRIPRAVIL UREDNIŠKI ODBOR. FOTOGRAFIJE: ARHIV OBČINE IN POSEBEJ NAVEDENO. FOTOGRAFIJA NASLOVNICE: JAKOB BUŽAN. TISK: GRAFIKA SOČA, D.O.O. OBČINSKO GLASILO »AMFORA« JE OBJAVLJENO NA SPLETNI STRANI www.obcina-ankaran.si. ODDAJA PRISPEVKOV: info@amfora-ankaran.si,

»AMFORA« È LA GAZZETTA DEL COMUNE DI ANCARANO. LA GAZZETTA VIENE REDATTA, STAMPATA E DISTRIBUITA CON L'AUTO DEI MEZZI DEL COMUNE DI ANCARANO, DELLE DONAZIONI DEI SOSTENITORI E DEL LAVORO VOLONTARIO DELLE CITTADINE E DEI CITTADINI DI ANCARANO. A TUTTI UN GRAZIE DI CUORE. LA GAZZETTA VIENE DISTRIBUITA GRATUITAMENTE SU TUTTO IL TERRITORIO DEL COMUNE E CONSEGNATA AGLI ORGANI E ISTITUZIONI COMPETENTI E AL PUBBLICO INTERESSATO, AI MASS MEDIA IN SLOVENIA E OLTRE CONFINE.

EDITORE: COMUNE DI ANCARANO, STR. DELL'ADRIATICO 66, 6280 ANCARANO. TIRATURA: 1.700 COPIE. REDATTORE CAPO: dot. ANITA CEK. COMITATO EDITORIALE: BARBARA ŠVAGELJ, LINDA ROTTER, KATJA PIŠOT MALJEVAC, NINA JURINČIČ. GLI AUTORI DEI VARI TESTI SONO INDICATI SOTTO I LORO RISPETTIVI CONTRIBUTI. I CONTRIBUTI SENZA UN AUTORE INDICATO SONO STATI PREPARATI DAL COMITATO EDITORIALE. FOTOGRAFIE: ARCHIVIO COMUNALE O SPECIFICATO. FOTO COPERTINA: JAKOB BUŽAN. STAMPA: GRAFIKA SOČA, D.O.O. LA GAZZETTA COMUNALE »AMFORA« È PUBBLICATA SUL SITO WEB www.obcina-ankaran.si. CONSEGNA DEGLI ARTICOLI: info@amfora-ankaran.si